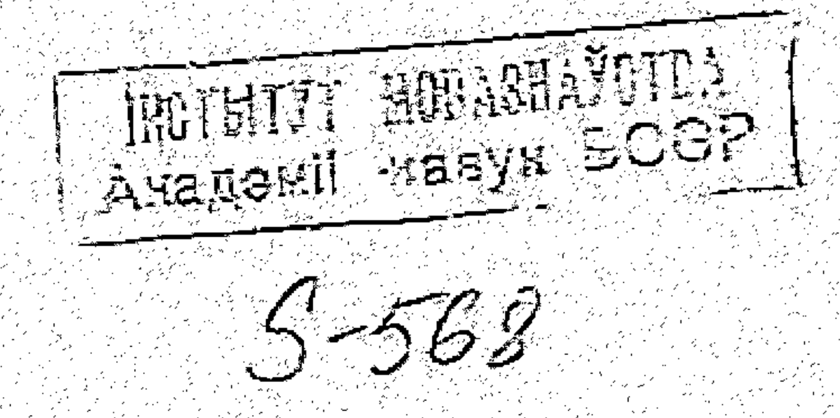
H. SCHUSTER-ŠEWC

Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache

2

bohužel - čumpać

Wissenschaftliche Gutachter: Prof. Dr. R. Eckert, Leipzig
Prof. Dr. O. N. Trubačev, Moskau



1. Auflage

Liz.-Nr.: 200/29/78
LSV 0852
Redaktion: E. Voßberg
Hersteller: W. Hoffmann
Printed in the German Democratic Republic
Gesamtherstellung: INTERDRUCK
Graphischer Großbetrieb Leipzig – III/18/97
Bestell-Nr.: 591 1933
DDR 24,– M

kónczńich rónczkow teho Foitskeho wieza pschi ßudniskim Stole Hodźiju 1807). Sw.: *bowot* ‚satrapa‘, Schm.-Pö.: *bohot*, Han.: *bohót, bohótstwo*, PN *Bohott* (1568); ns. bogot, *fojt* dass., Chojn., Fabr. II, Hptm.: *bogot*, / poln. *wójt*, č. u. slowak. *fojt*. // Aus mhd. *vog(e)t*, ahd. *fogat*, mnd. *voget, voit* (Bielfeldt S. 96, Kluge-Götze S. 840).

os. bohužel ‚leider‘ Modalpart., / č. *bohužel*, slowak. *bohužial*. // Aus Dat. Sg. *bohu* u. Adv. *žel*.

os. boch älter (nur Jhä.) ‚abgelederter Rumpf eines Schlachttieres‘, / apoln. *boch* ‚Rumpf eines toten Rindes‘, ač. *bóch* ‚Schweinerücken‘, Dem. *bošec, bošek* ‚der Körper einer gebratenen Gans‘, slowen. *boh* ‚Speckseite‘. // Aus mhd. *bache* ‚Schinken, Speckseite‘ (Berneker SEW, S. 67). Wegen des begrenzten Vorkommens des Wortes vielleicht Entlehnung aus dem Poln. oder Č.

ns. bochan, *bochen* ‚in einem geflochtenen Korbe aufgegangenes Brot, großer, runder Laib Brot‘, Dem. *bochank* ‚Brötchen, die Pfennigsemmel‘, Chojn.: *bochan* ‚Laib Brot‘, / poln. *bochenek*, apoln. *bochniec, bochnek, bochank*, č. *bochník*, ač. auch *bochnec*, dial. auch *bochan, bochánek*, slowak. *bocheň, bochník*, russ. *бохане́ц, бохон*. // Aus mhd. *vochenze, fochenz*, ahd. *fochenza* ‚Art Kuchen oder Weißbrot‘ ≤ lat. *focacia*, (Berneker SEW, S. 67f.). Im Ostsl. durch westsl. Vermittlung (Vasmer REW 1, S. 113).

os. bój ‚Kampf‘ (Kr. Wb., Jb. Wb.), Han.: *bój* ‚Gefecht‘; im Ns. nur Jak. *bój, bojowaś* (*boyuge* 3. Sg.), / poln. *bój*, č. *boj*, russ. *бой*, ukr. *бій*, bulg. *бой*, skr. *bôj*, slowen. *bòj*, aksl. *ubojь* ‚Mord‘. // Ursl. **bojь* steht im Ablaut zu **biti* (os. *bić*, ns. *biś*) ‚schlagen‘. Die os. schriftspr. Formen stellen möglicherweise jüngere analoge Bildungen zu anderen slaw. Sprachen dar. Auch bei Jak. könnte es sich um Tschechismen handeln. Sw. 1721 hat für lat. pugna *žtrét*, für pugno *žtrétuyu* (vgl. os. *štrytować* ‚streiten‘).

os. bojeć so, *boju so* 1. Sg., sich fürchten‘, älter *bojać so* (War., MFr., Lind. Wb.). Mart. 1627: *bojaju so* 3. Pl., Matth., Schm.-Pö., Han.: *bojecż so*. Abltgn.: Sw., Han.: *boyazné* ‚schüchtern‘, *boyaznosćż* ‚Furcht‘, Matth., Sw.: *boyoscz* dass.; ns. bojaś se, *bojm se* 1. Sg. Ältere Belege: Jak.: *boyaly se* Perf. 3. Pl. Mark. X, 32, Chojn.: *boiasch se*, Meg.: *bojaćl* ‚metuo‘, *boj(ě)cy* (*boycí*) ‚meticolosus‘. Abltgn.: *bojaz* f. Fabr. II, w. Grz. D., *bojazń* ‚Furcht‘, *bojazny* ‚furchtsam‘ (Chojn., Hptm.), / poln. *bać się, boję się* 1. Sg., älter u. dial. *bojać się, bojeć się, boić się*, die kontrahierten Formen (*-oja* ≥ *a*) gehen auf das Südpoln. zurück (Nitsch SPAU XLV, S. 14, Winklerówna JP XXXI, S. 29–32), č. *báti se*, slowak. *báť sa*, dial. vereinzelt *bojať sa, bojiť sa*, russ. *бояться*, ukr. *боятися*, bulg. *боя се*, skr. *bòjati se*, slowen. *bojáti se, báti se*, aksl. *bojati sę*. // Urverw. mit lit. *bijóti(s)* ‚Angst haben, sich fürchten‘, aind. *bháyatē* ‚sich fürchten‘ (Pokorny IEW, S. 161–162).

os. bojta ‚Backbrett, -tisch‘. // Aus oberlaus. *beute* ‚Backtisch‘, *plote* ‚Backtrogdeckel, auf dem gebacken wird‘ (Müll.-Fraur. S. 94), vgl. Bielfeldt S. 97.

os. bok ‚Seite, Körperseite‘, AFr., Sw.: *bok* ‚Körperseite‘, Lud., Schm.-Pö.: *bok* ‚Seite‘, Han.: *boczné pucż* ‚Seitenweg‘; ns. bok auch ‚weibliche Brust‘, Chojn., Hptm.: *bock* ‚Seite, Körperseite, Brüste‘, / poln.,

č., slowak. *bok*, russ. *бок*, ukr. *бік*, bruss. *бок*, skr. *bȍk*, Gen. *bȍka*. // Zu vergleichen ist lat. *baculum* ,Stab, Stock', ir. *bac*, air. *bacc* (aus **bakn-*) ,Haken, Krummstab' (Zupitza KZ 36, S. 234, Berneker SEW 1, S. 68ff.), weiter engl. *back* ,Rücken', schwed. *backe* ,Anhöhe, Berg' (Mlad. Wb. 40, Machek ESJČ 60). Die urspr. Bed. von **bokъ* war ,Hervorstehendes' (vgl. Schuster-Šewc, Lětopis ISL 19, 2, S. 163). Über weitere Literatur vgl. Vasmer REW 1, S. 101.

os. bolma, *bolmina*, *bolmoń*, *bolmońca* ,Palmweide', dial. auch ,Weidenkätzchen', Zweige, die sich die kath. Bauern am Palmsonntag aus dem Walde holen, um sie in der Kirche weihen zu lassen. Abltgn.: *bolmońca*, Dem. *bolmóńčka* ,Palmsonntag', dial. *bałončka* (Bielfeldt S. 17), Sw.: *bawmina* ,Palme, Palmweide', *bawminy* Adj., *bawmińencza* ,Palmenwald', Han.: *bawonczicza* ,Palme', *bawona hawza* ,Palmenzweig', *belma*, *belminka* ,Palmweide', *bowończa*, *bowońčzka*; ns. balma ,Maiwuchs' (Mń., Zw. Wb.), *balabnica* ,Palmsonntag', dial. *balmina* ,Palme' (Grz.-D.). Ältere Belege: Wb. Ps.: *balamne skrónoh* ,Palmbaum', Chojn.: *balamne gałuse* ,Palmzweige', *balamniza* ,Palmsonntag', *balowny bom* ,Palmbaum', *balabny*, *balamny* Adj., *balamnica* ,Palmsonntag', Fabr. II: *balamne drjewo* ,Palmbaum', Hptm. L.: *balamny*, *balobny* Adj. // Aus ostmd. *balme* bzw. *bolme*, mhd. *palme*, *balme* ,Palme'. Die Weidenzweige wurden als Ersatz für die vom kirchlichen Ritus geforderten Palmenzweige gebraucht, so kam es zur Bedeutungsübertragung: ,Palme' ≥ ,geweihte Weide' ≥ ,Weide überhaupt'. Auf ähnliche Weise ist auch ns. ,Maiwuchs' zu erklären (Bielfeldt, Schneeweis, F. u. Vlksbr. 2, S. 126). Ns. *balabny*, *balowny* ≤ *balamny*, *balomny* mit sekund. Stützvokal zwischen *l* u. *b* wie in ns. *želabny*, *służabny* usw. Im Sorb. später Erweiterung mit Formantien *-ina* u. *-n-ica*.

os. bół f., Gen. *bole* ,Schmerz', Verb *boleć* u. Abltgn.: *bolosć* ,Schmerz', *bolostny* ,schmerzhaft', dial. auch *bolozny* (Pf. Wb.) usw., War.: *bolosczi* Pl., Lud., Sw.: *boloscž*, AFr.: *bolicž*, *bolosc*, Han.: *bolecž*, *boloscž*, *boleńo*, Schm.-Pö.: *bolicž*, *bolosny*; ns. bol f., Gen. *boli* dass., *boleś*, *bolosć*, *bolosny*, Jak.: *bol*, *bolny*, *bolosez*, Chojn.: *bol*, *bolesch*, *boletsch* (*boleść* ≤ **bolestь*) ,Schmerzhaftigkeit', *bolostsch* dass. (**bolostь*), Hptm.: *bol* auch ,Geburtswehen', / poln. *ból*, č. *bol*, russ *боль*, ukr. *біль*, skr. *bȏl*, slowen. *bȏl*, aksl. *bol*. // Zu vergleichen ist ahd. *balo* ,Verderben', got. *balwjan* ,quälen' usw. (Pokorny IEW S. 125 u. S. 159, Vasmer REW 1, S. 105, Sławski SEJP 1, S. 40). Machek ESJČ S. 37 vergleicht das slaw. Wort weniger überzeugend mit lat. *dolere*, vgl. auch O. N. Trubačev VJ III (1958), S. 124f.

os. bola[1] älter und dial. ,Bohle', *bołować* ,mit Pfosten belegen', Sw.: *bolka* ,tigillus vel tigillum'; ns. bola dass. (Chojn., Hptm., V. M.). // Aus nhd. *Bohle*, mhd. *bole* (Bielfeldt S. 98).

ns. bola[2] ,Pulle', spez. ,Schnapspulle', übertr. auch ,Säufer', Chojn.: *bola* ,Holzschale'. // Aus mhd. *bolle* ,Knospe, tiefe, kugelförmige Schüssel, muldenartige, hölzerne Schüssel zum Küchengebrauch', vgl. auch os. *bow*, *bółčk*.

os. bolace n., Gen. *bolaceho* ,wunde Stelle, schmerzende Wunde' (Schm.-Pö.), *žałba na bolace* ,Wundsalbe' (Pf. Wb.). // Substant. Partizipialform, vgl. os. *boleć* ,schmerzen'.

ns. bolca älter ,iaculum, sagitta' (Meg.). // Aus mhd. *bolze*.

os. bólčk ,kleines Gefäß'. // Dem. zu os. *bow* ≤ *bol*, s. d.

os. bóle ,mehr, intensiver', unregelm. Komp. des Adv. *jara* ,sehr', MFr.: *Chtož nana aby macž bolě lubuje* ... ,Wer den Vater oder die Mutter mehr liebt ...', Schm.-Pö.: *cžim bole, cžim wjaze* ,um so kräftiger, um so mehr', Sw.: *boley* (*bolej*) ,magis', / russ. *бóлее* ,mehr', bulg. *бóле*, skr. *bolje* ,besser', slowen. *bolje* dass., aksl. *bol'e* ,mehr', *bol'ьji*, *bol'ьšii* ,mehr, größer, sehr', vgl. auch russ. *большóй* Adj. ,groß', Komp. *бóльший* ,größer', ukr. *більший* dass., im Poln., Č. u. Slowak. nur als Bestandteil des PN *Bolesław* bzw. *Boleslav*. // Als urverw. wird verglichen aind. *bálīyān* ,stärker', *báliṣṭas* ,stärker', *bálan* ,Kraft, Stärke', griech. *βελτίων*, *βέλτερος*, *βέλτατος*, *βέλτιστος* ,besser' usw. (Vasmer REW I, S. 105).

ns. bolgłowa ,gefleckter Schierling, Conium maculatum' (Moń, Mk. Wb. I, S. 62, / poln. dial. *boligłówka*, č. *bolehlav* (cicuta). // Kompositum, bestehend aus *bol* ,Schmerz' und *głowa* ,Kopf'.

ns. bolosć ,Ehrenpreis, Veronica officinalis' (Moń), eigentl. ,Kraut der neun Schmerzen (*zele žewješ bolosćow*)', im Os. neben *dobry rozraz* auch *dźewjeć bolosćow* (Mil.-Schü. S. 209). // Lehnübersetzung aus dt. ,neun Schmerzen', im Ns. mit Ausfall des Bestimmungswortes (*žewješ*).

ns. bom ,Baum', Dem. *bomk*, *bomcyk* (Šwj. hs. Ws., Schl. D.), Moll.: *bom*, Chojn.: *bom* auch ,Hebebaum', *polski bom* ,wilder Baum', *bomc* ,trudis, Stange', Hptm.: *bom*, *bomk*, Chojn. erwähnt neben *bom* als Bez. für Baum auch *drjon* (*dron et bom*), vgl. dazu sub *žrjon(o)*. // Aus mhd. *bom*, *boum*, nd. *bom*. Zur Entlehnungsgeschichte vgl. Schuster-Šewc, Beiträge zur sorb. Sprachwissenschaft, S. 120.

ns. bomak dial. ,braunes Pferd' (Šwj. hs. Ws.). // Zu ns. *bom* ,Baum'. So benannt wegen der baumähnlichen Farbe.

ns. bombaki Pl. ,Hummeln' (Šwj. hs. Ws.). // Onomatop. Bildung zu ns. *bombaś* ,schaukeln, schwingen, bammeln'.

os. bombla, *bombjel* ,längliche Wulst, Bommel, Beule, Jungfernbirne', *bomblk(a)* ,Bammel, Quaste', *bomblowač* ,bammeln'; ns. bambula ,Bammel', *bambule* Pl. ,eine Art langstieliger Birnen', *bambulki* Pl. ,Kätzchen des Haselnußstrauches, aus der Kartoffelblüte entstehende Beeren', *bamliś* ,bammeln, mit den Füßen schwingen', älter auch *bambaś se* ,bammeln', daneben auch *bombak* ,Bummler' (Šwj. hs. Ws.), *bombaś* ,schaukeln, schwingen, bammeln', *bombolica* ,Bammel, Quaste' (Mk. Gr. S. 31). // Die os. Formen und die ns. *o*-Formen aus ostmd. (laus.) *boml* ,Quaste'; *b* in *bombla* nach Bielfeldt S. 98 bereits im Dt., die ns. *a*-Formen aus dt. (nd.) *bammeln* (**bambeln*), vgl. mnd. *pampeln* (Kluge-Götze S. 59).

ns. bome ,Hebebaum' (Nyč. ČMS 1876). // Zu ns. *bom* ,Baum' mit Formans *-e* (**-ьcь*).

os. bomjel ,Baumöl' (minderwertiges Öl zum Brennen in der Lampe u. zum Schmieren); ns. nur alt u. dial. bomol, *bomel* dass. (Hptm., Šwj. hs. Ws.), / č. *pámel*. // Aus dt. *Baumöl*, osächs. *boomöl*, *boomäle*

(Müll.-Fraur.), die č. Form geht auf eine oberdt. Dialektaban zurück.

ns. bon¹ ‚Frondienst, Hofdienst, Gemeindedienst', *bonaŕ* 1. ‚Fronarbeiter, Hofarbeiter' (Fabr. II), 2. ‚Fronfuhre', *bonaŕik* kleines Fuder Heu oder Getreide, das der Fronarbeiter urspr. mit einer einzigen Kuh nach Feierabend von der Wiese oder dem Feld holte, *bonarstwo* ‚Frondienst, Hofdienst, Leibeigenschaft', *bonowaś* ‚fronen'. Ältere Belege: Jak. Joh. IX, 22: *bon* (*do Boonu sczynon* ‚in den Bann geschlagen'), Chojn.: *bon* ‚Frondienst', *boniś* ‚fronen', Hptm.: *bon* ‚Hofdienst', Nyč. ČMS 1876: *bón*. // Wohl aus mhd. *ban* ‚Gebot unter Strafdrohung', im Ns. mit Bedeutungsspezialisierung zu ‚Frondienst', vgl. jedoch noch bei Jak. *bon* ‚Bann'.

ns. bon² ‚nasser Rasen' (Nyč., Jord. słowa), Dem. *bonk* dass., Šwj. FlN: *bón* (*bon, bun*), *do bonu, sćězy bona, w boňe, za bonom* ‚feuchte Wiese', *bonk* ‚kleiner Naßwiesenplan'. // Das Wort wird gewöhnlich zu ns. *błoń, błońk* ‚grüne Rasenfläche' gestellt, wobei Assimilation der Konsonantengruppe *bł* ≥ *b* (vgl. *błoto* ≥ *boto*) angenommen wird (Mk. Wb. 1, S. 64). Auffallend ist jedoch die konsequente Nichtpalatalisierung des auslautenden *n*. Zu beachten ist hier auch kasch. *bonawa, bonawka* ‚nasser Rasenplatz' (AJK, Kommentar zur K. 54), das die Autoren des AJK auf ein in den einschlägigen Wörterbüchern nicht belegbares nd. *Bonn* ‚nasser Rasen' zurückführen. Als eventuelle Entlehnungsgrundlage wäre zu erwägen: nd. *boñ* (≤ *bodden*) ‚Boden, Erdboden' bzw. eine nd. Entsprechung von nhd. *Bahn* f., m. ‚Weg', das im Norddeutschen früher auch ‚freier, ebener Platz, Markt' bedeuten konnte (W. Ziesemer, Preußisches Wb.: *bǭn, bōn*). Vgl. jedoch bei Hptm. *bonna* ‚Bahn'.

os. bóňčawa ‚Seerose, Nymphaea L.' (Rstk., Nachtrag zu Pf. Wb.), / außerhalb des Sorb. nur poln. dial. (Großpolen) *bunoće, bunoćo* (Budziszewska S. 239) und apoln. *bączewie, bączywie* ‚Wasserlilie, Nuphar luteum' (1484, Sł. starop.). // Auszugehen ist von der onomatop. Wz. **bu(o)n(č)-* (vgl. russ. *бýнить, бýнеть* ‚hallen, dröhnen, einen dumpfen Ton von sich geben', *бунчáть* ‚summen', os. *bunčeć*, ns. *buncaś* dass., č. *bunčet*, slowak. *bunčať* dass. (Berneker SEW S. 101). Bedeutungswandel: ‚einen dumpfen, summenden Ton von sich geben' ≥ ‚einmummeln, einhüllen (dick werden)', durch Synästhesie. Die Teichrose öffnet sich nur bei Sonnenschein in der Zeit von 7 bis 17 Uhr, sonst ist sie geschlossen und von großen gelben Kelchblättern eingehüllt. Die Blüte hat eine pralle rundliche Form. Als Bezeichnungsparallele ist zu vergleichen dt. ‚(*große, kleine*) *Mummel, Nuphar lutea L., Nuphar pumila Tim.*', die ähnlich wie os. *bóňčawa* zu dem dt. onomatop. Verb *mummeln* 1. ‚in den Bart brummen, heimlich reden', 2. ‚einhüllen' zu stellen ist. Das Motiv ‚einhüllen' findet sich auch in der č. Bez. für ‚Teichrose' *stulík*, das zu ač. *stuliti* ‚zusammenschließen, zusammenwinden' gehört (Machek Jména S. 40), vgl. auch os. *hubu stulić* ‚den Mund halten' (eigentl. ‚den Mund schließen'). Als Wortbildungsformantien sind zu unterscheiden os. *-'awa*, poln. *-owie, -owio* = *-'e(o)bje (Koll.). Vgl. im einzelnen Schuster-Šewc PF XXV (1975), S. 335–338, und W. Budziszewska PF XXV (1975), S. 281–300, dazu auch das folgende os. *bóňk*.

os. bóňk ‚Schöpfgefäß, Schöpfer' (Pf. Wb.), *bóňčk* ‚Krüglein' (Kr. Wb.), ‚Becher'

(Kb. Wb.), Sw.: *bóńk* ,urna, situla', *bonczk* ,urnula', *bonczzik* ,sitella', Han.: auch ,Brunneneimer'. // Das Wort ist verwandt mit os. *bónčawa* ,gelbe Seerose'. Urspr. gemeinsames Tertium comparationis: der rundliche, kugelförmige oder bauchige Gegenstand. Außerhalb des Os. ist mit abweichendem *u*-Vokalismus zu vergleichen ns. *bunkac* ,die Blütenkolbe des Schilfrohrs, die Bumskeule' (nach Mk. Wb. umgspr. und Cott. D.), slowen. *búnka* ,Beule', *bunja* ,großer Klumpen, Knolle', poln. veralt. *bąkawie* ,Zwiebelschlotte mit Samenkapsel', dial. *bąk* ,das verstärkte Stück der Zwiebelschlotte mit der Blüte, Zwiebelblüte', dial. *bączek* ,Verstärkung am Tabakpfeifenrohr', veralt. *bączek* ,rundes oder ellipsenförmiges Abzeichen der Soldaten- oder Angestelltenmütze', ač. *zbon, zbaun* ,Blase, aufgeblasene Pflaume, Tasche', russ. dial. *бýна* ,Prahler, stolzer Mensch'. Zugrunde liegt die Wz. _*bo(u)n(k)-_, ohne *n*-Infix vgl. auch os. *bučeć* ,dumpf brüllen' neben os. *bunčeć* ,summen', ns. *byńcaś* ≤ _*buńcaś_ dass. Bezeichnungsparallelen sind: ie. _*bhreus-t-_ ,schwellen, sprießen' (mhd. *briustern* ,aufschwellen') neben ursl. _*bruchъ_ (os., ns. *brjuch* ,Bauch') und _*brust-ьva_ (os. *bristej* ,Wade').

os. bor, Gen. *bora* ,Borstenhirse, setaria', *borowica* ,Stroh davon', Bibel 1728: *bor* ,Kolbenhirse, Schwaden, Lauch, Zillich', Jhā.: *bor* ,Fuchsschwanz' (Gewächs), Dem. *bork*; ns. ber, Gen. *bera, beru* ,kleinkörnige Moorhirse, Borstengras, Fuchsschwanz', Moll.: *bor*, M. D. *bar* (Wjel. ČMS 1869), *ber* (Halke Hs.: *Berr* ,Fuchsschwanz'), Schl. D. (Ha. ČMS 1902): *ber* ,Moorhirse', Chojn., Anon.: *ber* ,Panicum, kleine Hirse, Fuchsschwanz', / poln. *ber*, Gen. *bra, bru* ,Fenchel, Fenchelhirse', alt auch *brzyca, brzyk*, č. *ber*, Gen. *bru*, alt auch *bra*, russ., ukr. *бор*, skr. *bär*, slowen. *bâr*. // Ursl. _*bъrъ_, Bernekar SEW 1, S. 110 u. Vasmer REW 1, S. 107 gehen von der Wz. _*bher-_ ,spitz sein' aus, vgl. auch _*borъ_ ,Nadelwald', _*bъrtь_ ,hohler Baum', _*borna_ ,Egge' und wohl auch _*brъvь_ ,Augenbraue'. Abltgn.: os. *bórnica* ,Strick' u. ns. *bärnica, bernica* dass. (s. d.).

ns. bora, gew. Pl. *bory* ,(Toten)bahre', Chojn., Fabr. 1, Anon., Hptm.: *bora* ,Bahre, Totenbahre'. // Ostmd. *bâre*, mnd. u. mhd. *bâre* (Lexer Wb. S. 10).

os. boran ,Schafbock, Widder', übertr. 1. ,Sturmbock, Ramme, Schlägel in der Ölmühle', 2. ,großer, kräftiger, geiler Mensch, auch männliches Glied', 3. ,ein Gestirn (Widder)', dial. *bóran*, Sw. 1721: *boran*, *boranjaca mòśnja* ,suffiscus' (!), *čěsylski boran* (*cźěßelski boran*) ,Ramme', Matth. 1721: *boran* ,Stier, Widder', Schm.-Pö.: *boran* ,Widder u. Schlägel oder Pike'; ns. baran, dial. (ons.) auch *beran* 1. ,Widder', 2. ,widderartige Werkzeuge, Ramme, Rammbock, großer Hammer, Schlägel in der Ölmühle und im Eisenhammer', 3. ,Säckchen mit Steinen am Weberkamm', 4. ,geiler Mensch'. Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *baran*, Šwj. hs. Ws.: *baranić* ,sich wie ein Bock benehmen'. Die ns. Form *baran* erscheint auch in den nördl. os. Dialekten (N. D.). Im Schl. D. u. M. D. u. bei N. N. *beran* (SSA 2, K. 18), das *e* ist hier sekundär, vgl. im gleichen Dialekt auch *berba* ≤ *barba*, *berlog* ≤ *barlog* (Schuster-Šewc, ZfSl XV, 5, S. 760). Abltgn.: dial. *barańce* Pluralet. ,Elbkähne' (Riesenschuhe) (N. D.), / poln. *baran*, č. *beran*, ač. *baran*, *beran*, slowak. *baran*, russ. *бара́н*, aruss. auch *боран*, ukr., bruss. *бара́н*, skr. *baran*, dial. *boran*. // Mehrere Erklärungsversuche.

Nach Meyer EW S. 33 u. Meillet RS 2, S. 69 ff. altes Alpenwort. Man verweist auf mail. *bera*, engad. *bar* usw. und geht vom Lockruf *ber-* aus (Vasmer REW 1, S. 53–54). Berneker SEW 1, S. 43 nennt hier auch griech. *βάρυγα· ἄρνες, βάριον· πρόβατον* (Hesychios), alb. *ber* ‚Schaf', ‚Weidevich' usw. Machek ESJČ vermutet ie. Urwort. Die Entlehnung des slaw. Wortes aus dem Kasantatarischen (Miklosich) wird von Vasmer REW 1 abgelehnt. Vgl. aber auch Trubačev Proischoždenie S. 73–76, der an Übernahme aus dem Türk. denkt (atürk. Partiz. Präs. **baran* ‚gehend', jünger *baryan*, turkm. *baran*). U. E. handelt es sich jedoch um ein bodenständiges slaw. Wort onomatop. Ursprungs, bestehend aus der Wz. *bar-*, *bor-*, *ber-* und dem Formans *-an*. Die genaue wortbildungsmäßige und semantische Parallele liegt vor in č. dial. *bečán* ‚der Brüllende' (Vondrák VSG 1, S. 415). Zu *bar-*, *bor-*, *ber-*, die blökende bzw. meckernde Stimme des Schafbocks nachahmend, vgl. auch russ. *барбáр*, *бырбыр*, ukr. *бир*, *бирр* Lockruf für Schafe (bereits Kořínek LF 58, S. 430), skr. *bȁr* Anruf eines Schafes, *bára* Name für Mutterschaf, weiter os. *baraška*, *beraška* ‚Bekassine' u. russ. *барáшек* dass., das aber nicht, wie Vasmer REW 1 annimmt, sekundär ist und auf russ. *барáн* zurückgeht, vielleicht auch kasch. *baraškovac* ‚sich unterhalten, sich empfehlen, kokettieren' (Sychta Wb.). Bei dieser Annahme wird auch der immer wieder Anstoß erregende abweichende Vokalismus des slaw. Wortes am besten verständlich. Die in den verschiedenen ie. Sprachen vorkommenden Formen auf *bar-*, *ber-*, *bor-* sind dann weiter nichts als onomatop. Parallelbildungen. Zur Bedeutungsentwicklung Widder ≥ Sturmbock vgl. bereits lat. *aries* ‚Widder, Schafbock', milit. ‚Sturmbock'.

os. bórbolić dial. (ČMS 1893) ‚murmeln' (von Quellen u. Bächen). // Lautnachahmend, vgl. os. *bórbotać*.

os. bórbotać ‚murmeln, brummen' (Bos. Wb., Schm.-Pö.), dial. (Hoy. D.) *borbotać* (Pf. Wb.), *bórbotak*, *-awa* ‚Brummer, -in', Han.: *borwotać*, Vbst. *borwotanjo* (*b* ≥ *w*); ns. borbotaś dass., dial. *byrbotaś* ‚kollern, rollen'. // Verwandt ist slowen. *brbotáti* ‚stammeln, brodeln', skr. *bȑblati* ‚schwatzen', vgl. auch lit. *bur̃bti* u. *bir̃bti* ‚brummen' (Arumaa, Ursl. Gramm. S. 159, Fraenkel LEW S. 43). Intensivreduplikation der Wz. **br* + *b* wie in aind. *bambhara-* ‚Biene'; *-yr-* in ns. *byrbotaś* sekund. wie ns. dial. *byrk* ≤ *bórk* ‚Eimer' (vgl. Schuster-Šewc, in: Studie z Filologii Polskiej i Słowiańskiej, Warszawa 1965, S. 397 ff.) oder abweichende onomatop. Bildung, vgl. auch ns. *byrcaś* neben *barcaś*.

ns. borbus (auch Schl. u. M. D.) ‚Berberitze, Berberis vulgaris'. // Nach Mk. Wb. 1, S. 64–65 durch Kürzung aus dt. *Berbesbeere*.

os. bórčeć ‚brummen, schnurren'. Abltgn.: *bórčadło* ‚Schnurre', *bórčawa* ‚Brummpfeife', übertr. ‚brummiges Weib' (APr., Sw., Schm.-Pö., Han.), Kpm.: *borczicź*, *burczicź*; ns. barcaś dass., *barcawa* 1. Blasinstrument kleiner Kinder, aus frischer Rinde junger Weidensprößlinge gefertigt und einen schnarrenden Ton von sich gebend, 2. ‚Schmeißfliege, Brumme, Bremse'. Ältere Belege: Jak.: *barcajucy* ‚brüllend', Petr. V, 8, Chojn., Hptm., Fabr. II: *barcaś* ‚brummen', älter u. dial. auch *bórcaś* (Chojn.: *burzu* ‚tumultuor', *burzane* ‚Aufruhr') u. *byrcaś* ‚schwirren, schnurren, surren, rauschen, lärmen, kirren (von Rebhühnern)', Šwj. hs. Ws.: *borcaś* ‚barsch sein', Schl. u. M. D.:

bercać, / č. älter *brčeti* ‚klirren, schwirren', *brčadlo* ‚Brummkreisel', poln. alt *barczeć* ‚rauschen, knirschen', *burczeć*, *burknąć* (MAGP, K. 143). // Onomatop. Bildung **brčati*, im Ns. u. Poln. neben **r* ≥ *ar* auch *-ur-* bzw. *-yr-* (≤ *ur*) wie auch anderweitig bei Wörtern klangmalender Herkunft, vgl. russ. *кóрчить* ‚krümmen', skr. *kŕčiti*, aber poln. *kurczyć* usw., zu os. *bórčeć* (*ó*) vgl. auch *bórbotać* ‚murmeln', *módry* ‚blau' usw. Neben den Formen mit anlautendem *b-* finden sich in fast allen slaw. Sprachen parallele Formen mit *w-* (vgl. os. *wórčeć*, ns. *warcaś*, poln. *warczeć*, russ. *ворчáть*, aksl. *vrъčati* usw.), die als die urspr. anzusehen sind, vgl. ablautend lit. *ver̃kti* ‚weinen', lett. *vérkstêt* ‚still weinen', *varkšêt* ‚quaken, quarren', russ.-ksl. *vrъčati* ‚knurren, keifen' (Trautmann Wb. S. 353, Fraenkel LEW S. 1226).

os. boreč älter (Halke Hs.) ‚Borrago, Gurkenkraut'. // Aus dt. *Boretsch*.

os. borgminda (Rěz. Wb.), *pargminda* (Pf. Wb.), älter auch *barkminda* (Jhā., Sw.) ‚Haut, Häutchen, Pergament', Han.: *barminda* dass., mit Umstellung der für das Os. ungewöhnlichen Konsonantengruppe *rg* ≥ *gr* und weiterer Veränderung zu *bl* auch *bablinda* (Pf. Wb.) ‚Haut, Häutchen, Pergament'; ns. nur bei Meg. pargmjena. // Aus mhd. *pergamênte* u. Heranziehung kontrahierter Formen wie *perminte* u. *permint*, ahd. *pergamin* (Lexer Wb. S. 158, Kluge-Götze S. 554, Bielfeldt S. 99). Vgl. poln. *pergamin*, *pargamin*, č. *pergamen*, *pargamen*, slowak. *pergamen*, russ. *пергáмент*, *пергамен*.

ns. bork[1] ‚Eimer', insbes. ‚Wassereimer, Gelte', M. D.; *bórk* ‚Eimer' (Mk. ČMS 1899); Jak.: *bork* ‚Krug' Ebr. IX, 4; Chojn.: *bork* ‚Brunneneimer', Hptm.: *burk*; os. dial. (Hoy. D.), bórk (Pf. Wb.), vgl. ns. *zbork*.

ns. bork[2] ‚Eber' (Schl. D., Ha. ČMS 1905). // Aus nhd. *Borg*, *Bork* ‚verschnittener Eber'.

os. bork[3] älter ‚Borg, Kredit' (AFr.), *na bork dać* ‚auf Kredit geben'; ns. nur Meg.: bork ‚fide jussor'. // Aus nhd. *Borg*, mhd. *borc* ‚das Erborgte, Geliehene', vgl. poln. *borg*, *borgować*.

os. borkać 1. ‚Erde mit dem Rüssel aufstoßen', übertr. ‚wühlen, stören (von Menschen)', *borkaty* Adj. ‚brummig, muckisch', *borkawa* ‚Schmeißfliege' (Han., Schm.-Pö.); ns. barkaś ‚schnurren, brummen, murren (von Mensch u. Tier)', dial. ‚harken', *seno barkać* ‚Heu wenden', *barkawa* ‚Schmeißfliege' (Fabr. II), Schl. u. M. D.: *berkotać*. Ältere Belege: Chojn.: *barkasch* ‚rüsseln', *nabarknu* ‚schmeiße voll', *rosbarknu* ‚zerreiße', / bulg. *бъркам* ‚scharre, wühle', skr. *bŕkām*, *bŕkati* ‚in Unordnung bringen', slowen. *bŕkam*, *bŕkati* ‚stoßen, schnellen, wegschnellen', *brkljáti* ‚stöbern' usw. (Berneker SEW S. 108), vgl. auch lit. *bùrkuoti*, *brūkúoti* ‚girren', bes. von Tauben, *burgul̃iuoti*, *burkšti*, *burgéti* ‚spritzen, sprudeln, schäumen, hervorquellen, brummen, murren', lett. *burgzêt* ‚schnurren' (von der Katze) usw. (Fraenkel LEW 1, S. 66). // Alles onomatop. Bildungen, vgl. auch ns. *byrkaś* u. os. *bórčeć*, ns. *barcaś*.

os. borło 1. ‚Bucht', 2. ‚elendes Strohlager', 3. pejor. ‚Bett', *swinjace borło* ‚Nachtschatten, Solanum nigrum', Dem. *borleško*, *borlaško* (Hoy. D.), Adj. *borłojty*, dial. auch *bedło*, *bedłak* u. *bodło* ≤ *bordło,

**bordlo* (SSA 2, K. 116). Pf. Wb. suggeriert ein älteres *borloh* („*borlo* statt *borloh*, *-a* m."), das jedoch auch in den älteren os. Quellen nicht vorkommt: Lud., Matth.: *bordlo* ‚Bucht', Schm.-Pö., Kpm.: *borwo* ‚Unrat, Stroh, Lager'. Der Abfall des *h* müßte in diesem Fall schon sehr zeitig und früher als in anderen Wörtern mit auslautendem *h* erfolgt sein, da diese in den älteren Quellen noch allgemein mit *h* geschrieben werden. Außerdem ist in Fällen wie os. dial. *twaro* ‚Quark' oder *pro* ‚Schwelle' der Genuswechsel Mask. ≥ Neutr. nicht eingetreten. Für ein sehr hohes Alter bzw. für die Ursprünglichkeit von *borlo* sprechen auch die Ablgn. und der Umstand, daß das Wort in der *h*-losen Form auch in jenen os. Dialekten vorkommt, in denen sich auslautendes *h* noch allgemein erhalten hat (vgl. N. D.: *borlo*, aber *twaroh*, *proh*, *sněh* usw.). Das bei Lud. u. Matth. vorkommende *bordlo* mit eingeschobenem *d* ist durch das Nebeneinander von Formen wie *žórdło* ‚Quelle', *hordło* (älter) und *žórło*, *horło* (jünger) bedingt; ns. barlog 1. ‚verworrenes Stroh, Streu', 2. ‚Strohlager als elendes Lager für Menschen und Schweinelager', 3. ‚Kehricht', Chojn.: *barlog* ‚Schweinelager', dial. *berlog* (Schl. u. M. D.), *barložyś* ‚durcheinanderwirren' (ČMS 1876). Nach Eichler Lětopis ISL A, 1 u. 2 (1964), S. 10 bereits in der asorb. Toponymie als *Borlas*, *Barlos* belegt, / poln., kasch. *barłóg*, *-ogu* ‚Lager von Wirrstroh, Kehricht, Unrat', poln. älter auch *barłogo*, č. *brloh* ‚Wildlager, schlechte Hütte', slowak. *brloh*, dial. auch *bŕloh* ‚Versteck für Tiere, Lager', pejor. auch ‚nicht gemachtes Bett', russ. *берлóга* ‚Höhle, Schlucht, Bärenhöhle', dial. *мерлóга*, *мерлýга*, ukr. *берлíг*, Gen. *-óга* ‚Bärenlager' (Kuzela-Rudnyćkyj Wb.), *барлíг*, *-лóгу* ‚Lager von Wirrstroh, schlechtes Unterlager', bruss. *бярлóг* dass., bulg. *бърлóг* ‚Kehricht, trübes Spülwasser, Unsauberkeit', alt (12. Jh.) *бърлóг*, *бърлóга* ‚Wildlager', skr. *bȑlog* ‚Schweinelager, Nest eines Tieres, Kehrichthaufen', *bȑljog* dass., mak. *брлог* dass., slowen. *brlòg*, *-óga* ‚Wildhöhle, Schlupfwinkel'. // Ein einheitlicher ursl. Ansatz dieses gemeinslawischen Wortes ist schwierig. Man stellt es zu lit. *bur̃las* ‚Kot', *burlungis* ‚sumpfige Stelle' (Buga RFV 70, S. 102, Vasmer REW 1, S. 80, Machek ESJČ S. 43) und setzt als Formans *-og* an (Berneker SEW S. 120). Machek ESJČ rekonstruiert dagegen ein urspr. **bṛlo-logъ*, woraus sich später durch Haplologie die Form **bṛlogъ* entwickelt haben soll. Unwahrscheinlich ist die bereits von Berneker SEW verneinte Herleitung des ersten Gliedes aus einem mit ahd. *bëro* ‚Bär' verwandten Wort (Vondrák VSG S. 629 und ältere Autoren). Möglich ist, daß sich in os. *borlo* die urspr. nicht erweiterte Form erhalten hat, vgl. auch os. *borlić* ‚zu Bucht machen', poln. dial. *bardlić* (≤ **barlić*) ‚misten, beschmutzen', skr. *bŕljati* ‚verwirren, beschmutzen', *bŕljaga* ‚Lache', *bŕljug* ‚Pfütze'. Bedeutungen wie ‚Wildhöhle, Bärenlager, Schlucht' usw. müssen dann als sekund. gelten. Wie die skr. Beispiele beweisen, waren neben *-ogъ auch andere Formantien möglich (*-ogъ*, *-aga*). Im Ostsl. *er* für urspr. **ṛ*, vgl. dazu auch das mit *bur̃las* verwandte lit. *berti* ‚streuen, ausschütten'.

os. bórnica ‚grober Faden, Bindfaden' (Kr. Wb.), *bornica* (Sadowe knižki, Budyšin 1851, Pf. Wb.); ns. barnica dass. (Chojn., umgspr.), ons. *bernica* (M. D.). // Derivat zu os. *bór*, ns. *ber*, *bar* ‚kleinkörnige Moorhirse, Borstengras, Fuchsschwanz, Setaria italica'. Formans *-nica* wie in os. *hnójnica*, ns. *gnójnica* ‚Düngerjauche'; *ó* in *bórnica*

sekundär wie in os. *módry* ‚blau', *bórčeć* ‚brummen' bzw. *štwórty* ‚vierter'.

os. borno ‚Morast', os. Neologismus (Jb. Wb.). Das Wort wurde erstmalig von E. Mucke auf Grund von ON wie *Borna* (Kreisstadt im Bezirk Leipzig), *Bornow*, Kr. Beeskow bzw. č. *Brno* rekonstruiert (vgl. AfslPh 53, Mk. Wb. 3, S. 129 u. Serbske ležownostne mjena a jich woznam, SlOcc. 1927). // Zum ursl. Ansatz **bron-* vgl. Berneker SEW S. 95, Eichler Delitzsch S. 17 und Sławski RS XXXIV, 1, S. 6.

os. bórnus ‚eine Art breiter, schwerfälliger Mantel' (Kr. Wb. u. umgspr.), / č. u. slowak. *burnus* ‚Winterrock', russ. *бурнýс* ‚Mantel mit Kapuze'. // Aus nhd. *Burnus*, das über franz. *bournous* aus dem Arab. in die europ. Sprachen gelangt ist. Das arab. Wort selbst geht zurück auf griech. *βίρρος* ‚Oberkleid', lat. *birrus* (*byrr(h)us*) ‚ein mit einer Kapuze versehener kurzer Überwurf' (Kluge-Götze S. 115). Nach Vasmer REW 1, S. 149 im Russ. direkt aus dem Franz. oder auch östl. Entlehnungsweg über osman. *burnus*, *burnuz* ‚leichter Wollmantel'.

os. borowka ‚Heidelbeere' (Rstk. ČMS 1909), nach Pf. Wb. veraltet; ns. borowka dass. // Wahrscheinlich Neubildung (Rstk. I), vgl. poln. *borówka* ‚Heidelbeere', č. *borůvka* dass. In den älteren Quellen und in den heutigen os. und ns. Dialekten ist das Wort nicht belegt. Die Bez. für die Heidelbeere lauten im heutigen Os. (*holanske*, *čorne*) *jahody*, im Ns. *carne jagody* bzw. *carnice* (alt auch *cernice*), vgl. SSA 3, K. 111. Die Wz. **bor-* tritt im Sorb. sonst nur in ON (os. *Bórk*, ns. *Bork*, *Bory*, *Borow* usw.) auf.

os. bórša m. älter ‚Bursche', *bórša* f. ‚Burschengesellschaft', Kpm.: *bórša* (*burscha*) ‚ein Bursch', H. Sm.: *bóršo* ‚Burschen u. Mädchen' (1, S. 85), ‚Burschenschaft' (2, S. 222); ns. bórša m. dass., Moll.: *borša* f. ‚Gesellschaft' (*psy dobrey borssy a wyne* ‚bei schöner Gesellschaft und bei Wein' 94 r, 24), Hptm.: *bórša* ‚Bursche', Mark. Vkl.: *ta młoda borša* ‚die jungen Burschen'; *to jo pšawy borša* m. ‚das ist ein richtiger Bursche', *drogujuca kšamarska borša f.* ‚reisender Kaufmannsgehilfe' (Br. C. 55, 38). // In Bed. ‚Burschenschaft' aus frühnhd. *bursch(e)* ‚Haus, das von einer aus gemeinsamem Beutel lebenden Gesellschaft bewohnt wird, aus einer Kasse zehrende Gesellschaft von Studenten, Handwerkern u. Soldaten'; mit Bed. ‚Bursch(e) (Einzelperson)' aus später daraus gebildetem nhd. Sg. *der Bursche*, im Sorb. mit doppeltem Genus f. u. m., (Mk. Wb. 1, S. 65; Bielfeldt S. 99; Kluge-Götze S. 115, Schuster-Šewc, Vgl. hist. Lautlehre S. 47).

os. borta ‚Borte, Brauthaube' (H. Sm. 2, S. 232), Schm.-Pö.: *borta* ‚wendischer Brautkopfschmuck', Sw.: *bortka* ‚Stirnschmuck, frontale', Han.: *borta* ‚Tresse', *bortnik* ‚Posamentier'; ns. borda ‚Borte, Besatz an einem Kleidungsstück' u. dial. *borta*, Chojn.: *borda* ‚Bändlein, taenia', *bordaty* ‚segmentatus', Hptm.: *borda*. // Aus nhd. *Borte*, mhd. *borte*. Zur ns. Form mit auslautendem *-d* vgl. auch franz. *bord* ‚Rand, Saum', ags. *borda* ‚Saum, Besatz'.

os. bortnik FlN ‚Wiesenfleck bei Rodewitz, Kr. Bautzen' (ČMS 1870, S. 79 bis 82, nach Muka SMM 3, S. 5 auch FlN in Großpostwitz, Kr. Bautzen); ns. ON Barce ‚Barzig bei Altdöbern, Kr. Calau', *Bertna*, *Bertno* ‚Breitenau, Kr. Luckau' (Mk. Wb. 3, S. 125 u. 126), vgl.

dazu Belege aus der asorb. Toponymie: *Bortewitz* 1268 (Eichler, Walther Dale-minze I, 1966), *Bortin* 1349/50 (Eichler Delitzsch S. 83). // Das Wort ist aus den schriftl. Quellen und den lebenden sorb. Dialekten nicht mehr belegbar, es gehört zu ursl. **brtь(ъ)* ,Waldbienenstock', vgl. poln. *barć* dass., č. *brť*, ač. *brt* dass., russ. *борть* dass., ukr. *борть* f. ,Waldbienen-halter'. Alles zur ie. Wz. **bher-* ,mit einem scharfen Werkzeug bearbeiten, ritzen, schneiden' (zur Literatur vgl. Vasmer REW 1, S. 110). Der Waldbienenstock war dann urspr. die Bohrung bzw. Höhlung, in der sich die Bienen eingenistet hatten. Machek ESJČ S. 64 geht von einer urspr. Bed. ,Einschnitt, den der Waldbienenzüchter beim Auffinden einer Baumhöhle mit Waldbienen vornahm' aus. Der von Mk. Wb. in gleichem Zusammenhang genannte ON *Boruth* gehört nicht hierher. Zu vgl. sind ON wie poln. *Barycz*, die Brückner SEJP S. 15 zu slaw. *bara* ,Sumpf' (vgl. slowak. *barina* ,sumpfiger Ort, Moor') stellt. E. Eichler (Disputationes ad montium vocabula aliorumque nominum significationes pertinantes. Wien 1969, S. 310) vermutet vorslaw. Substrat (**bar-ųt*).

os. bórze Adv. ,bald, alsbald, demnächst' (ältere u. richtigere Schreibweise *bórzy*), Mart. 1627: *wyslyš mje bórzy* (*borsy*) ,erhöre mich bald', Han.: *bórzy* ,alsbald', Schm.-Pö., Kpm.: *bórzy* ,bald, schnell', Sprb. D.: *bórze* (Mk. Gr. S. 124). / poln. *bardzo* ,sehr', alt auch *barzo*, *barzy*, *-ego* ,schnell, geschwind, heftig, hitzig', č. *brzý* ,schnell', Adv. *brzo* ,schnell, bald', russ. *борзой*, ukr. *бóрзий*, bulg. *бърз* ,schnell, geschwind', skr. *bȑz* ,schnell', slowen. *bŕz* ,schnell, hurtig', aksl. *brъzo* dass. // Ursl. **bъrz-* ,schnell', man vergleicht als urverw. lit. *burzdùs* ,beweglich', *bruzgùs* ,schnell' (Sławski SEJP 1, S. 27; Fraenkel LEW 1, S. 57; Pokorny IEW S. 143).

os. bosć, *bodu* ,stoßen', dial. auch *bodźu*, *bodźem*, vgl. bereits AFr.: *bodźu* u. *bodźem* ,ich stoße', Schm.-Pö., Han.: *bosćž*, *bodu*, *bódu*; ns. nur in Abltgn. wie *bodawa* ,Axt, Spitzbeil, das zum Muldenmachen benutzt wird' u. *badak* ,Distel', / poln. *bość*, č. *bodati*, *bodnouti*, ač. *bósti*, *bodu*, slowak. *bodať*, russ. *бостú*, *бодáть* ,mit den Hörnern stoßen', ukr. *бостú*, bruss. *бaсцí*, bulg. *бодá* ,stoße', skr. *bòsti*, slowen. *bósti*, aksl. *bosti*, *bodǫ*, Aor. *basъ* ,stechen'. // Urverw. ist lit. *badaũ*, *badýti* ,stechen', *bedù*, *bèsti* ,grabe' (Vasmer REW S. 99; Fraenkel LEW 1, S. 41). Vgl. auch ns. *badaś* ,erforschen, nachforschen'.

os. bosy, -a, -e Adj., auch indekl. *bosy* ,barfuß', AFr.: *bosy*, *-a*, *-e*, *bosy* (*Boße*) *chodźa* ,sie gehen barfuß', *bosak* ,ein barfüßiger Mönch', Han.: *bosy* (*bose*); ns. bosy, -a, -e Adj. dass., Chojn.: *bosy*, Fabr. II, Hptm.: *bosy*, *-a*, *-e*, / poln. *bosy*, č. *bosý*, *bos*, slowak. *bosý*, *boso*, russ. *босóй*, *бос*, *босá*, ukr. *бóсий*, aruss. *босъ*, bulg. *бос*, skr. *bȍs*, *bòsa*, slowen. *bȏs*. // Verglichen wird lit. *bãsas* ,barfuß', lett. *bass* dass., sowie ahd. *bar* ,nackt, kahl'. Nach Fraenkel ZfslPh XIII S. 219 sollen die slaw. u. balt. Formen durch Kürzung der urspr. Komposita *bosonogi* (vgl. russ. *босонóгий*) bzw. lit. *basakõjis* (*kója* ,Bein') entstanden sein, vgl. auch dt. *barfuß*. Falls das bei Vasmer REW 1, S. 111 angeführte ukr. *бóсий* ,weißfüßig' (dazu Hrinč. Wb. *бóсий* auch „Hund mit weißen Pfoten') ursprünglich, so besteht Verwandtschaft mit ie. **bhōs-* ,Licht, Helligkeit', vgl. aind. *bhā́sati* ,scheint, glänzt, leuchtet', *bhā́sas-* n. ,Glanz, Schein' (Pokorny IEW S. 104–105).

ns. bot, -a m. älter ‚Bote' (Chojn., Hptm., Zw. Wb.), *botowaś* ‚Botschaft laufen'; os. nur umgspr. *bota* dass. (bes. ‚Briefträger'). // Aus nhd. *Bote*.

ns. botkapa älter ‚Sterbehemd' (Hptm.). // Wohl Zusammensetzung aus *bot* ‚Bote' und *kapa* ‚Oberkleid, leinener Kittel der Männer'.

os. bow ‚Wassereimer'. Ältere Belege: Lud., Matth.: *bohl* ‚Eimer', Schm.-Pö., Bibel 1728, 4. Mos. 24, 7: *bow* ‚Wassereimer', H. Sm. 1, S. 171: *bów* ‚Schöpfeimer'; ns. nur bei Fabr. II bowek ‚Brunneneimer, haustrum', *zbowk* (*sbowck*) ‚Gelte, amphora'. // Aus älter md. *boll*, *bolle* ‚tiefe, kugelförmige Schüssel, muldenartige hölzerne Schüssel zum Küchengebrauch; Knospe' mit späterem *l* ≥ *ų(w)*-Wandel im Sorb.; anlautendes *z-* in ns. *zbowk* wohl durch Einfluß von *zbork* ‚Eimer' (s. d.), vgl. auch os. *bółčk* ‚kleines Gefäß' (Bielfeldt S. 100).

os. bóz, Gen. *-oza*, *-ozu* älter u. schriftspr. ‚Holunder' (Lud., AFr., Sw., Matth.), umgspr. ‚Flieder', *dźiwi bóz* ‚Zwergholunder' (Sw.), *bozanka*, gew. Pl. *-ki* ‚Holunderbeeren', auch ‚Holunderstrauch'. Schm.-Pö.: *bozankowa muka* ‚Holunderbrei', *bozankowy drějak* ‚Holundersaft', ON *Bozankecy* ‚Basankwitz, Kr. Bautzen'; ns. baz, Gen. *-aza* und *bez*, Gen. *-eza* ‚schwarzer Flieder, Holunder', *polski baz* ‚Wiesenschaumkraut, Cardamine pratensis', *bazyna*, *bazynka*, dial. *bazonka* (w. Grz.-D.), *bezyna*, *bezanka* (Schl. u. M. D.). Ältere Belege: H. L.: *bez* ‚Holunder', Chojn.: *baz*, *bez* ‚Holunder, Flieder', *bazowka*, *bezowka* ‚Fliederbeere', Hptm.: *bez*, *baz*, Fabr. I: *baz* ‚Holunder'. / poln. *bez*, *bzu*, *bzowina*, dial. *bziak*, *bzina* ‚Holunder', polab. *båz* ‚Holunder, Flieder', č. *bez*, Gen. *bzu*, ač. *bza* und *bzu* dass., slowak. *baza*, *beza*, *bieza*, *kbez* ‚Holunder, Flieder', russ., ukr. *боз*, bulg. *бъз*, skr. *bȁz*, *bȁza*, *bzȍva* ‚Holunder', slowen. *bez*, Gen. *bzȁ* dass., mit Wurzelerweiterungen ač. *bezh*, skr. *bȁzag*, slowen. *bȇzg*, *bezȇg*, poln. dial. *beśt*, *beśt* (≤ *bezd*), bulg. *бъздовина*, skr. alt *bazd*, mit abweichendem Vokalismus auch russ. *бузина́*, dial. *буз*, ukr. *бузина́*, *бузо́к*, *базни́к* (Kopečný zásoba S. 78). // Ursl. **bъz-*, **buz-*, **baz-* ‚Holunder' ist urverw. mit lat. *fāgus* ‚Buche', griech. *φηγός*, dor. *φᾱγός*, kurd. *būz* ‚Eiche', anord. *bók* ‚Buche' (Pokorny IEW, S. 197), im Baltoslaw. mit kentum-*k* auch lit. *bùkas* 1. ‚Buche', 2. ‚Holunder' und ursl. **bukъ*, Buche', die u. E. gegen die landläufige Auffassung keine Entlehnungen aus dem Germ. darstellen (Schuster-Šewc, Lětopis ISL A, 19, 2, S. 163). Im Os. *ó* in *bóz* neben Gen. *boza* durch Analogie zu *wóz*, Gen. *woza* ‚Wagen' usw.

ns. bożc älter (Chojn.) ‚Götze, idolium'. // ≤ **božьcь*, s. *bog*, sonst im Os. u. Ns. für ‚Götze, Abgott' nur *přibóh*, *pśibog* (s. d.).

os. božedla Interj. ‚um Gottes willen', Han.: *bože dla*. // Wohl gekürzt aus *božeho* (*mjena*) *dla*, vgl. auch os. *tohodla*, ‚deshalb'.

os. božemje, umgspr. *božmje* Interj. ‚auf Wiedersehen, lebe wohl!', ns. božemje, *božejmje*, *božěmje* dass. (Mk. Gr. 133) mit Akzent auf der Pänultima. // Wohl *bože mje* (os.), *bože mě* (ns.) ≤ **vъ božeje jьmę* ‚in Gottes Namen'. Im Os. ist der Ausfall des *e* durch den starken initialen Akzent bedingt.

ns. božny älter ‚göttlich', Moll. *bożnosć* (*kbussnoszy* Dat. Sg.) ‚Seligkeit' 93 v, 6,

Chojn.: *božniš* (*boschnisch*) ,göttlich machen' // Zu ns. *bog*, s. d.

os. **božo!** *božičko! božičkecy!* Interj. ,mein Gott'; ns. **božo**, *božko*, *božycko* dass. (Chojn.), *božyckowaś* ,lamentieren' (Surowa štrofa, Bautzen-Budyšin 1974, S. 58), nach Mk. Wb. auch *božcycko* ,leider, leider Gottes', / poln. *boże!*, č. *bože!*, russ. *боже!*. // Erstarrter Vokativ *božo* (≤ **bože*) mit Erweiterung durch Deminutivformantien (os. *-ičko*, *-ičkecy*, ns. *-ko*, *-yčko*, *-cycko*), zur Bildung vgl. Šewc Gram. I, S. 242.

ns. **bra** älter Part. zur Hervorhebung bei Fragen und Aufforderungen ,denn, doch', Wb. Ps.: brascho 55, 13, Chojn.: *kaki bra?* ,welcher denn?', *źi bra!* ,geh doch!', Fr. A. T.: *tam ga bra* ,daselbst doch'. // Etym.? Vielleicht verwandt mit bulg. *бре*, *брей* ,he, holla!' (Anruf), ,da schau einer' (Erstaunen), auch als Flickwort in der Poesie benutzt, skr. *brê!* Interj. imperandi, die bisher jedoch nicht sehr überzeugend aus dem Griechischen erklärt werden (vgl. BER S. 75).

os. **brabant** älter ,Tuchart', H. Sm. S. 45: *Wón je zwoblekany ... do tutoh' zelenoh' brabanta*. // Benannt nach der belgischen Provinz Brabant (von dort eingeführte Tuchart).

ns. **brabnuś** ,zusammenfallen, einstürzen' (Šwj. hs. Ws.). // Wohl onomatop. Bildung, vgl. *buchnuś* usw.

os. **brać**, 1. Sg. *bjeru*, dial. auch *bjer(j)em* ,nehmen'. Ältere Belege: War.: *bracž*, AFr.: *bracz, beru, berem*, Schm.-Pö., Han.: *bracž, beru*; ns. **braś**, *bjeru*, *bjerjom* dass. Ältere Belege: Chojn. *beru*, Hptm.: *brasch, beru*, Zw. Wb.: *braś, bjeru, bjerjom*, / poln. *brać, biorę*, č. *brát, beru*, slowak. *brať, beriem*, russ. *брать, беру*, skr. *brȁti, bèrēm* ,pflücken, brechen, lesen, sammeln, eitern (von der Wunde)', aksl. *berǫ, bьrati* ,sammeln, nehmen'. // Die urspr. Bed. war ,tragen', vgl. aind. *bhárati* ,trägt', griech. *φέρω* ,trage', lat. *ferō, ferre* ,tragen' (Pokorny IEW S. 128), lit. *beriù, bėriaũ, ber̃ti* ,streuen' (von Getreide, dann auch von Mehl) ≤ urspr. ,austragen' (das Samenkorn usw.), die urspr. Bed. ,tragen' ist auch im Slaw. noch nachweisbar, vgl. **bermę* (os. *brěmjo*, ns. *brěmje*, russ. dial. *бере́мя*) ,Last, d. i. das Getragene'. Die 1. Sg. lautet in den heutigen lebenden ns. Dialekten nur noch *berjom*, in den os. neben *bjer(j)em* auch noch *bjeru* (östl. Bautzener D.).

os. **brach** ,Gebrechen, Fehler, Mangel', *brašny*, *brašniwy* ,gebrechlich, mit einem Bruch' (Matth., Schm.-Pö.), Han.: *brach* ,Bruch des Leibes', *bražnoscž* ,Gebrechen'; ns. **brach** dass., Jak.: *brach* ,Mangel' (Mark. V, 14, Jud. 24), Chojn.: *brach, brašny* (*braschny*), *brašnosć* (*braschnosz*). // Aus einer dial. Entsprechung von nhd. *Gebrechen*, mhd. *brechen* (Mk. Wb. 1, S. 68, Bielfeldt S. 101).

os. **brachować** ,mangeln, gebrechen', gew. mit Präf. *pobrachować, pobrachnyć* ,fehlen, mangeln, gebrechen', Sw.: *budžecž brachwacž* ,defore'; ns. **pobrachowaś** dass., Wb. Ps.: *brachowasch*, Chojn.: *brachnu* 1. Sg. ,werde mangeln', *brachuju* ,mangele'. // Zu os., ns. *brach*, s. d.

os. **brajlich** älter Adv. ,freilich' (Kat. 1715, Dejka 1809–1812), umgspr. auch *frajlich*. // Aus nhd. *freilich* mit *f* ≥ *b*-Lautsubstitution wie in os. älter *balda* neben jüngerem *falda* ,Falte'.

os. brajna älter ,Bräune, Angina' (Krankheit). // Aus dt. *Bräune*, zur Lautsubstitution *oi* ≥ *aj* vgl. auch os. umgspr. *hajzl* ≤ *Häusel*, *starjzl* ≤ *Streusel*.

os. brama älter ,Gebräme, Pelzbesatz' (Kpm., Schm.-Pö., Bos. Wb., Pf. Wb.), dial. auch *brauma* (Bielfeldt S. 112), *bramak* ,mit Pelzbesatz versehenes Kleidungsstück, in Pelzgebräme eingehüllter Mensch' (Pf. Wb.), Sw.: *bramnik* ,limbolarius', Kpm.: *bramić* ,brämen'; ns. bram ,Bräme, Gebräme, Pelzbesatz', *brama* ,Weiberrock, Schleppkleid', *bramowaś* ,verbrämen', Chojn.: *brama* ,Schweif', Fabr. II: *brama* ,Weiberrockschweif', / poln. *brama*, *bram*, č. *prým(a)*, slowak. *prám*, slowen. *prâm*. // Aus frühnhd. *brame brâme* (Mk. Wb. 1, S. 69, Bielfeldt S. 102), vgl. auch dt. *verbrämen* ,mit einem Rand versehen', in den odt. D. mit Fortis im Anlaut (*Präme*).

ns. bramaški (Sprw. D.) ,Apfelsorte (eine Art Sommerkalvill)'. // Zu ns. *bram(a)*, s. os. *brama*.

ns. bramawka älter ,verbrämte Frauenmütze'. // Zu ns. *brama*.

ns. bramboda, *brimboda* ,Brei, Mehlbrei' (Šwj. Wb.) // Onomatop. Bildung (?).

ons. bramborka ,Ackerskabiose, Knautia arvensis' (Mk. Wb.), ,Scabiosa pratensis' (Ha. ČMS 1902). // Nach Mk. zu ns. *Brambor* ,Brandenburger', demnach *bramborka* ,die im benachbarten Brandenburg vorkommende oder von dort stammende Pflanze', vgl. auch č. *brambora* ,Kartoffel', das auf ähnliche Weise erklärt wird (Frinta NŘ 39, S. 259 u. Machek ESJČ S. 63). Das bei Duč. ČMS 1871 für das Os. belegte *bramborik* ,Alpenveilchen, Cyclamen europaeum' geht dagegen direkt auf č. *brambořík* dass. zurück.

ns. brame, *drame* (*br* ≥ *dr*) ,Bräme, Pelzbesatz'; *brane* dass. (Šwj. hs. Ws.). // Zu ns. *brama*, s. d.

os. braška m. ,Hochzeitsbitter, Speisemeister, Brautwerber', *braščić* ,Heirat vermitteln, Hochzeitsbitter sein, kuppeln' (Sw., Han., Schm.-Pö., Kpm.). Deminutivform zu nicht mehr belegbarem **bracha* als Hypokoristikon von *bratr* ,Bruder' (A. Smoler ČMS VIII, S. 58) und nicht aus **bratřka* (gegen Mk. Gr. S. 229, Bernekers SEW, S. 82). Als Wortbildungsparallele vgl. ns. älter (Chojn.) *swašk* ,Brautdiener, Brautführer' u. *swaška* ,Brautnächste'.

os. bratnar, Gen. -rja älter ,Brettnagel' (Schm.-Pö., Pf. Wb.), dial. u. älter *bartnar*, *batnar* ,großer Nagel zur Befestigung von Brettern u. Balken' (Jha.); ns. blatnaf dass., / poln. *bratnal*, *bretnal*, *brantnal*, č. *bratál*, ostmähr. *brantal* ukr. dial. *блатнар*, *бритналь* (Верхратський, Про говор галицьких Лемків, 1902). // Westsl. Entlehnung aus nhd. *Brettnagel* und entspr. dial. Formen mit *-a-* (vgl. osächs. *brat* ,Brett'). Im Slaw. mit zahlreichen assimilativen u. dissimilativen Veränderungen des Konsonantismus (Bielfeldt S. 102).

os. bratr ,Bruder', Pl. *bratrojo*, *bratřa(o)*, Dem. *bratřik*, Abltgn.: *bratrowc* ,Neffe', *bratrowka* ,Nichte' (Neubildungen, Pf. Wb.), *bratřić so* ,sich verbrüdern', Koll. *bratrowstwo* ,Brüderschaft', *přirodny bratr* ,Stiefbruder', *přichodny bratr* ,Schwager', dial. u. umgspr. *brat*, *brater*, Gen. *bratra*. Ältere Belege: Lud., Matth.: *bratr*, Sw.: *bratr*, *bratrowne*, *bratstwo*, *bratzik*, *po bratrowsku*, Schm.-Pö.: *bratr*, Dem. *brat-*

sik, Adj. bratski, pschichodny bratr, pschisik, Adj. bratski, pschichodny bratr, Kpm.: bratr, Pl. bratso, rodny bratr, Kpm.: bratr, Pl. bratso, bratso, Han.: brat, Dem. bratžik, Koll. bratrja (bratřa) ‚Gebrüder', bratrowač so ‚sich verbrüdern'; ns. bratš dass., Dem. bratšik, bratšišk, Koll. bratšojstwo, bratšowaś se; dial. auch bratšo m. (Šwj. hs. Ws.), M. D.: bratr ‚Cousin' (AJŠ S. 715). Ältere Belege: Moll.: bratši Pl. (bradssy), Jak.: bratr Mark. XII, 19, Dem. bratrk Apg. IX, 17, Adj. bratrny, Meg.: nanowy bratr, Attw.: brat, bratš, Chojn.: bratsch, bratschenz (bratšeńc) ‚Bruderkind', bratschstwo ‚Brüderschaft', pschirodny bratsch ‚Halbbruder', Leuth. Gsb.: bratša Koll. f. ‚Brüderschaft', / poln.-kasch. brat, polab. brot, č. u. slowak. bratr, russ., ukr., bruss.: брат, bulg., mak. брат, skr. brȁt, slowen. brȃt, alt bratr (Freisinger Denkmäler), aksl. bratrъ, bratъ. // Urspr. r-Stamm (Pokorny IEW S. 163), vgl. lit. broterė̃lis, lett. brãlitis, apreuß. brāti, brote, aind. bhrā́tar-, griech. φράτηρ, lat. frāter, got. broþar (Vasmer REW I, S. 118, Fraenkel LEW S. 60), die slaw. Form ohne -r (bratъ) entweder durch Dissimilation des anslautenden r (Hujer Dekl. S. 58, Trautmann Wb. S. 36, Trubačev Istorija S. 56) oder Umbildung des in Anlehnung an *mātē-, dъktē- entstandenen isolierten *brātē (≤ *brātēr) nach den o-Stämmen (Rozwadowski RWF XXV, S. 726, Meillet IF II, S. 295–6, Berneker SEW S. 82). Im Os. geht dial. brat auf *bratrъ zurück, vgl. auch os. dial. wět ≤ wětr, přat ≤ přatr, ons. brat (Meg., Attw.) ist dagegen, ähnlich wie die benachbarten lech. Formen, wohl älteren Ursprungs. Die Bed. ‚Blutsbruder' hat sich nach Isačenko Slavia XXII, S. 58 im Ie. erst später nach Herausbildung der monogamen Ehe entwickelt, vorher Zugehörigkeit zur exogamen Sippengemeinschaft des Matriarchats u. breitere Bed. ‚Glied der männlichen Phratrie' (griech. φράτηρ ‚Mitglied einer Phratrie'). Vgl. auch os. braška ‚Hochzeitsbitter', ns. pobratš dass.

os. bratrowc ‚Neffe' vgl. os. bratr.

os. bratrowka ‚Nichte' vgl. os. bratr.

ns. bratš s. os. bratr.

ns. bratša f. älter ‚Brüderschaft' (Leuth. Gsb.). // Kollektivum zu ns. bratš ‚Bruder' (*bratrьja), vgl. aksl. bratija dass., apoln. bracia f. (Łoś in: Jagić-Festschrift S. 335), ač. bratřie f., aruss. братья ‚Klosterbrüderschaft'. Im heutigen Os. mit Umfunktionierung zum Pl. mask. bratřa ‚Brüder'. Urverw. ist griech. φρατρία, aind. bhrātryam ‚Brüderschaft' (Berneker SEW S. 82, Pokorny IEW S. 164). Vgl. im älteren Ns. auch bórša f. ‚Burschenschaft' (Moll.), ta knježa f. ‚Herrschaft' (Thar.) u. burja f. ‚Bauernschaft' (Chojn.).

ns. bratšeńc älter (Chojn.) ‚Vetter, Cousin'. // Zu ns. bratš mit Formans -eńc, vgl. os. bratrowc dass., poln. bratanïec, bratraniec, č. bratran(ec) usw. (Berneker SEW S. 82).

os. brejer älter ‚Freier', brejowač so ‚auf die Freite gehen', Schm.-Pö.: brejer alii breher, -rja, H. Sm.: brjejer (S. 167, 239, 252), N. N.: breher, Pf. Wb.: brejer, brěher, brejowač. // Aus dt. Freier mit $f \geq b$ – Lautsubstitution (Bielfeldt S. 103).

ns. brencel m. ‚Rotzklumpen an der Nase', dial. branzgel dass., nach Šwj. hs. Ws. auch ‚Trappen des Truthahns', vgl. ns. parskel dass.

os. brěčka ‚Birkensaft, Saft der Bäume, Jungbier, Most, Obstsaft', Matth., Schm.-Pö.: brěčka (brieczka, britschka) ‚Birkensaft, heißt auch das junge Bier ohne Hefe';

ns. brjacka ‚Saft der Bäume, bes. der Birke; Jungbier, (ungehopftes) Süßbier, Honigbier‘, dial. *brěcka* (Ha. ČMS 1905), Chojn.: *brjacka* ‚Bierwürze‘, / poln. *brzeczka*, č. *břečka*, slowak. *brečka*. // Die von Brückner SEJP S. 44 u. Machek ESJČ S. 71 vorgeschlagene Annahme einer Entlehnung aus dem Keltischen (vgl. ir. *braich* ‚Malz‘, kymr. *brag* dass., *bragod* ‚Würze von Bier u. Met, gemischt u. gewürzt‘) überzeugt kaum, sie wäre völlig isoliert und stieße auf beträchtliche lautgesetzliche Schwierigkeiten. U. E. ist von der ie. Wz. **bher-* ‚heftig bewegen, wallen (bes. vom Aufbrausen beim Gerben), sieden, gären‘ (Pokorny IEW S. 132 u. 143) auszugehen. Im Slaw. mit *k*-Wurzelerweiterung (**ber-k-*), ursl. **berěska* ist dann zu vergleichen mit os. *brěkowc* ‚Maulbeerbaum‘, ons. *brěka* ‚Sorbus torminalis‘, č. *břek*, *břekyně* usw., außerhalb des Slaw. arm. *brak* ‚scharf, sauer, grausam‘ u. *berkrim* ‚ich freue mich‘, lat. *fermentum* ‚Sauerteig, gärendes Getreide, Malz, Gärung‘.

os. brějda, *brejda*, *brět* älter ‚Freite, Freudenmädchen‘ (Pf. Wb.), Schm.-Pö.: *brejet* m. ‚Freite‘, *brejot* (Bielfeldt S. 103). // Aus mhd. *vrīāt*, *vrīāte*, omd. *vrīote* ‚Brautwerbung, Freite‘ (Lexer Wb. S. 298) und entspr. dt. Dialektformen, vgl. osächs. *freete* (Müll.-Fraur. S. 356) mit teilweisem Wandel *f* ≥ *b* u. t ≥ d.

os. brěkowc ‚Maulbeerbaum‘ (Pf. Wb.); ns. brjok älter ‚Elsbeerbaum‘ (Hptm., Bron. ČMS 1876), ons. *brěka* ‚Elsbeerbaum, Sorbus torminalis‘ (Wjel. ČMS 1869, Ha. ČMS 1905). Die Bed. os. ‚Maulbeerbaum‘ geht offensichtlich auf spätere Bezeichnungsübertragung der Elsbeerbaumbezeichnung zurück, da die Maulbeere in der Lausitz erst relativ spät eingeführt worden ist (Mil.-Schü. S. 72). Swótlik 1721 führt für ‚Maulbeere‘ noch das Lehnwort *molbernja* an, im heutigen Os. *marušnja*. Der Elsbeerbaum heißt im Os. *brěčina* (Pf. Wb.); / poln. *brzek*, č. *břek*, slowak. *brekyňa*, russ. *берёка*, *берек*, ukr. *берéка*, bulg. *брекиня*, mak. *брекина*, skr. *brèkinja*, slowen. *brěk* m., *bréka* f. // Auszugehen ist u. E. von ie. **bher-* ‚gegoren, scharf, sauer‘, das im Slaw. mit *k*-Erweiterung erscheint, zu vergleichen wären arm. *brak* ‚scharf, sauer, grausam‘ (Pokorny IEW 143) u. griech. *φρίκη* ‚Rauheit, Schauder‘. Als urspr. Bed. wäre dann ‚Baum (Gewächs) mit scharfen, herben bzw. säuerlichen Früchten oder Blättern‘ anzusetzen. Mlad. Wb. S. 44 vergleicht mit bulg. *брекúня*, č. *břesk* ‚herber Geschmack‘, poln. *o-brzask* ‚Nachgeschmack, Herbheit‘, ukr. *зöрé-скнути* ‚brüchig, sauer werden‘ und setzt **bhroik-sk-* an. Die slaw. Elsbeerbaumbezeichnungen weisen aber eindeutig auf ursl. **berka*. Os. *brěkowc*, *brěčica* mit *ě* ≤ **ē* setzen ähnlich wie russ. *берёка* einen alten Akut voraus. Geht man von einer allgemeineren Grundbedeutung ‚scharf, grell‘ aus, so dürften hierher auch č. *brekati*, *břečeti*, *brečeti* ‚schreien, bellen‘ und lett. *brèkt* ‚schreien, weinen‘ gehören (Vasmer REW S. 122).

os. brěmjo, Dem. *brěmješko* ‚Bürde, Last‘, Mart.: *čužke brěmjo*, Lud.: *brěmjo*, *brěmjeno* (*Briemeno*), Matth.: *brěmjo*, Schm.-Pö., Sw.: *brěmjo*, *-ješko*; ns. brěmje, Dem. *brěmuško* dass., Jak.: *brjemje*, Moll.: *brěmješko*, *brjemje(n)ško*, Hptm.: *brěmje*, *brěmješko*, *brěmuško*, / poln. *brzemię*, č. *břímě*, slowak. *bremeno*, alt *bremä*, russ. *бремя*, *беременная* ‚schwanger‘, aruss. *беремя*, bruss. *беремо* ‚Traglast‘, bulg., mak. *бреме*, skr. *brème*, slowen. *bréme*, aksl. *brěmę*. // Als **bhera-men-* zur glei-

chen ie. Wz. wie *brać(š), bjeru* ,nehme' (s. d.), mit erhaltener urspr. Bed. ,tragen', vgl. auch aind. *bhárman-n* ,Erhaltung, Pflege, Last', griech. *φέρμα* ,Frucht, Feldfrucht, Leibesfrucht' (Pokorny IEW S. 128).

os. brěšk m., *brěška* f. ,Pfirsich' (Kr. Wb.), *brěsk* (Pf. Wb.), dial. *brjošk, brôšk, brjušk* (kath. D.), älter auch *brjoska* (Matth., Lud., Lub.), Sw.: *brěska* ,Pfirsich', *brěsczina* ,Pfirsichbaum', Han.: *broskwej, -wje*, Schm.-Pö.: *brjeschka*, Lind. Wb. auch *perschik*; ns. rjaschen, *rjasken, brjaschen, brjasken*, Chojn.: *rjaschen, rjaskenk, rjaski* Pl., Meg.: *breski* Pl. ,malum persicum', / poln. *brzoskwinia*, apoln. auch *brzeskinia, brzoskinia, brzokonia*, č. *broskev*, ač. *břeskev*, slowak. *broskva, broskev, broskyňa*, russ. *бросквина, бруснвина*, ukr. *бросквиня* (im Ostsl. aus dem Poln.), skr. *brèskva*. // Nach Sławski SEJP S. 46 urspr. **bersky*, -ъve, im Sorb. Übergang in die *o-* bzw. *a*-Stämme. Durch ahd. Vermittlung aus vlat. *pers(i)ca*, vgl. mhd. *pfërsich* (Berneker SEW S. 31), dabei teilweise Kontamination mit **brosky* (≤ *brass(i)ca*) möglich, Kiparsky GLG S. 120–2. Im Os. sekundärer 'e ≥ 'o-Wandel (vgl. auch os. *šmrjok* neben *šmrěk*), os. dial. *brôšk* ≤ *brjošk*. Das bei Han. vorkommende *broskwej* wohl durch č. Einfluß. Die os. Form *brěšk, brěška* mit *ě* durch sekund. Lautersatzdehnung. Im Ns. 'e ≥ 'a-Umlaut. Os. älter *peršk* (*perschk*) aus einer dt. Dialektform.

os. brěz, -eza dial. ,Heidekraut' (Kreba, Mücka, Kr. Niesky), Halke Hs., Ött. 1799: *Bries* ,Heide, Heidekraut', s. os. *wrjós, -osa* dass.

os. brěza ,Birke, Betula alba'; in der Volksdichtung auch *brězyca*, Dem. *brězyčka*, Lud., Matth., Schm.-Pö., Sw.: *brěza*, Han.: *brěza, brězyca*, Ött. 1799: *brěza, brězka*; ns. brjaza, Dem. *brjazka, brjazyca* ,einzelne Birke, Birkenrute', Dem. *brjazycka*, älter u. dial. *brjeza* (ons.), Meg.: *brjeza*, Chojn.: *brjaza, brjeza, brjazyca*, Fabr. II, Hptm.: *brjaza*, Šwj. hs. Gr., Anon.: *brjeza* (*Brehsa, bräsa*), / poln. *brzoza*, č. *bříza*, slowak. *breza*, russ. *берёза*, ukr. *берёза*, bruss. *бяроза*, bulg., mak. *бреза* skr. *brèza*, slowen. *bréza*. // Ursl. **běrza* mit Akutintonation, alter *o*-Stamm, zur ie. Wz. **bherəg-, *bhrēg-* ,glänzen, weiß' (Pokorny IEW I, S. 139), vgl. lit. *béržas* ,Birke', ablautend *biržtva* f. ,Birkenwald', ahd. *birihha*, nhd. *Birke* usw. Die alte Farbbed. findet sich noch in bulg. *брез, бряз* ,blässig', slowen. *bréza* ,Name einer weiß gestreiften Kuh oder Ziege', mit Formans *-t-* (*-to-*) u. Intonationswechsel auch russ. *бéрест* ,Ulme, Rüster', poln. *brzost*, č. *břest* usw. (Vasmer REW I, S. 77; Sławski SEJP S. 47), über mögliche Verwandtschaft mit ursl. **bergъ* ,Ufer, Hügel' vgl. Schuster-Šewc, Slaw. Wortstudien S. 517.

os. brězak ,Birkenpilz' (Pf. Wb.), *čerwjeny hlowaty brězak* ,Rothäubel' (Šwj. ČMS 1926); ns. brjazowy grib dass. // Zu os. *brěza*, ns. *brjaza*; Formans *-ak* wie in os. *prawak* ,Steinpilz' und *kozak* ,Ziegenpilz'.

os. brězan ,Birkhuhn' (Jb. Wb.), Pf. Wb.: *brěžan* (Beeinflussung durch das Č.), *brězula* (R.-Wj.), Han.: *brězynak* (*brězinak*). // Os. Neubildung zu *brěza* ,Birke' (s. d.) mit Formans *-an* wie in os. *bor-an* ,Schafbock', vgl. auch den os. PN *Brězan*.

os. brězyna ,Birkenwald', H. L.: *brjezyna* (*Bresina*) ,Birke'; ns. brjazyna ,Birkenholz,

Birkenbach', Chojn.: *Brjazyna* ON *Briesen.* // Ableitung zu os. *brěza*, ns. *brjaza*, s. d.

ons. bridki Adj. ,widerlich' (Ha. ČMS 1905, Wjel. ČMS 1869). / poln. *brzydki* ,häßlich', apoln. noch ,scharf, grausam, widerlich', ač. *břidký* ,scharf (vom Schwert); widrig, widerwärtig, scheußlich', č. *břitký* ,scharf' (nach Machek ESJČ S. 73 mit sekund. *t*), slowak. *bridký* ,ekelhaft, schmutzig, abscheulich', russ. dial. *бридкóй* ,scharf, kalt (vom Winde)', ukr. *бридкúй*, bruss. *брыдкi* dass., skr. *brīdak* ,scharf, sauer', slowen. *bridek* ,scharf, bitter', aksl. *bridъkъ* ,scharf'. // Ursl. **brid + ъkъ* (vgl. apoln. *brzyd* ,Häßlichkeit, Ekel', slowak. *brid'* ,Ekel, Schmutz', ukr. *брид* ,Ekel', skr. *brid* ,Rand, Kante'), zur Wz. **bri-* ,scharf, mit scharfem Werkzeug geschnitten' (Pokorny IEW S. 160), mit d-Wurzeldeterminante, vgl. auch os. *britej*, ns. *brijwa*.

os. brinčel, -a m. älter ,Prügel' (Han.). // Vielleicht zu os. *brink*, *brinčeć* (s. d.).

os. brink ,Klinge am Messer' (H. Sm. 178, Kpm.), *brinčeć*, *brinkać* ,hell klirren, klingen'; ns. brincaś, *brinkotaś*, Chojn.: *brinkam*, *brinkocu* ,klingele mit Gelde in der Hand oder im Beutel', dial. *brink* ,Messerklinge', *brinkać* ,klingen, mit der Messerklinge werfen', *brinkowanje* ,Werfen mit der Klinge' (Schl. D., Ha. ČMS 1905). // Lautnachahmend, vgl. bes. č. *břinkati* ,klimpern, klirren', *břink* ,Geklirr', Interj. ,kling!', slowak. *brinkat'*, *brinčat'*, *brink*, poln. *brzękać*, *brzęk*, vgl. auch os. *brjeńkać*, *brjenčeć*, *brjeńk*.

ns. brinkawa, *prinkawa* 1. ,Heidelbeere', 2. dial. auch eine schwarze Waldbeere, durch deren Genuß man taumelig wird, Hptm. (Mart.)-L.: *prinkawa*, Zw. Wb.: *prinkawa*, *brinkawa*. Mk. Wb. 1, S. 65 führt neben *brinkawa* auch ein *borinkowa* an und betrachtet das Wort als ein Derivat zu dem im Sorb. als Appellativum nicht mehr vorhandenen *bor* ,Kiefer, Föhre'. Als Quelle gibt Mk. Nyčka (Nyč.) an. In den von Nyčka im ČMS 1876 u. 1878 veröffentlichten ns. Wortsammlungen ist das Wort aber nicht belegt. Erstmalig findet sich die *o*-Form in den von Chr. W. Bronisch angefertigten Auszügen des ns. hs. Wörterbuchs von Martini-Hauptmann aus der ersten Hälfte des 18. Jh. (*prinkawa* ,statt *borinkawa*', vgl. M. Hórnik ČMS 1876), wobei der Zusatz „statt borinkawa" offensichtlich von Bronisch selbst stammt. Das Zw. Wb. (1841) kennt die *o*-Form nicht, Šwj. Wb. führt keine der genannten Formen an. Das Wortbildungsmodell *bor-in-k-awa* ist für das Ns. auch völlig ungewöhnlich, isoliert wäre auch der Vokalausfall in der ersten Silbe. Die ns. Dialekte weisen als Bez. der Heidelbeere ausschließlich *carna jagoda* bzw. *carnica* (H. L. 1594: *cernice*) auf, vgl. SSA 3, K. 111. Das Wort ist sicher nur eine spätere „philologische" Korrektur des Wörterbuchautors. Möglicherweise Lehnwort aus nd. *brink* ,Weide, unbebautes Land usw.'. Zum Wortbildungsmodell ns. *šytawa* ,Fischreiber' ≤ *šyt* (vgl. nd. *schittern* ,cacare'), Formans *-awa*. Die urspr. Bed. von *brinkawa*, *prinkawa* wäre dann ,eine auf dem Brink wachsende Beere'. Unsicher!

os. bristwo, -a n., gew. Pl. *bristwa* ,Wade' (schriftspr., Bautzener u. Kamenzer D.), *bristej*, *-wje* f. (Gebirgs-D. u. Lö. D.), *brišćo*, *-a* (an der nördl. Peripherie des *bristwo*-Gebietes), *brjušćo*, *-a* (os.-ns. Übergangsdialekte), vereinzelt auch

brisćiwa und *brisćiwo*. J. A. Kilian 1708: *bristwo*, *bristwo* (ČMS 1871), Nyč. ČMS 1870: *brjušćo*, Sw. 1721: *brišćo* ‚sura', Schm.-Pö.: *bristwja*, Dem. *bristwička*, pejor. *bristwišćo*, ‚eine häßliche Wade', Kpm.: *bristwa*, Jbä.: *bristwa*, *bristwje*, *bristwo*, *brišćo*, *bristwjo*. Wz. *brist-*, *brust-* mit Wortbildungssuffixen -'o ≤ 'e ≤ -bje (*brišćo*), -ej ≤ -ew ≤ -ъvъ (*bristej*), -wja (*bristwja*), später durch Dissimilation hervorgerufene Angleichung an harte *o*- und *a*-Stämme (*bristwo*, *bristwa*), / poln. *brzuszcze* n., *brzuszcz* ‚Handballen, weicher Teil der Fingerspitze, krummer, gewölbter Teil am Schwert', dial. *bžusc* ‚Wade' (Gwara Podegrodzka), *bzusnea* dass. (Limanowa), kasch. *břesc* f., bes. ‚gewölbter Teil am Körper oder am Bein', č. dial. *břistec* ‚Ballen, weicher Teil am Daumen' (Jungmann Wb.), ostmähr. und lach. auch *břišćec* : *bříšćec* dass., aruss. (Srez. I, S. 181) *brusny* Pl. ‚Weichteile am Körper' ≤ *brusteni*, bruss. *бру́знець* ‚anschwellen, dick werden' (Nosovič Wb.), dial. *бру́знуць* (*брузнуць*) dass., *бруса́нець* ‚anschwellen' (Jurč. Wb.). // Ursl. **brust-* ist verwandt mit ursl. **bruch(o)* ‚Bauch' ≤ **bhreu-so-s* m. (ie. **bhreu-s-* ‚schwellen, sprießen', Pokorny IEW S. 170). Im vorliegenden Falle zusätzliche Wurzelerweiterung durch *-t*, vgl. auch asächs. *briost*, ahd. *brúst* ‚Brust', mit Reduktionsstufe skr. *brst* m. ‚Knospe', *brstina* ‚Laub', ukr. *брость* f., dial. *брост* dass., bulg. *брос(т)* m. ‚junge Sprossen', got. *brusts* f. Pl., nhd. *Brust*, mhd. *briustern* ‚anschwellen' (Walde-Pokorny II, 1, S. 97 ff.). Im Slaw. mit nicht realisiertem Wandel *u* + *s* ≥ *ch* vor *T* (vgl. aksl. *бystь* 3. Sg. neben *бychъ* 1. Sg.). Im Os. u. Č. *'u* ≥ *'i* wie in os. *blido* ≤ *bľudo* ‚Tisch' und č. *klid* ≤ *kľud* ‚Ruhe'. Allen genannten ie. Bezeichnungen liegt das Motiv ‚gewölbt, angeschwollen' zugrunde. Schuster-Šewc, Studia Linguistica in honorem Thaddaei Lehr-Spławiński. S. 409–501.

os. **britej**, -wje f. ‚Rasiermesser', dial. *britel*, Dem. *britwička* ‚kleines Rasiermesser, heute gew. Rasierklinge'. Ältere Belege: Sw., Han., R.-Wj. (ČMS 1893): *britwja*, Schm.-Pö., Kpm.: *britej*, *-wje*, Hoy. D. (Pf. Wb.): *brytja*; ns. **britwa**, *britwej*. Ältere Belege: Wb. Ps.: *britej*, Chojn.: *britwa*, *britwej*, Fabr. II, Hptm., Schl. u. M. D.: *britwej*, V. M.: *britwa*, *britwej*, / poln. *brzytwa*, č. *břitva*, slowak. *britva*, *britiev*, russ., ukr. *бри́тва*, bulg. *бри́тва*, skr. *brītva*, slowen. *brītva*. // Zur Wz. **bri-* (ie. *bhrī-*) ‚mit scharfem Werkzeug schneiden' mit Formans *-twa* wie in os. *bitwa* ‚Schlacht' zu *bić* ‚schlagen'. Im Os. später in Anlehnung an Oppositionen wie os. *cyrkej* : dial. *cyrkwja*, os. *morchej* : *morchwja* usw. sekund. *britej*. Vgl. auch die entspr. Verbalform slowen. *bríti*, russ. *брить* ≤ **bri-ti* u. ons. *bridkī* ‚widerlich, häßlich, ekelhaft' (≤ **bri-d-ъkъ*). Ns. *britwej* durch Kontamination von *britwa* u. *britej* (vgl. dazu ns. *cerkej*, *cerkwja*, *cerkwa*, *cerkej*).

ns. **briza(wa)** dial. (Fabr. II: *brize* Pl. (*Brize*), Bron. ČSM 1876: *brizawa*) s. ns. *bryzy*.

ns. **brjak** 1. ‚klirrender, zerbrochener Gegenstand', 2. ‚nichtsnutzige Person, nichtsnutziger Gegenstand', *nět jo brjak* ‚jetzt ist es kaputt', *brjakot* ‚klirrendes, leicht zerreißbares Zeug', denominale Bildungen zu *brjakaś*, *brjaknuś* ‚klirren, rissig klingen', *brjakotaś* ‚knistern u. knastern, bersten (vom Eis)'. Ältere Belege: Chojn.: *brjekam*, *-nu*, *-ocu* 1. Sg. ‚knastere, knalle, strido', / poln. *brzęk* (15. Jh.) ‚Geklirr', *brzęczeć* ‚summen, brummen', dial. ‚stammeln', *brząkać* ‚klirren, klimpern', polab.

bracě 3. Sg. ‚brummen', ač. *břěčeti* ‚tönen, klirren', ukr. *бряк* ‚Geklirr, Klang', skr. *brèčati* ‚knallen, knistern'. Im Ns. mit sekund. Umlaut (*ę ≥) 'e ≥ 'a wie in *jacmjeń* ≤ *jecmjeń* ≤ *ěčьmy, -ene, laźwjo, ladwjo* ≤ *ledwjo* ≤ *ledьvьje*. // Onomatop. Bildung wie lit. *brinkterėti* ‚mit einem Krach fallen, poltern', Interj. *brìnkt* ‚plumps' (Vasmer REW 1, S. 132, Fraenkel LEW 1, S. 58), vgl. auch sub os.-ns. *brjeńk*, *brink*.

ns. **brjakowaś** ‚pfuschen' (Surowa štrofa, Bautzen-Budyšyn 1974, S. 67). // Zu mnd. *brak* ‚Gebrechen, Mangel' mit sekund. Erweichung des *r*.

ns. **brjaza** s. os. *brěza*.

ns. **brjazń** Koll. ‚junge Birkenruten'. // Ableitung zu ns. *brjaza* mit *-ń*-Formans.

ns. **brjažkowaś** ‚gittern, vergittern, vergattern, steppen, Hohlsaum sticken', *ropy brjažkowaś* ‚Halskrause falten', *brjažkowanje* ‚Sticken, Stickerei, Steppnaht, Gitter', Šwj. hs. Ws.: *brjažkowaty* ‚meliert (vom Haar)', *brjažki* ‚meliertes Haar', Chojn.: *brježkowaś, brježkowanje*. Vgl. auch südbrandenburg. *Brisė* ‚Fischnetz' (Bielfeldt ZfSl VIII, 4, S. 590). / poln. *mrzeża, mrzeżno* ‚Fischernetz, Netz zum Fangen von Birkhühnern', kasch. *mřeža* 1. ‚Art Netz', 2. ‚Flügel am Wintergarn', č. *mřížovati*, alt *mřežovati* ‚vergittern, gitterförmig ausnähen', *mříž(e)* ‚Gatter, Gitter', slowak. *mriežkovat'*, *mrieža* dass., russ. *мерёжа* ‚Netzsack, Beutelnetz, Fischsack', *мерёжка* ‚Masche am Netz, feines Muster', dial. ‚Spinnennetz', *мерёжить* ‚mit dem Beutelnetz fischen, netzartig stricken, flechten', ukr. *мерéжа*, bulg., mak. *мрежа*, skr. *mrèža*, slowen. *mréža*, aksl. *mrěža* ‚Netz, Schlinge, Falte'. Im Ns. *m* ≥ *b*-Wandel u. späterer 'e ≥ 'a-Umlaut (Mk. Wb. 1, S. 75). // Urverw. ist lit. *márška* ‚Stück Leinwand, Bettlaken, -tuch, kleines Fischernetz', lett. *marga* ‚Geländer, Bäume zum Anbinden der Pferde (bei einer Schenke), Galerie, Kirchenchor, Empore', *mẽrga* ‚Kirchenchor, Schlagbaum'. Man vergleicht weiter griech. *βρόχος* ‚Schlinge, Strick, Masche', ir. *braio* (*mragi-) ‚Kette' (s. Vasmer REW 1, S. 119; Fraenkel LEW 1, S. 412 mit weiteren Literaturangaben).

os. **brjeńda** vgl. os. *brjeńk*, *brjeńt*, *brink*.

os. **brjeńk**, *brjeńt*, *brink* ‚Klinge, Sensen-, Messerklinge', *brjeńčeć, brjeńkać, brinčeć, frinčeć* ‚klirren', *brjenčadło* ‚etwas Hohlklingendes, Klirrendes', *brjeńčak* ‚klirrender Gegenstand', *brjeńda* ‚Klinge, Säbelklinge, Säbelblatt', Schm.-Pö.: *brjeńk, brink, brjeńčik* ‚Messerklinge', *brinkol* ‚Geklimper'; ns. brjeńk dass., *brjeńkaś, brjeńkotaś, brincaś*, dial. *brink, brinkać* (Schl. u. M. D.), / č. *břeňk* ‚Geklirr', *břeňkati* ‚klirren', *brink!* Interj. ‚kling!', slowak. *brink, brinčat'*, russ. *брянчать* ‚klirren, klappern', ukr. *брéнькати* ‚klirren, klimpern', bruss. *брынкаць*. // Jüngere onomatop. Bildung, die erst nach Verlust der ursl. Nasalvokale entstanden sein kann (vgl. ältere Entsprechung *brjak* ≤ *brjek* ≤ *brękъ*), os. *t*, *d* für urspr. *k* (*brjeńt, brjeńda*) durch Dissimilation.

os. **brjód**, -oda, -odu ‚Schwär', Schm.-Pö., Sw.: *brod* ‚ulcus', Han.: *brjod* ‚Schwär, Geschwür, Beule, Drüse'; ns. brjod, -a dial. (Meg., M. D., Schl. D.) ≤ os *wrjód*, ns. *wrjod* (s. d.).

os. **brjóh**, Gen. -'*oha* ‚Strand, Ufer, Grabenrand, Feld- bzw. Wiesenrand, Hügel', dial. auch *brou* (Kath. D.), *brěh(u)*, Gen. -'*eha* (Kr. Niesky: Kreba, Mücka, Krin-

gelsdorf, Klitten). Ältere Belege: AFr.: *brjeh* (*Breh*), Sw.: *broh*, Han.: *brohw*, *brožk* ‚Gesims, Rand', Matth., Schm.-Pö.: *brjoh*; ns. brjóg, ons. *brjeg* dass. Ältere Belege: Jak.: *na brjegu*, *pśi brjeze*, Meg.: *brjeg* ‚litus', Chojn., Hptm.: *brjog*, Schl. D. (Ha. ČMS 1905): *brjeg*, *brjog*, M. D. (Šč.): *brěg*, *brěžk* ‚Feldrand', / poln. *brzeg*, dial. auch ‚Hügel, Erhöhung im Gelände', č. *břeh*, slowak. *breh*, russ., ukr. *берег*, bulg. *брег*, skr. *brijeg*, slowen. *brêg*, aksl. *brěgъ*. // Ursl. **bergъ* ist urverw. mit ahd. *berg*, aind. *barha-s* m. ‚Schwanzfeder, Schwanz eines Vogels, bes. beim Pfau', awest. im Kompositum *barəzi-* (≤ **barəzra-*), *barəz-* ‚hoch, Erhöhung, Berg'. Ie. **berĝos*, wegen des *g* im Slaw. wird unberechtigt Entlehnung aus einer Kentumsprache vermutet (Pokorny IEW S. 140), vgl. Schuster-Šewc Lětopis ISL A 19, 2, S. 165.

os. brjohačk, *brjohula*, *brjohulka* ‚Uferschwalbe, Hirundo riparia' (R.-Wj.). // Zu os. *brjoh* ‚Ufer' mit Formantien *-ačk*, *-ul(k)a*.

os. brjuch ‚Bauch', übertr. auch ‚Mittelteil am Leiterwagen', Dem. *brjušk*, *brjuško* ‚Bauch, Erhöhung' (Pf. Wb.), dial. *bruch*. Ablgn.: *brjuchač* ‚Dickwanst', dial. *brjuchowa* ‚bauchige Tonflasche', Lud.: *bruch* ‚Bauch', Matth.: *brjuch*, Schm.-Pö.: *brjuch*, *brjušk*, Sw.: *bruch* ‚alvus, venter', auch ‚Mutterleib'; ns. brjuch, *brjucho* dass., Dem. *brjušk*, *brjuško*, *brjušack*, *brjuchac* ‚Dickbauch', *brjuchawa* ‚Schweinemagen, Magenwurst (die große Wurst)', auch ‚Schlußdarm' (Šwj. hs. Ws.). Ältere Belege: Meg., Chojn., Hptm.: *brjuch*, *brjuchaty cyzyk* ‚Grünfink, Ligurinus chloris', / poln. *brzuch*, kasch. *břěch*, č. *břich*, *-o*, slowak. *brucho*, *bruch*, russ. *брюхо*, aruss. auch *брюхъ*, ukr. alt *брýхо*, *брюхо* (Hrynč.), bruss. *бруха*. // Zu ie. **bhreu-s-* ‚schwellen, anquellen' (Pokorny IEW S. 170); air. *brū* f. ‚Bauch, Leib', *bruach* ‚ventriosus', kymr. *bru* m. ‚venter, uterus', mit *t*-Erweiterung auch ahd. *brust*, nhd. *Brust*, aisl. *briōst* usw. Im Südsl. erscheint das Wort mit ie. *ou*-Vokalismus und abweichender Wurzeldeterminante und anderer Bed.: bulg. *брýка* ‚Pockenbläschen' (anders BER S. 81).

os. brjušk[1] ‚Ballen an Hand u. Fuß' (R. Wj., ČMS 1893); ns. brjušk, -o ‚Wade', in den Dial. gew. Pluralet. *brjuški* (V. M., Kolkwitz), *brjuška* (vor allem im mittl. u. östl. Teil des ns. Sprachgebietes), *brjušk* auch ‚Fußballen' (PTSlds.), *zwjeršne brjuški* ‚Oberschenkel' (Werben). Ältere Belege: Jak., Chojn.: *brjušk* (*Briuschk*) ‚Wade', Hptm.: *brjuško* dass., / poln. dial. *bžůško*, *bžušek* ‚Wade' (westpoln.: Kramsko, Dąbrówka), *bžusek* dass. (Tarnów), č. dial. *břišec*. // Zu os., ns. *brjuch(o)* ‚Bauch'. Die Benennung der Wade als *brjušk*, *brjuško* erfolgte auf der Grundlage des bauchigen Aussehens dieses Körperteiles.

ns. brjušk[2], *brjuško* älter u. dial. ‚Magen', Šwj. hs. Ws.: *brjuško*, Jak. 1. Tim. V, 23: *brjušk*, Chojn.: *brjuško* u. *brjušystko* (*bruschistko*). Vgl. auch ns. *brjuchawa* ‚Magenwurst, große (Magen-) Wurst'. // Derivat zu os., ns. *brjuch(o)*.

os. bród, Gen. *-oda*, *-odu* ‚Furt' (Pf. Wb.), Schm.-Pö., Kpm.: *bród*, Bibel 1728: *Jórdanske brjody* (mit überkorrektem ŕ), Han.: *brodla* (!) f. ‚Pfuhl'; ns. bród, Gen. *-da*, Dem. *brodk* auch ‚Dorfpfuhl' (V. M.), Chojn., Fabr. II, Hptm.: *brod*, / poln. *bród*, *-odu*, č. *brod*, russ. *брод*, russ.-ksl. *бродъ*, ukr. *брід*, *-óду*, bulg. *брод*, skr. *brȏd*, slowen. *bród*. // Urverw. mit lit.

bradà ‚durchgeweichtes Erdreich, Kot, Schmutz, Schlamm', *bras(tv)à* ‚Furt' (Fraenkel LEW S. 58), vgl. auch os. *brodźić* ‚waten', ns. *brožiś* dass.

os. broda ‚Bart, Kinn, Ziegenbart', *kozaca broda*, *kozy broda* ‚Feldrittersporn' (Matth., Schm.-Pö.), Sw.: *honacźa broda* ‚callaei', *kózlaca broda* ‚aruncus', Han.: *bróda* ‚Bart, Schnurrbart'; ns. broda ‚Bart, Schnurrbart, Ziegenbart, Kinn', *kozyna broda* ‚Ziegenbart (Sparassis crispa, Clavaria flava, ~ botrytis)', *žydowa broda* ‚Feldrittersporn (Delphinium consolida, Nigella damascena)', Meg., Chojn., Hptm.: *broda*, / poln. *broda*, kasch. *broda*, *barda* (*kozã barda*), č. u. slowak. *brada*, russ., ukr. *борода́*, bulg. *брада́*, skr. *bráda*, dial. čak. *brādȁ*, slowen. *bráda*. // Urverw. mit lat. *barba* ‚Bart', ahd. *bart*, apreuß. *bordus* ‚Bart', lett. *bārda*, lit. *barzdà* (mit sekund. *zd*), die alle auf ie. **bhar-*: **bhor-*: **bhr̥-* ‚Hervorstehendes, Borste, Spitze usw.' zurückzuführen sind (Pokorny IEW S. 108).

os. brodawka, *brjodawka* ‚Warze, Brustwarze' (N. N.), Sw., Schm.-Pö., Bos. Wb.: *brjodawka*; bei Sw. auch mit Bed. ‚Brustwarze, Bergspitze'; ns. brodajca (Hptm., Chojn.) ‚Warze, Brustwarze', dial. *brodawica* (Schl. D., Ha. ČMS 1905); Chojn.: auch *brodawica*, *brodawka* ‚Brustwarze (papilla)', / poln. *brodawka*, kasch. *bardavica*, *bardówka*, polab. *brödavaića*, č. *bradavice*, slowak. *bradavica*, *bradavka*, russ.-ukr. *борода́вка*, bulg. *брадавица*, skr. *brȁdavica*, slowen. *bradavica*. // Zu *broda* mit Formans *-awica* (*-ajca*) bzw. *-wka*. Die os. Form mit palatalem *ŕ* beruht auf hyperkorrekter Schreibung.

os. brodźić ‚waten, durch die Furt gehen, herumschlendern', Han.: *konje brodźić* ‚Pferde schwemmen'; ns. brožiś ‚waten' (Chojn., Hptm., Anon.), / poln. *brodzić*, polab. *bradě* 3. Sg., č. *broditi*, slowak. *brodit'*, russ. *бродить*, ukr. *бродити*, bulg. *бродя*, skr. *broditi*, slowen. *bróditi*. // *o*-stufige Form zu russ. *брести* ‚waten, langsam gehen'; č. *břísti* usw. (indeterminiert : determiniert) wie os. *wjesć* – *wodźić*. Die entsprechende *e*-Form fehlt im Sorb. Vgl. auch lit. *bristi* ‚waten', alb. *breð* ‚hüpfe' (Vasmer REW 1, S. 120, Fraenkel LEW S. 58).

os. brojić ‚verschwenden, unnütz vertun, durchbringen'; ns. brojś dass. (Chojn., Hptm.). Ableitgn.: *brojwo* ‚Verschüttetes, Unrat, Kehricht' (Chojn.), *brojnik* ‚Verschwender' (Thar.), / apoln. *broić* ‚seinen Zorn auslassen, toben' (Reczek Wb.), č. *brojiti* ‚lärmen, schwärmen, toben, rasen'; *brojiti se proti komu* ‚gegen jmd. aufhetzen, agitieren, intrigieren', russ. dial. *броить* ‚bewegen', ukr. *броїти* ‚Schabernack treiben, mutwillige Streiche machen', skr. *bròjiti* ‚zählen', *brȏj* ‚Zahl', bulg. *броя* ‚zählen, aufzählen, rechnen'. // Wurzelverwandt mit **bri-tva* (os. *britwa*), vgl. russ.-ksl. *briti*, *briju* ‚scheren, schneiden' (Ablaut *oi* : *i*, Brückner SEJP S. 41), mit unterschiedlicher Bedeutungsentwicklung: a) im West- u. Ostsl.: 1. ‚mit scharfem Werkzeug schneiden, zerkleinern' ≥ 2. ‚zerbröckeln zu wertlosen Einzelstücken' ≥ 3. ‚verschwenden, unnütz vertun' ≥ 4. ‚lärmen, toben usw.', b) im Südsl.: 1. ‚Kerben schneiden' ≥ 2. ‚zählen, rechnen'.

os. brok älter (Han.) ‚Schrot zum Schießen', *brokny měšk* ‚Schrotbeutel', sonst im Os. nicht belegt, wahrscheinlich Entlehnung aus dem Č., / poln.-č. *brok* dass. // Aus mhd. *brocke* (Kluge-Götze S. 104).

os. bromny älter, Adj. ‚fromm' (Matth.) neben *fromny* (Bos. Wb.). // Aus dt. *fromm* mit *f* ≥ *b*-Wandel wie in *bolšny* ≤ *falšny* usw.

os. bróń ‚Waffe, Rüstung, Wehr, Gewehr'. Ältere Belege: Lud.: *broń* ‚Waffe(n)', Matth.: *brońi* Pl. ‚Waffen', Sw.: *bróń* ‚arma', Han.: *broń na wutrobje* ‚Armbrust', Schm.-Pö.: *bróń* (*broju*) ‚Gewehr, Waffen', *bronjenošer* ‚Waffenträger', Kpm.: *brojn* ‚Gewehr', Bos. Wb.: *brójn*, *broń* ‚Gewehr, Waffe'; ns. broń ‚Waffe, Gewehr, Rüstung'. Ältere Belege: Moll.: *broń* (*brayn*), Chojn.: *broń* ‚Waffen, Gewehr', Hptm.: *broń* ‚Gewehr'. / poln. *broń*, ač. *brań*, nč. *zbraň*, russ. alt *бóронь* ‚Kampf, Verteidigung', askr. *brăn* ‚Kampf, Verteidigung', aksl. *branь* ‚Streit, Kampf'. // Ursl. **bornь*, vgl. lit. *barnis* ‚Streit', deverbale Bildung zu **borti* (os. alt *wobrać* (*so*) ‚(sich) erwehren', russ. *бoрóть* ‚bezwingen, bewältigen' usw.). Wortbildung wie *dań* zu *dać* (Vasmer REW 1, S. 110, Sławski SEJP 1, S. 43).

os. bróna ‚Egge', gew. Pluralet. *bróny*. Ältere Belege: Lud., Sw.: *bróna*, Matth.: *bróna*, *brónski hózd* ‚Eggenzacke', Schm.-Pö.: *bróna*, *brónski hózdź*; ns. brona dass. (Chojn., Hptm.). / poln. *brona*, č. *brána*, slowak. *brána*, russ.-ukr. *борона́*, bulg. *брана́*, skr., slowen. *brána*. // Eine direkte Entsprechung außerhalb des Slaw. fehlt, man vergleicht ahd., asächs. *borōn* ‚bohren', ahd. *bora* ‚Bohrer', lat. *forāre* ‚bohren', dazu auch mhd. *barre* ‚Balken, Riegel', die alle auf die ie. Wz. **bher-* ‚mit einem scharfen Werkzeug bearbeiten, ritzen, schneiden, spalten' zurückgehen. Im Slaw. mit *n*-Wurzeldeterminante (**bor-na*). Os. *ó* als Reflex einer urspr. neuen Akutlänge.

os. brónić (so) ‚(sich) bewaffnen, rüsten', mit Präf. *wobrónić* (*so*), Kpm.: *wobronić* ‚bewaffnen'; ns. broniś (se) ‚(sich) waffnen, wappnen, wehren, verteidigen, schirmen', mit Präf. *wobroniś se*, Chojn.: *broniś* ‚schirmen', *hobroniś* ‚bewaffnen, beschützen', *hobronjenje* ‚Verteidigung', Moll.: *wobrojty* ‚bewaffnet', Šwj. hs. Gr.: *hobrojnty* (*hobrointi*) ‚geharnischt'. // Denominale Bildung zu os. *bróń*, ns. *broń* (s. d.).

os. bronidło ‚Harnisch, Rüstung'; ns. bronidło dass., Chojn., Hptm.: *bronidło*. // Deverbale Bildung (Nomen instrumenti) zu os. *brónić*, ns. *broniś*.

ns. broníšćo ‚Eggenbalken' (Ha. ČMS 1905) ‚Ort, an dem die Eggen aufbewahrt werden'. // Zu ns. *brona* ‚Egge', s. d.

os. bróństwo älter ‚armatura' (Sw.); ns. brońštwo älter ‚Panzer' (Chojn.). // Nomen abstractum zu os. *bróń*, ns. *broń*, s. d.

os. brońtwa älter ‚Bewaffnung' (Han.). // ≤ **bronitwa*, deverbale Bildung (Nomen actionis) zu os. *brónić* wie os. *hońtwa* ‚Jagd' (≤ *honitwa*) zu os. *honić* ‚jagen'.

os. bróst, *brós* älter u. umgspr. ‚Brust', Dem. *brósćik*. Abltgn.: *bróstbolenje*, *bróstwon* (Matth., Ött. 1799), *bróstwonc* (Matth., Schm.-Pö.) ‚Teichkalmus, acorus calamus', War.: *na tem brósći* ‚auf der Brust', Schm.-Pö.: *bróst*, *brósćik*; ns. brost (Jak., O. Joh. I, 13 u. Thar.), *brust* (Hptm., Anon., Šwj.), Jak. auch *brusty* Pl. ‚Brüste', Schroeder Schl. D.: *na brus* ‚auf die Brust'. Abltgn.: *brusłac*, *brusłać* (Hptm., Zw. Wb.) ‚Brusttuch'. / polab.

böršťə, poln. *brušlac*, č. (mähr.-lach.) *bruslek*, *bruclek*. // ≤ osächs. *brost*, mhd. *brust*, nhd. *Brust*, polab. *böršťə* ≤ mnd. *borst*, os. *bróstwon* ≤ dt. *brost* u. sorb. *wóń* ‚Geruch'. Die Kalmuswurzel wurde als Heilmittel bei Brustkrankheiten verwendet u. zeichnete sich durch bes. kräftigen Geruch aus (Bielfeldt S. 104). Der Grund für die Entlehnung von *bróst*, *brust* lag in der urspr. breiteren Bed. von *wutroba*, *hutšoba*, die die gesamte Brust bezeichnete. Erst nach der Bedeutungseinengung des Wortes auf das Herz mußte ein neuer Ausdruck für die Brust gefunden werden, vgl. aber auch os. *wutrobno* ‚Brust'.

os. broščć ‚Krapp, Wurzel der Färberröte'. Das Wort erscheint nur im Wb. von Jurij Kral (1927) und ist aus keiner anderen os. Quelle nachweisbar, es muß deshalb als eine Neubildung des Wörterbuchautors angesehen werden. Gegen die Bodenständigkeit dieses Wortes spricht auch die Lautform. Entsprechend den Formen der übrigen slaw. Sprachen (vgl. russ.-ksl. *broštь*, ukr. *бріч*, *-оча*, skr. *brȍč*, slowen. *brȍč*, bulg. *брош*, poln. *brocz*), die in der Mehrzahl auf ein ursl. **brotjь* zurückgehen (Berneker SEW S. 88, Sławski SEJP S. 42 u. BER S. 81), müßte für das Wort im Sorb. ein **broc* erwartet werden. Die asorb. Toponymie belegt *Brotewiz* 1230, 1234, 1251 (Kr. Liebenwerda), *Brottioz* 1349, 1350 (Kr. Delitzsch), die auf urspr. asorb. **brot-* weisen (vgl. Crome, Die Ortsnamen des Kreises Bad Liebenwerda, Berlin 1968, S. 29).

os. brózda ‚Furche', Sw., Schm.-Pö.: *brózda* ‚Furche', Han.: *brózda* ‚Scholle der Erde'; ns. brozda (Wb. Ps., Thar., Chojn., Hptm., Ha. ČMS 1905), dial. *brüzda*, *brouzda*, / poln. *bruzda* (≤ **bró-zda*), *brozda*, kasch. *brózda*, č., slowak. *brázda*, russ., ukr. *борозда́*, bruss. *бараздá*, bulg. *браздá*, skr., slowen. *brázda*. // Wie os. *bróna*, ns. *brona* (s. d.) zur ie. Wz. **bher-* ‚mit scharfem Werkzeug bearbeiten, ritzen usw.'. Zur Bed vgl. auch griech. φάρόω ‚pflüge', φάρος ‚Stück Feld, Furche', lit. *biržìs* f. ‚Ackerfurche', im Slaw. mit *-zd-* Formans (Sławski SEJP S. 45; Fraenkel LEW S. 44). Os. *ó* u. ns. dial. *ü*, *ou* sind Reflexe urspr. Längen unter neuem Akut (Schuster-Šewc, Beitr. zur sorb. Sprachw., S. 84).

os. brózdni, *brózdnik*, dial. *brózny* ‚Handpferd', H. Sm. 56: *brozni*; ns. brozdny ‚zur Furche gehörig, zur Hand, links gehend' (*brozdny koń*), Ha. ČMS 1905: *brozdny* ‚Handpferd'. Vgl. *brózda*.

os. brózdnik ‚Handpferd, Handkuh, Handochse', Šwj. ČMS 1926: *brozdnik* ‚Pferd'; Schm.-Pö.: *přibróznik* ‚ein Keil beim Pfluggeziehe'. // Zu *brózdni* mit Formans *-ik*.

os. brózdźić ‚Furche ziehen, wühlen' (Schm.-Pö.), ‚pflügen' (Han.), Sw.: *brozdźu* ‚liro'; ns. brozdźiś dass. (Chojn., Hptm.) // Zu *brózda* ‚Furche'.

os. bróženь, *brónja*, Gen. *-nje* ‚Scheune', Sw.: *brónja*, Dem. *brónica* (horreolum), Schm.-Pö., Kpm.: *brožeń* ‚Scheune'; ns. brožnja, dial. auch *broužnja*, *brüžnja* (Schuster-Šewc, Beitr. zur sorb. Sprachw., S. 87), Jak.: *do brožnje* Gen. Mat. III, S. 12, Chojn.; Fabr. II, Hptm.: *brožnja*, Schl. u. M. D.: *brožnja*. // ≤ **borgьno* u. später Übertritt in die *'a*-Stämme (*-ьna*), vgl. auch poln. *bróg* ‚auf Pfählen stehendes Dach als Schutz für Heu und Getreide', seit dem 15. Jh. auch ‚Haufen', ač. *brali*, *obrah*, *brh*

(*borg- : *brg-) ‚Feime, Schober, Heuschober, Stoß geschichteten Klafterholzes im Walde', ukr. обopiz, -pôza ‚Schober, Feime'. Gehört zu dem im Sorb. nicht belegten Verb ursl. *bergǫ, *bergti, vgl. russ. берегу, беречь ‚aufbewahren, bewahren', aksl. brěg, brěšti dass., wie os. plesć ‚flechten' zu płót ‚Zaun (als das Geflochtene)' bzw. os. wjesć ‚fahren' zu wóz, -oza ‚Wagen (als das Gefahrene)' usw. (Vondrák VSG 1, S. 393). Os. ó u. ns. dial. ŭ, oᵘ sind Reflexe durch Metatonie entstandener neuer Akutlängen (Schuster-Šewc ZfSl III, 2–4, S. 264–271).

ns. brożidło älter ‚Bad' (Anon.). // Deverbale Bildung mit Formans -dło zu brożiš, s. d.

ns. brucyś ‚summen, surren', bruk ‚Käfer', brukaś ‚dumpf brummen, summen, surren' (Stempel 31). / č. bručeti, brumčeti, broukati, bulg. бръмча, mit Ablaut auch poln. brzęczeć, č. brinčeti usw. // Lautnachahmende Bildung mit teilweisem n-Einschub, vgl. os. brunčeć dass.

os. brud(a) ‚Unrat, Schmutzflecken, Schaumflecken', Adj. brudny ‚schmutzig', brudźić ‚besudeln, beschmutzen' (Pf. Wb.). Ältere Belege: Matth.: brud ‚Mist, Dünger', Schm.-Pö.: brudy ‚Unflat im Gesicht, Wäsche'; brudny ‚beschmiert, besudelt', za-brudźić ‚beschmieren, besudeln', Kpm.: brud ‚Unflat', brudźawa ‚Pfuhlschnepfe, Limosa rufa' (R.-Wj.); ns. brud(a) dass., brudny, Chojn.: brud ‚übler Schweiß, squalor', brudny ‚squalidus', brudnju, zbrudnjeju ‚sudore aquales', / poln. brud ‚Schmutz', brudzić ‚beschmutzen', slowak. brud ‚Schmutz, Ekel', č. dial. břud dass., russ., dial., ukr., bruss. бруд dass., russ. брýдкий ‚häßlich, garstig'. // Es wird Verwandtschaft mit poln. brzydki, ons. bridki ‚häßlich, ekelig' angenommen. Die beiden Wz. *bru-d-, *bri-d- sind nach Sławski JP XXXI S. 158–160 Erweiterungen der ie. Wz. *bher- ‚mit scharfem Werkzeug schneiden', Bedeutungsentwicklung: 1. ‚im Geschmack scharf, unangenehm, ekelig' ≥ 2. ‚Ekel, Schmutz überhaupt'.

ns. bruchowaś älter ‚gebrauchen' (Chojn.), brochowaś, bruchowaś, broch ‚Brauch' (Hptm.), bruch (Zw. Wb.) // Aus mhd. bruchen (Lexer Wb. S. 55), nhd. brauchen.

os. bruk, brunk ‚Käfer' (Mk. Gr. S. 31, SSA 3, K. 68), mejski bruk ‚Maikäfer', howjnjacy bruk ‚Kotkäfer' (Schm.-Pö.); Lud., Sw., Matth.: bruk; ns. bruk dass. Ältere Belege: Wb. Ps.: weleh brukow ‚viel Käfer' 105, 34, Chojn.: bruk ‚Kotkäfer, scarabaeus, Bremse, tabanus', carny bruk ‚Roßkäfer', bruck ‚Brachkäfer, cantharis rubea', Fabr. II, Anon., Hptm.: bruk ‚Käfer', Šwj. hs. Ws.: bruk ‚Viehbremse', bruck auch ‚Maikäfer', / č. brouk, ač. brúk, vgl. auch russ. dial. брюк ‚Mistkäfer'. // Nach Machek ESJČ S. 68 ≤ mlat. brucus, aber wahrscheinlicher deverbale Bildung zu sorb. bručeć, brunčeć, brucyś ‚brummen', č. bručeti, brunčeti (Jungmann Wb.), broukati als ‚das brummende Insekt'. Zur Bildung vgl. poln. byk ‚Stier' neben bykać, buczać ‚brüllen' (Sławski SEJP 1, S. 48). Das bei Móń u. Šwj. hs. Ws. für das Ns. angeführte bruki, běłe, pisane usw. ‚Feuerbohne, große Stangenbohne, Phaseolus multiflorus' beruht auf Bezeichnungsübertragung.

os., ns. bruma¹ dial. ‚Harfe' (Hoy. D., Sabrodt, Terpe). // Aus dt. dial. Brumme, nhd. brummen.

os. bruma² älter ‚Nutzen, Vorteil' (Schm.-Pö.), / skr. alt u. dial. bruman ‚tüchtig,

brav, wacker', slowen. *brúmen* ,fromm', *brúma* ,Frömmigkeit'. // Aus mhd. *vrum*, *vrume*, ahd. *fruma* ,Nutzen, Vorteil' (Miklosich SEW S. 22).

ns. brumak[1] ,Brummer', spez. Bed. ,Drohne', dial. auch Pl. *brumarje* ,Drohnen'. // Zu nhd. *brummen* mit Formans (Nomen agentis) *-ak* bzw. *-aŕ*.

ns. brumak[2], gew. Pl. *-ki* dial. ,Frucht des Brombeerstrauches'. // Hybride Form, bestehend aus dem Element *brum-* (≤ *Brombeere*) und dem Formans *-ak*.

ns. brumbaś ,brummen, surren (von großen Fliegen u. Käfern)', *brumbak*, gew. Pl. *brumbaki* ,Brummer', bes. brummende, surrende Insekten wie Hummel, Bremse, Mistkäfer, ferner ,die Glocken' in der angenommenen Sprache der Lutki, der Kobolde. // Zu dt. *brummen* mit Einschub eines auf dissimilative Einwirkung zurückgehenden *-b* (*mm* ≥ *mb*).

ns. brumejza älter ,Brummeisen' (Hptm.). // Aus dt. *Brummeisen*, vgl. auch *blatejza* ,Blatteisen'.

os. brumla ,Brummeisen, große Baßgeige, brummende Person', *brumlawa* ,brummende Person'. // Aus dt. dial. *Brummle*, *Brummel* (Bielfeldt S. 104), vgl. os. *brumlić*.

os. brumlić ,brummen', *brumla(wa)* ,brummende Person, Brummeisen', vgl. auch č. *brumlati* dass., *brumle* ,Maultrommel', dial. *grum(b)le*, *grmle*, *grumlovat*, *drml'a*, slowak. *druml'a*, *drumbl'a*. // Aus dt. landsch. *brummeln*, im Č. u. Slowak. mit teilweiser Umgestaltung der Anlautgruppe *br-* ≥ *dr-*, *gr-* u. Ausstoß des *-u-*. Nach Machek ESJČ 70 ist *brumlati* aus *bručeti* entstellt, sehr unwahrscheinlich.

os. bruna ,Bräune, Angina (Krankheit)'; ns. bruna dass., Chojn.: *bruna*, *bruna chorosć*, Hptm.: *bruna*. // Lehnübersetzung aus dt. *Bräune* dass., vgl. auch Sw.: *brajna* (*brayna*) dass. (Bielfeldt S. 104).

os. brunač ,braunes Pferd'. // Zu *bruny* ,braun' mit Formans *-ač*.

os. brunak ,braunes Pferd'; ns. brunak ,der Braune, braungefärbtes Tier, insbes. das braune Pferd, Mensch mit brauner Hautfarbe; braune Frucht (Äpfel, Pilze)'. // Zu *bruny* ,braun' mit Formans *-ak*.

ons. brunaty Adj. ,braun', Thar.: *brunatu a modru kleiduge* ,kleidet sie braun und blau', Jak.: *brunatny* dass., / poln. *brunatny* dass., älter auch *brunatny*, *bronatny* ,Scharlach-', č. *brunátný* ,braun'. // Aus mhd. *brunat* ,feiner, dunkelfarbiger Kleiderstoff'.

ns. brunawa Name einer bräunlichen Kuh; bräunliche Grasart auf den Wiesen des Spreewaldes, Zw. Wb.: *brunowe zele*. // Zu *bruny* ,braun' mit Formans *-awa*.

os. brunawka ,Braunelle, Prunella' (Halke Hs., Mil.-Schü., Farn- u. Blütenpflanzen S. 196), Rstk. 1866: *brunawka* ,Heckenbraunelle'. // Aus dt. *Braunelle* (mhd. *brūn*) und Angleichung an sorb. Wortbildungsmodell auf *-awka*.

os. brunčeć, *bručeć* ,schwirren, summen, brummen (bes. von Käfern)', *brunčadło*, *brunčel* ,Kreisel', *brunčak* ,Brummer', *brunk*, *bruk* ,Käfer', vgl. dazu auch *frunkać* ,summen', *frunčel*, *frunčadło* (H. Sm. II,

S. 226) ‚Kreisel' usw., Han., Schm.-Pö.: *brunčžecz.* // Vgl. ns. *brucyš.*

os. brunica ‚Braunkohle' (Pf. Wb.); ns. brunica dass. (Br. C. 92, 24, nach Mk. Wb. wahrscheinlich aus dem Os.). // Zu *bruny* ‚braun' mit Formans *-ica.*

ns. bruniš ‚Name für einen braunen Ochsen'. // Zu *bruny* ‚braun' mit Formans *-iš.*

os. brunka[1] ‚Binse' (H. Sm. 2, S. 190).

ns. brunka[2] ‚braunstengliges Wiesengrün' (Zw. Wb.). // Zu os., ns. *bruny* ‚braun' mit Deminutivformans *-ka*, verwandt ist möglicherweise ukr. *брунька* ‚Kätzchen an Pflanzen'.

ns. brunka[3] ‚Braunelle' (Zw. Wb., Mõń). // Durch Kürzung aus dt. *Braunelle, Brunelle* oder gebildet wie *brunka*[2].

ns. brunkowaty Adj. ‚bräunlich', FR.: *brunkowata pleś* ‚bräunliche Hautfarbe'. // Derivat zu ns. *brunka* ‚braunstengliges Wiesengrün', vgl. auch *bruny*.

os. bruny[1] Adj. ‚braun', nach N. N. auch *bróny* (vgl. Pf. Wb.). Ältere Belege: Sw., Schm.-Pö., Kpm., Han.: *bruny*; ns. bruny dass. (Chojn., Fabr. II, Hptm.), / kasch. *brún, bruní* dass., č. dial. (lach., mähr.) *bruny* ‚schwarz (von Pferden)', skr. dial. (čak.) *brȗn* Name eines gelben Ochsen, slowen. *brȗn* ‚rötlich, Falbe, reifes Getreide', russ. dial. *брýный* ‚angebräunt (von der Butter)' (SRNG). // Das Wort wurde bisher als eine Entlehnung aus dem Dt. angesehen, vgl. mhd., ahd. *brūn* ‚braun' (Mk. Wb. 1, S. 85, Berneker SEW 1, S. 89, Bielfeldt S. 104, Kiparsky GLG S. 143), die skr. und slowen. Wörter können nach Berneker auch aus dem Ital. stammen, vgl. ital. *bruno* ‚bräunlich, dunkel'. Ungeklärt bleibt dabei russ. dial. *брýный*. Möglicherweise deshalb bodenständiges slaw. Wort, das mit den genannten dt. Wörtern nur urverwandt ist. Zugrunde liegt dann ie. *bher-* ‚glänzend, hellbraun' (vgl. Pokorny IEW S. 136–137), im Germ. und Slaw. mit *n*-Wurzeldeterminante. Mit abweichendem Wurzelvokalismus hierher auch poln. dial. *brony, bróny, bromy* ‚braun, kastanienbraun, fahl, schwärzlich, bläulich' (Zaręba, Nazwy barw S. 23–24), č. veralt. *broný* ‚weiß (von Pferden)', slowak. *bron(ý)* dass. (Kálal Wb.), russ.-ksl. *бронъ* ‚weiß, bunt (von Pferden)', russ. *брóный* dass., russ. dial. *брын* ‚Heilpflanze', *брынеть, брынить* ‚weiß, hell sein, weiß, hell, grau werden' (Dal', SRNG), ukr. *бринíти* ‚kaum erkennbar sein' (Hrinč. Wb.). Die Bed. von westsl. *bruny* (‚braun') könnte durch das Dt. beeinflußt sein.

os. bruny[2] ‚braunes Pferd' (H. Sm. S. 308, 16). // Substantiviertes Adj. (‚der Braune').

os. brus[1] m. ‚Wetzstein, Schlief (im Brot)', Matth., Schm.-Pö., Kpm.: *brus*, Sw.: *brus, brusk*, Han.: *brusyr (brusér) tyoh kamjeni* ‚Steinschleifer'; ns. brus dass., dial. *brusčík* dass. (Sprwd., V. M., Šwj. hs, Ws.), Meg.: *brus*, Chojn.: *brust*, Hptm.: *brust, brusčik*, SSA 4, K. 46, / poln. *brus* ‚Wetzstein', č. *brus* dass., *brousiti* ‚schärfen, schleifen, wetzen', slowak. *brús, brúsiť*, russ. *брус*, skr. *brȗs, brúsiti*, bulg. *бруся* ‚abschütteln, abschlagen', aksl. *ubrusъ* ‚Schweißtuch' (ein Tuch, womit der Schweiß abgewischt wird). // Ursl. **brusъ*, **brusiti* gehört zur ie. Wz. *bhreu-k-* ‚streichen, streifen' (Pokorny IEW S. 170), ablautend hierher auch russ.-ksl. *brъsnuti* ‚schaben, rasieren', russ. *бросáть* ‚werfen', *брóснуть* ‚Flachs riffeln (d. i. ‚abstreifen,

schwingen')', бpoc ,Abfall' usw., mit ū-Dehnstufe auch aksl. sъbrysati ,abschaben', brysalo ,pēniculus', mit Kentum-k lit. braũkti ,wischen, streichen, sich langsam bewegen', abläutend lit. brùkti, bruñka, bruko ,Flachs schwingen, einzwängen', vgl. dazu russ. dial. брóкать ,werfen', Bedeutungsentwicklung im Slaw.: 1. ,streichen, streifen' ≥ 2. ,intensiv streichen' ≥ 3. ,schleifen, wetzen'. Zu os. ,Schlief (im Brot)' vgl. č. dial. brousek dass., nach Machek ESJČ Lehnübersetzung von dt. Schlief(e). Ns. dial. brust, brusćik erklärt Mk. Wb. 1, S. 85 durch Einfluß des dt. Lehnwortes brust ,Brust' (s. d.). Wahrscheinlicher jedoch alte Wurzelerweiterung (*brus-t-), ähnlich wie in skr.-ksl. brutъ ,Nagel', bulg. бpym dass. ≤ *bruk-tъ, vgl. dazu lett. braukts ,Messer zum Flachsschwingen'. Vgl. auch os. brusnica ,Preiselbeere'.

ns. brus² ,Brauhaus', bei Mk. Wb. nicht belegt, vgl. aber FR.: W starej kjarcmje běšo něga brus (bruß) za brune piwo ,In der alten Schenke war einst ein Brauhaus (eine Brauerei) für Braunbier', Zw. Wb.: brus, bruws, Ha.: brus. Ältere Belege: Anon.: bruhuž. // Entlehnt aus mnd. bruhūs ,Brauhaus' mit Kontraktion -uhu- ≥ u, vgl. dazu auch ns. toruž, dial. torus (FR.) ≤ mhd., mnd. torhūs. Im älteren Ns. auch bru(wo)waś ,brauen' (Chojn.: bruuwasch, Anon.: bruwasch, Hptm.: bruowaśoh) und bruwar ,Brauer' (Chojn.). Mk. Wb. kennt nur piwaŕnja ,Brauerei', das aus dem Os. stammt.

os. brusnica, gew. Pl. brusnicy ,Preiselbeere', dial. brusncy, auch bruslica (Pf. Wb.), pruslica, prusnica (Rstk., H. Sm. II, S. 164), Schm.-Pö., Han., Kpm.: brusnica, -cy; ns. brusnica dass., nur Br. C. 80, S. 32; nach Mk. Wb. auch pšuslica 1. ,Preiselbeere', 2. ,Erdbeere' (im südwestl. Spreewald), vgl. auch SSA 3, K. 122, sonst pogjarzlina, s. d., / poln. brušnica, brusznica, č. brusnice, slowak. brusnica, russ. брусни́ка, dial. -ица, -ена, брусёна, брусёня, ukr. брусни́ця, bruss. брусніца, bulg. брусни́ца, skr. brȕsnica, slowen. brúsnica. // Die slaw. Wörter werden zu ursl. *brusiti ,schärfen, schleifen, wetzen, streichen' gestellt, vgl. russ. dial. обрýсить ,Beeren sammeln', брýсить ,von den Ästen die Blätter bzw. die Beeren abreißen' (Merkulova, S. 314f.); weiter os., ns. brus ,Wetzstein'. Die urspr. Bed. wäre dann ,das Abgestreifte'. Zur Bezeichnungsmotivation vgl. auch dt. dial. Strickbeere u. Streichbeere dass. u. lit. brùknė, -is ,Heidelbeere' (zu braũkti ,streichen, ziehen, reiben, wischen, (Flachs) schwingen'), Berneker SEW S. 90, Brückner SEJP S. 42, Fraenkel LEW S. 55. Stimmloses p in os. pruslica, prusnica bzw. ns. dial. pšuslica wohl sekundär.

ns. brus(t)lac ,Weste, Kamisol'. // Aus nhd. Brustlatz, vgl. os. älter u. umgspr. brόst, brόs, ns. älter brost, brust.

ns. bruta¹ älter ,Ehefrau (sponsa)' (Meg.), / kasch. brutka ,Fräulein, Braut'. // Aus mhd. brut mit Überführung in die Klasse der a-Stämme.

ons. bruta² ,Drohne' M. D. // Nach Mk. Wb. 1, S. 86 aus dt. Brutbiene, wahrscheinlicher jedoch durch Dissimilation t – t ≥ b – t aus urspr. truta, vgl. os. trut(a) dass., s. d.

ns. bruwaŕ älter ,Bierbrauer', bruwaś ,brauen' (Chojn.), bruwowaś ,brauen', bruhus ,Brauhaus' (Anon., Hptm.), Hptm. u. Schl. D. (Ha. ČMS 1905) auch brus ,Brauerei' (≤ bruhus), browowaś (H. Sm.

2, S. 56). // Aus mhd. bzw. nd. *bruwen*, *bruwer*, nhd. *brauen*.

os. bryda ‚unreifer, körniger Eisenstein'. // Wohl zu ns. *bryla* ‚Raseneisenstein' mit Anlehnung an das im Sorb. nicht mehr belegte *gruda* (vgl. poln. *gruda* ‚Scholle').

ns. bryja, Dem. *bryjka* ‚Brühe, Sauce'. // Aus dt. *Brühe*, mhd. *brüeje* f.

ns. bryła ‚klumpige Raseneisenerde, Raseneisenstein, Erz'. Ältere Belege: Chojn.: *bryla* ‚Eisenstein, ferraria, favilla', Hptm., Fabr. II: *bryla*, Schl. D.: *bryla* ‚Raseneisenerde', Šwj. FlN 142: *briwa* ‚Weißeisen', / poln. *bryła* ‚Klumpen, Scholle, Körper', russ. *брылá* ‚Lippe, hängende Unterlippe der Hunde', *брыль* ‚Hutrand, Rand, Saum', ukr. *брúла* ‚Klumpen, Scholle'. // Sławski SEJP 1, 45 führt *bryła* in Anlehnung an Śmieszek MPKJ IV, S. 391 bis 393 auf ie. *bhrūlā*, urspr. ‚etwas Angeschlagenes, Abgespaltenes, Abgeschnittenes' (ie. **bher-* ‚schlagen, zerschlagen, reißen, schneiden') zurück und vergleicht dt. *Scholle*, das nach Kluge-Götze S. 691 ähnlich zu der Wz. **skel-* ‚spalten' gehört.

os. bryla umgspr. (Pf. Wb.) ‚Brille'; ns. bryla dass. (Hptm., Mk. Wb., Šwj. Wb.), / č. *brejle*, *brýle*. // Aus dt. *Brille* (Mk. Wb. 1, S. 86); in der os. Schriftspr. Synonym: *nawoči* (s. d.).

ns. brymliś ‚brummen', FR.: *brymli do wucha* ‚es brummt ins Ohr'. // Wie os. *brumlić* aus dt. *brummeln*, im Ns. mit zusätzlichem *u* ≥ *y*-Wandel.

os. bryšny älter ‚geschwind, hurtig', *bryšnosć* ‚Geschwindigkeit, Munterkeit oder Gesundheit'. // Aus dt. *frisch*, mhd. *vrisch* mit *f* ≥ *b*-Lautsubstitution, vgl. auch *fryšny* dass.

ns. bryzało ‚Schwirre', d. i. ein schwirrendes Spielzeug der Kinder, aus dem vorderen Schienbein des Schweines verfertigt, der Eissporn. // Nomen instrumenti zu *bryzaś* mit *dl* ≥ *l*-Vereinfachung wie in ns. dial. *wily* ≤ *widly*.

ns. bryzg m. älter ‚Getümmel' (Wb. Ps. 35,17). // Zur Etymologie s. ns. *bryzgaś*.

ns. bryz(g)aś ‚spritzen, sprudeln, schlagen (von der Pulsader); knirschen (von scharfen Instrumenten); frech lachen', / poln. *bryzgać*, č. *brýzhati*, slowak. *brýzgat'*, russ. *брызгать*, ukr. *бризгати*, skr. *brìzgati* ‚ausschwitzen', bulg. *бря̀згам*, *брѝжедя* ‚bespritze', slowen. brizgati dass. // Auszugehen ist von ie. **bhrūs-* ‚hervorquellen, -sprießen, brausen, wallen, rauschen' (Pokorny IEW S. 171). In den meisten slaw. Sprachen mit *g*-Wurzelerweiterung, lediglich das Ns. weist in dem neben *bryzgaś* auftretenden *bryzaś* u. Abltgn. eine Form ohne Wurzelerweiterung auf. Außerhalb des Slaw. vgl. mhd. *brūsen*, nhd. *brausen*, nd. *brūsen* ‚brausen, sieden, eilig sein (von Menschen), sich ausbreiten, neue Triebe setzen (von Pflanzen), besprengen, bespritzen', im Baltischen neben *-g-* auch *-d/t-* als Wurzelerweiterung: lit. *bruzgėti* ‚lärmen, rauschen, rascheln, tönen', *brūsti* ‚sich regen, sich zu schaffen machen, sich tummeln', bruzdėti dass. (Fraenkel LEW 57). Mit Ablautstufe **eu* (**bhreus-*) gehört hierher auch russ. *брюзгáть*, *брюзжáть* ‚brummen, murren, knurren', slowinz. *bräždžic* ‚brausen', lit. *briaũgzti* ‚albernes Zeug reden, plappern'. Pokorny IEW verweist auf eventuelle weitere Verwandtschaft mit ie. **bhreus-os* (ursl. **brŭch(o)* ‚Bauch' als

das ‚Aufgequollene'). Nach Vasmer REW I, S. 129, u. Sławski SEJP S. 45 lautnachahmende Bildung wie russ. *прыскать*, poln. *pryskać*, letzteres jedoch zu aind. *pruṣṇóti* ‚spritzt auf', ahd. *prusten*, lit. *praũsti* ‚Gesicht waschen' usw. (Pokorny IEW S. 809), was natürlich nicht ausschließt, daß es sich hier bereits um eine ie. onomatop. Dublette handeln kann. Vgl. das gleiche Nebeneinander in poln. *pluskać* ‚plätschern' und *bluzgać* ‚spritzen'. In den ns. dial. Formen *briza* u. *brizało* ist *i* für *y* sekundär.

ns. bryz(g)awa, *bryz(g)awka* ‚Stachelsohle', d. i. eine mit Stacheln (Zwecken) beschlagene Stiefel- bzw. Schuhsohle (zum sicheren Gehen auf dem Eise, früher bes. im Spreewald gebräuchlich), dial. auch *brizawa* ‚Eissporn' (Šwj. ČMS 1902). // Deverbale Bildung zu *bryz(g)aś* (s. d.) mit Formans *-awa*.

ns. bryzgele Pluralet. ‚Arterien, Schlag- oder Pulsadern, dicke Adern' (Šwj. ČMS 1902). // Zu *bryzgaś* ‚spritzen, sprudeln' mit Formans *-el* (vgl. *barskel*).

ns. bryzy älter ‚ausgepreßte Weintrauben (Maisch, Treber, Trester)' (Chojn.), Fabr. I: *bruse* Pl. (*bruze*) ‚getretene Weintrauben'. // Zu ns. *bryz(g)aś* ‚spritzen, sprudeln, schlagen'. Das bei Fabr. I aufgezeichnete *bruze* weist auf eine abweichende Ablautstufe (*ou*), vielleicht aber nur ein Schreibfehler.

os. bublić ‚Blasen werfen', *bubla* ‚Knopf' (Jb. Wb.), dial. (Hoy. D.) *bublina* ‚hohler Knopf'; ns. bublin ‚Knopf' dial. *buglin* dass., Pl. *bubliny* ‚Ackerskabiose, Knautia arvensis, Samenkolben (Knöpfe) der Kletten, die Kletten selbst, Arctium lappa' (Móń), *bublišk* ‚Knöpfchen', übertr. ‚geschwollene Knospe von Blumen u. Bäumen', Chojn.: *bublin*, *buglin* ‚Knopf', *buglinaty*, Fabr. II: *buglin* ‚Knopf', Hptm.: *buglin* auch ‚Buckel am Buche', / poln. *bąbel*, *-la* ‚Wasser-, Luftblase', č. *boubel* ‚Wasserblase', russ.-ukr. *бублик* ‚rundes Brot', skr. *bubùljica* ‚Blase, Knoten', slowen. *bobljáti* ‚Blasen werfen'. // Zur ursl. lautnachahmenden Wz. **bǫb-* mit *l*-Formans, vgl. sub os. *bubnić*. Im Ns. dial. *bl* ≥ *gl*-Wandel.

os. bubl(i)jejo dial. ‚hartgekochtes, gesottenes Ei' (Purschwitz-Poršicy), Jhā.: *bóbli jejo*, *bóbli roch* ‚Bohnen'. // Durch Kontamination von *wobli* ‚länglich' und *bubl-* (*bublić*) ‚Blasen werfen' (s. d.) oder nur dial. *ó* ≥ *u*-Wandel wie in os. *kuglca* ≤ *kóhlica* ‚Wiesel'.

os. bubnić ‚anschwellen, quellen, dumpf oder hohl klingen', Schm.-Pö.: *bubnić* ‚quellen, auslaufen, schwellen', Han.: *brjuch bubni* ‚der Bauch schwillt auf'; ns. nur Abltgn. bubańc ‚ein Fischfanggerät' (V. M.), *bubańki* Pl. ‚Früchte der Stachelbeeren' (Móń, Šwj., ČMS 1902), *bubonki* dass. (V. M.); / außerhalb des Sorb. vgl. russ. *бу́ба* ‚Geschwulst, Keule', ukr. *бу́бен* ‚kleiner Junge, Knirps', skr. *bùban* ‚Art Bohne', bulg. *бъ́бна* ‚schwelle an', *бъбне́ц* ‚Geschwulst'. // Lautnachahmenden Ursprungs, gebildet von der reduplizierten Wz. **bǫb-*, ie. **bamb-* (Pokorny IEW 94), vgl. auch lit. *bámba* ‚Nabel', *bam̃balas* ‚Dickbauch'.

ns. bubo, *bubak* s. os. *bobák*.

os. bubon ‚Trommel, Pauke', älter auch *buben*, *bubnić* ‚wohl klingen', *bubnować* ‚trommeln'. Ältere Belege: Sw.: *bubon* ‚tympanum', Han.: *bubon* ‚Trommel', Schm.-Pö., Kpm., Bos. *buben* ‚Pauke',

Wb.: *bubon*, Bibel 1728: *bubon* (Ps. 81, 3), = *bubnom* (Ps. 149, 3), *bubyn* (Jer. 5, 12). Abltgn.: *bubenar* ,Tambour' (Han.), *bubnik* ,tympanista' (Sw., N. N.), *bubnicžża* ,tympanistria' (Sw.), *bubnar* ,Trommeltaube' (Han.), ,Tambour' (Schm.-Pö.), *bubnuwać* ,trommeln', *bubnuwar* ,Trommel-, Paukenschläger' (Han.); ns. bubon, dial. *bugon*, älter auch *buben* dass., Meg., Chojn., Šwj., hs. Gr.: *buben*, Fabr. II: *bubon*, Hptm.: *bubon*, *bugon*. Abltgn.: Chojn.: *bubnowaś*, *bubniś* ,trommeln', *bubnaŕ* ,Trommelschläger', / poln. *bęben*, polab. *bǫbån*, č. *buben*, slowak. *bubon*, russ. *бубен*, ukr. *бубен*, *бубон*, skr. *bûbanj*, slowen. *bôben*. // Ursl. **bǫbonъ*, *bǫbenъ*, zu ie. lautnachahmender Wz. **bamb-* ,dunkle, dröhnende Schalleindrücke' (Pokorny IEW 93), vgl. auch lit. *bambė́ti* ,brummen', alb. *bumbulit* ,es donnert' usw. Im Ns. mit Dissimilation $b - b \geq b - g$. Siehe auch sub *bubli*.

ns. buckowina s. *byckowina*.

os. bučeć ,brüllen' (Hoy. D.) ,weinen, winseln'; ns. bycaś ,summen, weinen, in den Ohren klingen' (Chojn., Hptm., V. M.), / poln. *buczeć* ,brüllen', č. *bučeti*, slowak. *bučat'*, slowen. *bučati* ,toben, tosen, brausen, stürmen', *bukati se* ,brunsten', *bukač* ,Rohrdommel', skr. *búčati*, *búkati* ,tosen (vom Meere)', russ.-ksl. *bučati* ,dröhnen'. // Zur ie. lautnachahmenden Wz. **b(e)u-*, **bh(e)u-* ,vor allem die Stimme von Tieren u. Insekten betreffend'. Die ns. Form wahrscheinlich durch sekund. Delabialisierung des **u* wie in *slyńco* ≤ *słuńco*, *pyto* ≤ *puto* usw., möglich aber auch urspr. *y*, vgl. poln. *bykać* ,brüllen' neben russ. *бугáть* dass., *букáть* ,klatschend schlagen'.

os. buda ,Bude, Hütte, früher auch Loge, bes. Sitz der Herrschaften in der Kirche', AFr., Kpm.: *buda*, Han.: *bowda* (aus dem Č. !); ns. buda dass., Meg.: *buda* ,tabernaculum, tuquirium', Thar.: *mała butka* ,kleines Haus, schlechte Behausung', Chojn.: *buda*, *budka* ,Hütte, Zelt (tentorium)', *bušišćo* ,Pferchhütte, casula pastoralis', Hptm.: *buda*, Schl. u. M. D. (Ha., ČMS 1905, Wjel. ČMS 1869): *bida*, Černy, Myth. byt.: *bydo*, / poln. *buda*, č. *bouda*, *bůda*, russ. *будка* ,Wächterhäuschen'. // Aus mhd. *bude* (Bielfeldt 105). Machek ESJČ 61 nimmt dagegen umgekehrt Entlehnung des dt. *Bude*, *Baude* aus dem Slaw. an. Nicht klar ist *i* in ons. *bida*, das aber mit Sicherheit zu *buda* gehört, *byda* ≤ *buda* wie *pyto* ≤ *puto* ,Fessel'.

os. budmo[1] älter ,Muttermal', Dem. *budmik*, *budmičko* (Sw.). // Zu os. *blud* ,Irrtum, Fehler' mit *-mo*-Formans, (über den *blu* ≥ *bu*-Wandel vgl. bei Sw. auch *bud* ≤ *blud* ,error'), Bedeutungsentwicklung ,Fehler' ≥ ,Muttermal'.

os. budmo[2] älter ,Schimpfname' s. *wudmo*.

ons. budowaći älter (Meg.) ,aedifico', / poln. *budować*, č. *budovati*, ukr. *будувáти* (aus dem Poln.). // Aus mhd. *buden* ,schlagen, klopfen' u. Überführung in die slaw. Verbalklasse mit dem Formans *-owa-*. Nach Eichler Lětopis ISL A, 11/1 u. 2 (1964), S. 11, schon in der asorb. Toponymie als *budovl'a* (*Podelwitz*) belegt. Diese Deutung stößt auf lautliche Schwierigkeiten. Vielleicht eher zu **po-děl-* (vgl. os. *dźěl* ,Teil').

os. budu (dial. *budźem*) ,werde sein' als Bestandteil des periphrastischen Futurs mit imperf. Verb (*budu pisać*, *budźe pytać*), im älteren Os. u. in der Umgspr. auch mit perf. Verb (*a budźe ... wućisćić*, MFr.);

dazu dial. Nebenformen mit *y* u. *ó* (≤ *y*): SGr. 1830: *dobydu, dobydźeš* 1. u. 2. Sg., *zabydź* 2. Pers. Imp. Sg., H. Sm.: *njezabudu* 1. Sg., os. Kirchenlieder 17. Jh.: *kwalené bodź Božo knězo*, dial. *njebódź* 2. Pers. Imp. (*y* bzw. *ó* für *u* durch Einfluß des Inf. *być*); ns. budu (dial. *bužom*), Verwendung wie im Os., bei Jak. auch Verbindung mit Inf. *być* (..., *kotorego da Schona wona mesy nymy bitz bucze*, Math. XII, 23), Chojn.: Partiz. Präs. Akt. *buducy* (*won jo sam doma buducy sebje dal swoju krowu hukšadnuś*) u. *buducyno*. Auch im älteren Ns. finden sich Imperativformen mit *y*, vgl. Moll. 1574: *njebyźi* Imp. 3. Sg. (*Nebysy Bog wodemno daloko*, 29 v, 15) neben *njebuźi* Imp. 3. Sg. (*Ale thy Knys nhebusy daloko*; 30 r, 11), / poln. *będę*, č. *budu*, slowak. *budem*, russ., ukr. *буду*, aksl., abulg. *bǫdǫ*, skr. *bùdêm*, slowen. *bǫdem*. // Ursl. **bǫdǫ*, auszugehen ist von der gleichen Grundlage wie bei *być* (ie. **bheu-*), die durch ein Nasalinfix erweitert worden ist (Fraenkel ZfslPh XX, S. 270). Die Futurfunktion von **bǫdǫ* ist sekund., weil diese Tempusform im Slaw. erst jüngeren Datums ist (K. Struk, IF 73, S. 298 ff.). Slaw. **bǫdǫ* wird verglichen mit lat. *-bundus* in *moribundus* ‚im Sterben liegend, dem Tode nahe' (Fraenkel, Vasmer), Machek ESJČ S. 75 denkt an Verwandtschaft mit **bъditi* ‚wachen', dazu negativ Fraenkel LEW 1, S. 62. Über weitere Erklärungsversuche Vasmer REW 1, S. 136.

os. budźić[1] ‚wecken', Sw.: *wubudźam* ‚excito, erwecke'; ns. bužiś ‚aus dem Schlafe wecken', Chojn.: *bužu, hubužu(ju)*, *zbužuju*. Abltgn.: os. *budźak* ‚Wecker (Uhr)' (Neubildung: Řez. Wb., Kr. Wb.), *budźer*, *budźićel* ‚Erwecker (im nationalen Sinne)', / poln. *budzić*, č. *buditi*, slowak. *budit'*, russ. *будить*, skr. *búditi* usw. // Kausativum zu dem im eigentl. Sorb. nicht mehr belegten **bъděti* ‚wachen' (vgl. russ. *бдеть* ‚wachen'). Die bei Jak. Offb. Joh. vorkommenden Formen *bdeć* (*bdetz*) ‚wachen' u. *bedliwy* ‚wacker' stehen wohl unter Einfluß des Č. Mit den slaw. Formen sind urverw. lit. *baudžiù, baũsti* ‚antreiben, anspornen, nötigen, drohen, strafen', aind. *bōdháyati* ‚erweckt, belehrt' (Pokorny IEW S. 150).

os. budźić[2] älter ‚angeln' (Schm.-Pö.), *budźer* ‚Angler', Jhä.: *bluda* ‚Angel' (mit überkorrekter *bl*-Schreibung). // Durch *w* ≥ *b*-Wandel aus *wudźić* dass. (s. d.).

os. buch! 1. Interj. ‚puff!', 2. ‚Knall, Schlag', Pf. Wb. auch *buwch* u. *bowch*; ns. buch 1. Interj. ‚plums, bums', 2. ‚Knall, Schlag, Stoß', / poln. *buch!*, č. *bouch!*, slowak. *buch!*, russ. *бух!* usw. // Lautnachahmend, vgl. auch dt. *poch!*, *puff!* usw.

os. buchać, *buchnyć* ‚pochen, schlagen, daß es schallt, puffen, dumpf knallen', Han.: *buchacž* ‚platzen', *buchaño* ‚Geplatze', *buchaczka* ‚Plattbüchse'; ns. buchaś dass., dial. auch *bowchać* (H. Sm. II, S. 75), Schl. D.: *bauchnuć* ‚schlagen'. Abltgn.: *buchawa* ‚Knallbüchse', älter auch *buchoriś (se)* ‚brausen, wallen' (Wb. Ps.), / poln. *buchać* ‚hervorbrechen', č. *bouchati* ‚puffen, knallen, schlagen', slowak. *búchat'*, russ. *бухать*, ukr. *бухати* dass., bulg. *бухам*, *бухна* dass., skr. *bùhnuti* ‚losbrechen', slowen. *búhati* ‚stoßen'. // Alles lautnachahmende Bildungen auf der Grundlage der Interj. *buch!* s. d.

os. buchanc ‚bauchiger Mensch; stark aufgegangener Kuchen; Semmelpilz (Polyporus confluens)', älter auch ‚breitfelgiger unbeschlagener Wagen'. // Deverbale Bil-

dung zu *buchnǫti* ,quellen, anschwellen', vgl. russ. *бухнуть* ,quellen, anschwellen', skr. *bùjati* ≤ *buhati* ,aufgehen' (von Teig), slowen. *búhniti* ,anschwellen, sich aufblasen' usw. (Berneker SEW S. 97).

ns. buchawka ,breitblättriger Rohrkolben, Typha latifolia' (Mőń), ,Unkraut im Roggen' (Mk. Wb. I, S. 92). // Deverbale Bildung zu ns. *buchaś*, vgl. auch os. *buchanc* ,bauchiger Mensch; aufgequollener Kuchen; Semmelpilz'.

ns. buchštoba älter ,Buchstabe', *buštobarje* Pl. ,Borsdorfer' (Apfelsorte), Jak.: *buchstabami* Luk. XXXIII, 38, Meg.: *buchstoba* ,littera', Chojn., Fabr.: *buchschtoba*; os. nur umgspr. *buchštoba* dass., Sw.: *Buchstabe* = *pismik*. // Aus mhd. *buchstabe*.

os. buchta[1] ,Bucht, Strohlager (verworrenes Stroh oder Heu), Halme, die nach dem Schnitt ungeordnet (nicht in Garben gebunden) umherliegen' (SSA 1, K. 82); ns. buchta dass., Hptm.: *buchta* ,Bucht'. // Nach Bielfeldt S. 105 aus osächs. *bucht* ,verstreutes oder wirres Stroh, Heu, Unrat, Haufen, Menge, auch Bettstroh, Lager'. Berneker SEW S. 97 stellt das Wort direkt zu ursl. **buchnǫti* ,quellen, anschwellen', mit *-t*-Erweiterung ist dann zu vergleichen č. *buchta* ,Schmalzkuchen', slowen. *búhta* ,eine Frau mit dickem Gesicht', *buhtati se* ,anschwellen'. Urspr. Bed. ,Gekrümmtes, Angeschwollenes' ≥ ,gekrümmtes, verworrenes Stroh'.

os. buchta[2] ,Pferdestand, Aufschüttplatz (für Kartoffeln)', Han.: *buchta* ,Pferdestand'; ns. buchta ,umsäumte Hutung, die Hütte, mit Brettern umfriedeter Pferde- bzw. Viehstand', Moll.: *buchty* ,Viehhürde' (*Pastire psy buchtach bychu* 17 r, 16), Chojn., Hptm.: *buchty* Pl. ,Schafhürde', / kasch. *buchty* ,Viehhürde, darin befindliches Vieh (Schweine, Kälber)'. // Aus dt. *Bucht* ,Verschlag für Haustiere (bes. die Saubucht)', Mk. Wb. I, S. 92, Bielfeldt. Nach Bielfeldt gehören die Bed. 1 u. 2 zusammen: „Die verschiedenen Bedg. erklären sich daraus, daß das wertlose Wirrstroh sowohl für das menschliche Schlaflager als auch für die Stallstreu benutzt wird ..." Möglich jedoch auch aus gemeinsamer Ausgangsbedeutung ,das Gekrümmte, Ausgebuchtete' (gekrümmtes, verworrenes Stroh, die ausgebuchtete, gekrümmte Umzäunung, die Viehhürde), s. os. *buchta*[1].

ns. buchta[3] ,Ort, wo die Spreewaldkähne anlegen (Hafen)'. // Aus dt. *Bucht* (vgl. Kluge-Götze S. 110).

ns. buchta[4] ,die Bucht, d. i. eine Partie bei einem Steinchenspiel (kamjeńcowanje)'. // Wohl aus dt. *Wucht* (ns. *wucht*), einer Nebenform von *Gewicht*, im Ns. mit *w* ≥ *b*-Lautsubstitution.

os. buchtać so, *buchtować so* ,sich großtun, sich brüsten, prahlen, protzen'. // Bielfeldt S. 106 stellt beide Wörter zu *buchtować*[1] und betrachtet beide Verben als Entlehnung aus dem Dt. Wahrscheinlicher jedoch zu ursl. **buchnǫti* ,anschwellen, anlaufen', vgl. os. *buchanc* ,dickbäuchiger Mensch, angelaufener Kuchen', slowen. *buhtáti se*, *buhtéti se* ,aufschwellen usw.' (Berneker SEW S. 97) usw. Hierher gehört auch č. *buchta* ,Buchtel' (eine Art Gebäck), Machek ESJČ S. 76, vgl. os. *buchta*[1].

os. buchtować[1] ,vergeuden, verschwenderisch hinwerfen'; ns. buchtowaś ,in Unordnung bringen, zerwühlen, zerzieseln' (Bron. ČMS 1876). // Abltg. zu

buchta (s. d.) bzw. direkt aus dt. *buchten* (Bielfeldt S. 106).

ns. buchtowaś² ,drücken, drängeln', Chojn.: *buchtuju* ,pferche'. // Wohl zu *buchtować, buchtowaś¹*.

ns. buj ,wollener Unterrock der Frauen' (Mk. Wb. I, S. 92, Ha. ČMS 1902). // Aus dt. *Boi* ,Wollgewebe, feiner als Fries u. gröber als Flanell' (vgl. Kluge-Götze S. 91), vgl. auch mnd. *boye* dass.

ns. buj buj buj! Interj. beim Kinderwiegen, *bujka* ,Kinderwiege', *bujawa*, dial. (V. M.) *bujka, bujkaś* ,wiegen, schaukeln', s. os., ns. *pujka, pujkać, pujkaś* dass.

os. bujny ,üppig, mutwillig, wild (bes. von Pflanzen), geil', *bujić* ,üppig wachsen, wuchern', Han.: *bujny* ,übermütig, mutig', *bujnosćź*; ns. bujny, *bójny* 1. ,üppig, mutwillig', 2. ,unsinnig, seltsam', *bujnosć, bójnosć* 1. ,Schwelgerei, Üppigkeit', 2. ,Mutwille, Eitelkeit', *bujniś se, bójniś se* ,mutwillig sein, prahlen', / poln. *bujny* ,üppig, fruchtbar', *bujać* ,umherschwärmen, mutwillig sein', č. *bujný* ,üppig, geil', *bujeti* ,schnell u. üppig wachsen', ač. *bujěti*, slowak. *bujat'* dass., russ. *буйный* ,ungestüm', *буй* ,tapfer, wild', ukr. *буй голова* ,tapferer Held', *буйний* ,üppig', bulg. *буен* ,üppig, wachsend', aksl. *bujь* ,wild, grausam, töricht', skr. *bùjan* ,stürmisch, heftig', slowen. *bujíca* ,Wildbach'. // Nach Vasmer REW I, S. 138 zu aind. Kompar. *bhūyān* ,mehr, größer, kräftiger'. Machek ESJČ 76 weniger überzeugend zu **bu-* (**buchnǫti* ,schlagen'). Im Ns. auch lautlich verändert zu *bejny* (≤ *byjny* ≤ *bujny*) mit gleichzeitiger Bedeutungsveränderung (s. d.). Die Senkung von *u* ≥ *ó* in ns. dial. *bójny* ist isoliert.

os. buk¹ ,Rotbuche' (Rstk), Sw., Han.: *buk* ,fagus', Matth.: *buk*, Schm.-Pö.: *buk*; ns. buk dass., Meg.: *bukowne drjewno* ,fagus', Chojn., Fabr. II, Hptm.: *buk*, / poln., č., slowak. *buk*, russ., ukr., bruss., bulg. *бук*, skr. *bȕk, bùka, bȕkva*, slowen. *búkev, bûkva*. // Das Wort wird bisher gewöhnlich als eine ursl. Entlehnung aus dem Germ. angesehen, jedoch ohne Angabe der konkreten Entlehnungsquelle, man vergleicht got. *bōka* ,Buchstabe', ahd. *buohha* ,Buche', aisl. *bōk* f. dass., anord. *bōk* dass., ags. *bōc* (Stender-Petersen SGL 447–57, Kiparsky GLG 216–9). Ahd. *bouhha* muß aus chronologischen und wortgeographischen Gründen ausscheiden, außerdem müßte germ. *u* ursl. *y* ergeben haben. Auch das Argument der angeblichen westl. Verbreitung der Buche (Rostafiński) ist nicht beweiskräftig, weil nach neueren Untersuchungen eine Berührung des Buchengebietes mit der Urheimat der Slawen durchaus im Bereich des Möglichen liegt. U. E. ist ursl. **bukъ* (neben **buky, -ъve*) mit den erwähnten germ. Formen lediglich urverw. Allen ie. Buchennamen liegt die in russ. *бýкать, бýхать* ,schlagen, stoßen, daß es schallt' belegte urspr. schallnachahmende Wz. **bhouk-* zugrunde, vgl. lit. *bukúoti, baũkti* ,brüllen', lett. *baukš* Bezeichnung eines durch einen starken Schlag oder Fall hervorgebrachten Schalles, *buka* ,Faustschlag, Puff', *bukât* ,mit der Faust schlagen' (angeblich Entlehnung aus dem Dt., vgl. Fraenkel LEW 63), mhd. *buc* ,Schlag, Stoß' usw., mit abweichendem Wurzelvokalismus auch lit. *bàkst* Interj. einen plötzlichen Schlag oder Stoß bezeichnend. Bedeutungsentwicklung: 1. onomatop. Wz. (vgl. ,schlagen, stoßen, brüllen usw.'), 2. ,mit Geräusch hervorbrechen, abspalten', 3a. ,Abgespaltenes, Gewachsenes (Sproß, Stück Holz, Baum usw.)', 3b. ,er-

starren, steif werden (auch trübe, heiser, fest usw.), aufrecht stehen'. Zur Bed. ‚steif, starr' vgl. lit. *bùkas* ‚stumpf' u. os. *buki* (orthographisch überkorrekt *bluki*) ‚trübe, dunkel, matt'. Eine Bedeutungsparallele liegt vor in č. dial. *dubit'* ‚schlagen', ns. *dyb* ‚Herzschlag, das einzelne Pochen'; russ. *дубить* ‚erkalten, erfrieren, erstarren', russ. *стоять дыбом* ‚in die Höhe ragen, sich sträuben', *дыбью* Adv. ‚zu Berge', ukr. *дубом стати* ‚in die Höhe ragen', poln. *stanąć dęba* dass. und ursl. **dǫbъ* ‚Eiche, Baum' (mit Nasalinfix). Im einzelnen vgl. Verf., Zur Etymologie slaw. Baumnamen, Lětopis ISL A 19, 2, S. 151–169 u. Modellierung semantischer Prozesse und Etymologie, in: Slaw. Wortstudien, S. 12–19. Hier auch über das Verhältnis von ursl. **bukъ* zu ursl. **bazъ* ‚Holunder', lat. *fāgus* ‚Buche' und griech. *φηγός* ‚Eiche'.

ns. buk² älter ‚Hundsfliege' (Chojn.), / poln. *bąk* ‚Rohrdommel, Viehbremse', polab. *bǫkăr* ‚Rohrdommel', skr. *bûk* ‚Strudel, Wasserwirbel', *bȕka* ‚Gebrülle, Lärm, Getöse'. // Deverbale Bildung zu nicht belegtem ns. **bucaś*, vgl. os. *bučeć* ‚weinen, greinen im Tone der Kinder', dial. ‚brüllen', poln. *buczeć* ‚brüllen', polab. *bǫcě* 3. Sg. dass., č. *bučeti*. Im Lech. nach Brückner SEJP 16; Sławski SEJP 26 mit sekund. Nasal.

ns. buknuś älter (nur Chojn.), *dobuknu* 1. Sg. ‚erlange', *hobuknu* ‚erlaube', *hobuknenje* ‚Erlaubnis'. // Etym.?

os. bukojna ‚Buchenwald' (Jb., Pf. Wb.), in der Umgspr. nur noch ON *Bukojna* Buchwalde, Schm.-Pö.: *bukojna* ‚Buchenwald' u. ON Buchwalde, N. N.: *bukowina* ‚Buchenwald', Han.: *bukwina* dass.; ns. bukowina ‚Buchenwald', dial. *bukownica* (Mk. Wb. 1, S. 94), nach Śwj. Wb. nur noch als ON Bukowina = *Buchholz*, Chojn.: *bukowina* ‚ein Ort, wo Buchenbäume wachsen, fagatum'. Derivat zu os., ns. *buk* ‚Buche' mit Formans *-owina*, vgl. sub *buk*.

ns. buks ‚Stutzbart, Schnurrbart', Hpm.: *buks* (*bux*). // Aus dt. *Bocksbart* (eigentlich: steifer Bart), Mk. Wb. 1, S. 94.

ns. buksa ‚Nabenring'. // Aus dt. *Büchse* (Mk. Wb. 1, S. 94).

os. bukwica¹ ‚Buchecker, *glans fagea, fagina*' (Matth., Schm.-Pö., N. N., Han.); ns. nur Chojn.: *buka* (*Bukka*) ‚Buchecker, Buchsbaum'; / poln. *bukiew* dass., dial. auch *bukwa*, č. *bukvice*, ač. *búkev*, *bukva*, slowak. *bukvica* ‚Buchecker', skr. *bȕkvica* ‚Buchecker', slowen. *bukvica* dass. // Das zu rekonstruierende **buky*, *-ъve* ist ein Derivat zu ursl. **bukъ* ‚Buche', später weitgehende Überführung in die *a*-Stämme und Erweiterung mit Formans *-ica*. Zur Bildung vgl. auch andere Bezeichnungen von Früchten, z. B. **mъrky* ‚Möhre' (os. *morchej*, ns. *marchwej*), **tyky* ‚Kürbis' (aruss. *tyky*, *-ъve*), **redъky* ‚Rettich' (os. *rjedkej*, ns. *rjadkej*) u. a. Keine Entlehnung aus asächs. *bōk* ‚Buchecker' bzw. ags. *bōc* ‚Früchte der Buche' (gegen Kiparsky GLG 219), vgl. *buk*.

ns. bukwica² ‚Betonie (eine Zier- und Arzneipflanze), Stachys Betonica Benth.' (Moll. 1584), H. L.: *bukwej* ‚Betonica purpurea', im Os. nur unter dem Namen *bětunija* bekannt (Rstk. S. 10), / poln. *bukwica*, č. *bukvice*, ač. *bukvicě*, *bukva*, slowak. *bukvica*, russ. *букваца*, *буквица* ‚Betonica officinalis' (Dal'), ukr. *буквиця*, *буковиця* ‚Fasten-, Gichtblume, Wiesenbetonie', skr. *bukvica*, *crna bkvica*

(Machek jména S. 198–9). // Wohl Bezeichnungsübertragung ‚Buchecker' ≥ ‚Betonie'. Die Betonie zeichnet sich ähnlich wie die Buche (Weißbuche) durch gezackte Blätter aus (Rostafiński, Machek).

os. bul[1] ‚Spielball', Sw.: *hraczki bul*, R.-Wj. ČMS 1893: *bulka* ‚Semmeleckchen'; ns. bulawa 1. ‚Kugel, Kegelkugel, Holzkugel', 2. spez. runde Holzscheibe, mit der auf der Dorfstraße nach bestimmten Regeln um die Wette geworfen wird, dial. *bulalo* (*buladło*) ‚Holz-, Kegelkugel', *bulaś* ‚kollern, bollern, rollen, kegeln', *bulo* ‚Bolle, Burzel'. Ältere Belege: Meg.: *bol* ‚pila', Jord. ČMS 1876: *bulawki* Pl. ‚eine Birnensorte', Šwj. FIN 163: *bulkaś* ‚kullern' // Nach Mk. Wb. 1, S. 95 aus mhd. *biule* ‚Beule, Schwellung' bzw. *bolle* ‚Knospe, kugelförmiges Gefäß', wahrscheinlicher jedoch nur urverw., vgl. dazu auch č. *boule* ‚Beule', dial. lach. *bula* ‚Rauchring', *vybouliti* ‚glotzen', slowak. *bula* dass., *buliti* ‚anschwellen', poln. *buła* ‚Klumpen', *bułka* ‚Semmel', *buła*, *bulka* ‚Blase', russ. *булавá* ‚Stockknopf, Keule', skr. *búljiti* ‚glotzen', slowen. *búla* ‚Beule', *búliti* ‚schwellen', außerhalb des Slaw. lit. *bulis*, *bùlė*, *bulė̃* ‚Hintern, Gesäß', ahd. *paula* ‚Blatter', *bûlla*, *pûlla* dass., got. *uf-bauljan* ‚aufschwellen machen, hochmütig machen' usw. (Pokorny IEW S. 99). Das Verhältnis zwischen slaw. *bul-* und dt. *Beule* (mhd. *biule*) ist dann dasselbe wie zwischen slaw. *kula* ‚Kugel, Anschwellung' und dt. *Keule* (mhd. *kiule*).

os. bul[2], *bulica* ‚Beifuß, Artemisia vulgaris' (Rstk.); nach Pf. Wb. auch *bal*, *balica*, gew. *bulica*. Ältere Belege: H. L.: *biel*, *boyl* vel *byl*, Sw.: *bul*, Ott.: *bol*, *bial*, Wokacz, handschriftliches Kräuterverzeichnis aus dem 18. Jh.: *ból*, *byl*; ns. bylica 1. ‚echter Beifuß, Artemisia vulgaris', 2. ‚Feldbeifuß, Artemisia campestris', 3. ‚Eberraute, Artemisia abrotanum'. Ältere Belege: Chojn.: *bylica*, *bydlica*, *byrlica*, Fabr. II: *bulica*, *bydlica*, Hptm.-L.: *bylo*, *bulo* ‚Burzel', Zw. Wb.: *bydlica*. // poln. *bylica* dass., *byle* n. ‚holziger Strauch, Staude, Stengel, Unkraut', č. *býl* ‚Kraut, Pflanze, Stengel', *bylí* Koll. ‚Pflanzen, Kräuter', *bylina* ‚Pflanze, Kraut', ač. *býlek*, *býlé*, *bylica*, *bylička* (Machek jména), slowak. *byľ*, dial. *byľa* ‚Stengel', russ. *былиё* ‚Kraut, Gras', ukr. *билó* ‚Stengel, Schaft', bulg. *биле*, dial. *билка* 1. ‚Atropa belladonna', 2. ‚Verbascum phlomoides', 3. ‚Hyoscyamus niger', mak. *билје* ‚Kräuter', *билка* 1. ‚Arzneipflanze', 2. arch. ‚Arznei', skr. *bilje* ‚Kräuter, Gewächs, Pflanze', *biljka* ‚Halm, Pflanze', slowen. *bil*, *bilka* ‚Halm', aksl. *bylije* ‚Pflanzen, Zauber-Heilmittel'. // Ursl. *bylь, *bylьka, *bylica, daneben vielleicht auch als ursl. Dialektismus *bulь, *bulica (nur Sorb.!), gehört mit *l*-Erweiterung zur ie. Wz. *bheu- ‚wachsen, gedeihen'. Bedeutungsentwicklung: ‚Gewachsenes' ≥ ‚Pflanze' ≥ ‚Namen verschiedener Kräuter und Pflanzen', vgl. auch griech. *φύομαι* ‚werde, wachse' und *φυτόν* ‚Gewächs, Pflanze, Kind, Geschwür' (Pokorny IEW S. 147). Die os. Form *balica* zeugt davon, daß zur Bildung des Wortes auch Wurzeln mit abweichendem *a*-Vokalismus herangezogen werden konnten (vgl. dazu os. *bal* und *balka*). Schwierig ist die Erklärung des *-d-* in ns. älter *bydlica*. Entweder hypokorrekte Lautentwicklung (wegen ns. dial. *wily* ≤ *widly*) oder durch Beeinflussung des mit *bylь verwandten *bydlo ‚Aufenthaltsort, Wohnung', *byrlica* ≤ *bydlica* wie dial. *pśiporla* ≤ *pśipodla* ‚dabei'.

ns. bulitka (Wb. Ps. 78, 56; 83, 7) ‚Hütte'. // Wohl aus urspr. *bydlitka* und zu ns. *bydliś* ‚wohnen'. Der *y* ≥ *u*-Wandel und

die Vereinfachung der Konsonantengruppe *dl* ≥ *l* sind in diesem Sprachdenkmal auch anderweitig belegt.

ns. bulo ‚Bulle'. // Aus dt. *Bulle*, zur Überführung des Wortes in die Neutra vgl. auch ns. *balo* ‚junger Stär, junger Hammel', *ato* ‚Vater', *tatko* iron. ‚Vater', *šeško* ‚Neffe' usw.

ns. bumb, *bumb* Interj., Nachahmung des Rufes der Rohrdommel. // Onomatopoetikon.

ns. bumba, *bumbac*, *bumbak* ‚Rohrdommel' (Bron. ČMS 1876), *bumbaś*, dial. *bumpaś* ‚schreien wie die Rohrdommel'. // Zur Interj. *bumb*, *bumb*, vgl. auch os. *humpak*.

ns. bumbawa dial. (Peitz. D.) ‚Schmeißfliege, Glocke' (Černý, Myth. byt.), dial. auch *bympawa* (Schind. Wb.). // Zur Interj. *bumb*, *bumb* (s. d.), dial. u ≥ y.

ns. bumpawa älter ‚Knopfgras' (Chojn.). // Zu ns. dial. *bumpaś* (*bumbaś*) ‚brummen, dumpf surren, dumpf pochen, klopfen' (s. d.). Urspr. Bezeichnungsmotiv wohl ‚aufgeblasener, praller Graswollknäuel', vgl. auch das Nebeneinander der Bed. in *buchaś* ‚dumpf pochen, puffen' u. os. *buchanc* ‚dickbauchiger Mensch, aufgeblasenes Gebäck, gefüllter Wollsack'.

os. buna ‚Bohne', dial. auch ‚Kartoffel' (SSA I, K. 39), Schm.-Pö.: *buna* ‚Erdbirne', Han., Kpm.: *buna* ‚Bohne'. // Aus ostmd. *bune* ‚Kartoffel' bzw. mhd. *bone* ‚Bohne' (Bielfeldt S. 106).

ns. buncaś s. os. *bunčeć*.

os. buncl ‚Filzschuh', Hoy. D.: *buncyl*, Han.: *buncla* ‚Socke', *buncle* ‚Socken'. // Aus oberlaus. *buntsl* dass., zu dt. *Bundschuh*, vgl. älter bair. *puntsch* ‚alluta', č. *punčochi* (Bielfeldt S. 106).

os. bunčeć ‚tönen, summen'; ns. buncaś ‚summen, surren, in den Ohren klingen', *byncawa* ‚eine summende Fliege, Viehbremse' (Hptm.-L.), Chojn.: *bincaś* ‚klingen', *bincanje* ‚Ohrenklingen', ons. *bincaś* (Ha. ČMS 1905, Wjel. ČMS 1869). // Lautnachahmende Bildung, ähnlich wie os. *bučeć*, ns. *bycaś* (s. d.). Ns. älter *byncawa* ≤ *buncawa* durch Delabialisierung des *u*.

ns. bunkac dial. ‚Blütenkolben des Schilfrohrs, die Bumskeule'. // Deverbale Bildung zu einem im Sorb. nicht mehr belegbaren *bunkati* ‚anschwellen, dick werden' (vgl. slowen. *búnkati* ‚schlagen, puffen'); zur Bedeutungsentwicklung vgl. os. *buchać* ‚schlagen, daß es dröhnt, dumpf knallen, puffen' neben os. *buchanc* ‚bauchiger Mensch', im Slowen. *búnka* ‚Stoß' u. ‚Beule'. Siehe auch os. *bóńk* und *bónčawa*.

os. busow m. ‚Bussard, Buteo', Rstk. 1866: *Busowy* (Bussarde), *kotrež tehodla též myšaki rěkaja* ‚Bussarde, die deshalb auch Mäusefänger heißen'. Das Wort ist weiter belegt bei R. Wj. (Naša ptačina, ČMS 1893), Rěz. Wb. und Kr. Wb., Pfuhl kennt es nicht. // Os. *busow* ≤ **busovъ* gehört offensichtlich zu der in russ. *бусый* ‚dunkelgrau, aschfarben' enthaltenen Wz., vgl. auch russ. dial. *бусой* dass., *бусовой* ‚graubläulich', *бусовá* Pl. ‚dunkelblauer Himmel, vor dem Aufgang und nach dem Untergang der Sonne', *бусовéть* ‚blaugrau, dunkel werden', *бýса* ‚Ratte von hellgrauer Farbe', *бусёна* ‚graufarbene Kuh' usw. (Slov. russk. nar. govorov 3). Nach Brückner SEJP S. 33 hierher auch

bruss. *бусел* ‚Storch', aus dem Bruss. poln. dial. *buszko, bus, busiel* dass., auch als Bezeichnung verschiedener anderer graufarbener Tiere, z. B. *busko* ‚aschfarbener Kater'. Lysenko S. 38 führt *бусел* in der Bed. ‚Kranich, Grus grus L.' an. Die Verbreitung des Wortes weist auf eine sorb.-ostsl. lexikalische Parallele. Über die weitere Etymologie des Wortes besteht noch keine einheitliche Meinung, vgl. Vasmer REW 1, S. 153. Zu vergleichen ist mit abweichendem Wurzelvokalismus aber os., ns. *bosy* ‚barfuß', besonders ukr. dial. *бócий* ‚weißfüßig' (Vasmer REW 1, S. 111) und ‚Hund mit weißen Pfoten' (Hrinč. Wb.).

ns. bušak, *bušaŕ* ‚Blütenkolbe des Schilfes, Rohrstab', *bušanka* dass., auch ‚Windhalm, Agrostis spica venti', *bušańka* ‚Gartenleimkraut, Silene armeria, *cerwjena* ~ ‚Kuckuckslichtnelke, Lychnis flos cuculi' (Moń), *bušońk* L. ‚Fleischblume oder Kuckucksnelke', auch ‚Pechnelke, Viscaria vulgaris', 2. ‚Blütenkolbe des Schilfrohrs, die Bumskeule', Hptm.: *bušak, bušaŕ* ‚Schilfstab'. // Verglichen wird dt. *Busch* und *Büschel* (Mk. Wb. 1, S. 96). Im Ns. erweitert durch die Formantien *-ak, aŕ, -awa, ańk* bzw. *-ońk*.

os. buškej älter ‚Gewehr', Gen. *buškwje*, daneben auch *buškwja* ‚Flinte, Gewehr; Büchse, Buchse' (Pf. Wb.), dial. *buškwej* (Bielfeldt S. 107). Ältere Belege: Lud., Matth.: *buškej* ‚Büchse', Sw.: *bužkwicza* ‚pyxis', Han.: *bužkej* ‚Gewehr, Büchse', *buškwička* ‚Büchsel', *bužkeẃnik* ‚Musketier; Büchsenmacher'; ns. buška ‚Büchse, Schachtel; Flinte, Gewehr; Büchse in der Radnabe, der eiserne Ring in der Achse', *buškwica, buškwicka* Dem. ‚Büchslein, Schächtelchen; Zelle der Honigwabe; Bisemäpfel' (das sind kleine Fläschchen bzw. Büchschen aus Horn in Apfelform, gefüllt mit wohlriechender Salbe, getragen am Gürtel von den israelitischen Frauen, teils zum Schmuck, teils zum Riechen). Ältere Belege: Chojn. *buschscha* (*buša*) ‚Radstampfe, tubus; Büchse, bombarda', *buschka* ‚Rohrbüchse, Schachtel, pyxis', Meg.: *buška* ‚tormentum', Hptm., Anon.: *buschka* ‚Büchse', Schl. D. (Nepila ČMS), Šwj. ČMS 1926: *buškwicka* ‚Bienenzelle'. // Aus nhd. *Büchse*, mhd. *bühse*, ahd. *buhsa* mit Erweiterung durch die sorb. Formantien *-ej* (≤ *-ew*), *-wej, -wja* wie in os. *solotej* bzw. *solotwej* ‚Salat' (Mk. Wb. 1, S. 96 und Bielfeldt S. 107); os. dial. *buškel* weist ähnlich wie os. dial. *britel* ‚Rasiermesser' neben *britej* dass. ein sekund. *-el*-Formans auf, nicht direkt aus dt. *Büchsel* (gegen Bielfeldt), dem in der os. Umgspr. *biksla* entspricht.

os. butna älter ‚Butte' (Han.); ns. buta älter dass. (Hptm.), dial. *butnja* ‚Planwagen'. // Aus dt. *Butte, Bütte*, mhd. *büt(t)e, büten*, mn . *butte* (Kluge-Götze S. 117).

os. butra ‚Butter', Schm.-Pö., Sw.: *butra*, Abltgn.: *butranka, butŕanka, butrjanka, butrjenka* ‚Buttermilch' (SSA 2, K. 84), *butrobas, buterbas* (N. D.) ‚Butterfaß'; ns. butra dass., Meg., Chojn., Hptm.: *butra*, Abltgn.: *butrjanica* ‚Butterfaß; Lungenenzian', dial. *buternica, butrnica, butnica*, Anon.: *buterstanda* ‚Butterfaß', *butranka* ‚Buttermilch', / außerhalb des Sorb. č.-mähr. *putra* ‚gestampfte Butter', poln. dial. *buterfasa, butervask'a* (Masuren, vgl. MAGP, K. 115). // Aus dt. *Butter, butro-bas* aus *Butterfaß* mit Einbeziehung in entspr. sorb. Wortbildungsmodelle *butr-o-bas, butr-nica*).

ns. butranki Pl. ‚Butterpilze' (FR.). //

Lehnübersetzung aus dt. *Butterpilz*, zur Wortbildung vgl. ns. *butranka* ,Buttermilch'.

os. butŕanka s. os. *butra*.

ns. buwaś älter ,bauen', Chojn.: *buwasch*, Hptm.: *bujowasch*. // Aus mhd. *buwen* mit Überführung in die entspr. sorb. Verbalklasse (*-aś* bzw. *-owaś*), *bujowaś* vielleicht fehlerhaft für *buwowaś*.

ns. bužanka ,Puffärmel', FR.: ..., *a wokolo feju rukowu pleśechu se same bužanki wot drogich canikow a kokackow* ,..., und um ihre Arme flochten sich Puffärmel aus Spitzen und Käntchen'. // Zu folgendem *bužaś se* mit Formans *-anka*.

ns. bužaś se ,wölben, blähen', *bužyś se* dass., *bužaty* ,bauschig' (Šwj. Wb. und hs. Ws., FR.), dial. auch *byžawa* ,Blasebalg' (Drewitz-Drjejce) mit *u* ≥ *y*-Wandel nach Labial. // Aus mhd. *buschen*, *biuschen* ,schwellen' (Grimm Wb.), *bûs* ,Aufgeblasenheit, schwellende Fülle' (Lexer Wb.), nhd. *bausen* ,zechen, schwellen'.

os., ns. by Bestandteil des Konjunktivs, ns. dial. selten auch Konj. in Final- und Inhaltssätzen. Als Bestandteil des Konjunktivs: ns. *gaby ja to wěźł* ,wenn ich das gewußt hätte', im Os. nur in der 2. und 3. Ps. Sg., dial. jedoch auch in der 1. Ps. Sg. (vgl. Verf. Gram. 1, S. 205), im Norden des os. kath. D. (Rosenthal-Róžant) als *bu* auch wie im Ns. indekl. Als Konj.: *Jaden z tych nyksow jo janu z Gor pśiženił, by sebje ju brał* ,einer der Wassermänner hat eine aus Guhrow geschwängert, um sie sich zu nehmen' (Šwj. FIN), ..., *by śi te psy a kocki zjědli* ,..., daß dich die Hunde und Katzen aufessen (fressen) würden' (Chojn.). In gleicher Funktion erscheint sonst nur *aby*. Vgl. auch dasselbe Nebeneinander von *aby* und *by* im Č. (Bauer, Souvětí S. 300). // Zu os. *być*, ns. *byś*, s. d.

ns. bycaś s. os. *bučeć*.

ns. byckowina, buckowina ,Steinklee, Melilotus officinalis' (Móń), Hptm.: *buckowina* ,Klee'. // Mk. Wb. 1, S. 99 betrachtet das Wort als eine Abltg. von ns. *byk* ,Bulle', also ,Bullenklee'. Nicht sehr wahrscheinlich. Auszugehen ist von *buckowina* (*buck-*), das *y* in *byckowina* erklärt sich durch sekund. *u* ≥ *y*-Wandel nach Labial wie in ns. *pyto* ≤ *puto* usw. Weiter zu ns. *bycaś* ≤ *bucaś* ,pimpeln, weinen, greinen (von Kindern)', os. *bučeć* ,dumpf brüllen', č. *bučeti* dass. Bedeutungsentwicklung ,dumpf tönend' ≥ ,anschwellen, rund werden' wie in os. *bóńčawa* ,gelbe Teichrose' (ihre pralle rundliche Form) neben os. *bunčeć* ,summen' (s. d.). Urspr. ,Pflanze mit rundlichem Blütenkopf'.

os. być ,sein', dial. u. älter *bóć*, tritt auch als Bestandteil des Konjunktivs auf: *bych*, *by*, *by*, *bychmy*, *byšće*, *bychmoj*, *byštaj*, *-ej*, älter auch *buch bu*, weiter als Bestandteil des Passivs: *buch*, *bu*, *bu*, *buchmy*, *bušće* usw., älter jedoch noch *bych*, *by* ... (War. 1579, MFr. 1670). Ältere Belege: War.: *byczi* ,sein', MFr.: ... *żo by* ... *byli* Mat. IV, 3, ... *żo buch* ... Mat. II, 8, Tic., Sw., Han.: *bóć*, Lud., Matth., Schm.-Pö.: *być*, Hs. 1667: *buć* (*budź*), *być* (*bycź*); ns. byś dass., dial. u. älter *buś*, als Bestandteil des Konjunktivs nur in der Form *by* (für alle Ps. u. Num.), als Bestandteil des Passivs als *buch*, *bu*, *buchmy*, *bušće* usw., wie im Os. älter noch *bych*, *by* usw. (Jak.), mit Präf. *do-*, *po-*, *wu-* (*hu-*), *za-* usw., auch erweiterte Infinitivform *-bydnuś*, *bynuś*

(*dn* ≥ *n*). Ältere Belege: Jak.: *być*, Meg.: *byći*, Chojn., Hptm.: *byś*, *buś*, Moll.: *byś*, *byśi*, *dobydnuś*; Chojn.: *dobonu* ‚gewinne', *hobynu* ‚gehe oder weiche aus dem Wege', *pśebynu* ‚bleibe durch' (sic!); *pśedobynu* ‚werde über', *zbynu* ‚werde los', GrKölz: *buś* (*busch*), Fabr. I u. Hptm.: *mit y* ≥ *u* (*nadbudnu*), vgl. Mk. Gr. S. 568, / poln. *być*, č. *býti*, slowak. *byt'*, russ. *быть*, ukr. *бути*, abulg. *byti*, skr. *bîti*, slowen. *bíti*. // Zu ie. Wz. **bheu-* ‚entstehen, werden, sein' (Pokorny IEW S. 146), urverw. ist lit. *būti* ‚sein', aind. *bhūti-ḥ*, *bhūtí-ḥ* f. ‚Sein, Wohlsein, guter Zustand, Gedeihen,' griech. *φύομαι* ‚werde, wachse', lat. *fui* ‚bin gewesen' usw. (Berneker SEW 1, S. 114ff.). Im Ns. durch *-d-* erweiterter Infinitivstamm (*dobydnuś*), wohl durch Einfluß von *budu* und Überführung in die Verbalklasse auf *-nuś* (Verf., Vergl. u. hist. Lautlehre der Sprache des A. Moller, Berlin 1958, S. 85).

os. byće ‚Sein, Existenz, Aufenthalt, Wohnung'. Ältere Belege: Lind. Wb.: *byćźi*, *botźo*, Sw.: *bótźo*, *botźo*; ns. byśe ‚Wesen, Sein'. Ältere Belege: Chojn.: *byśe*, (*bysche*), Šwj. hs. Ws., Černý, Myth. byt.: *buśe* ‚Bauernwirtschaft, Wohnung'. // Urspr. Verbalsubstantiv zu os. *być*, ns. *byś*.

ns. bydel älter (Hptm.: *búdel*, Anon.: *bidel*) ‚Mühlbeutel'. // Wohl zu nd. *buddel* (vgl. nhd. *Buttel* ‚Flasche' ≤ franz. *bouteille*, Kluge-Götze S. 117). Im Ns. *y* ≤ *u* wie in dial. *byrinka* ≤ *burinka* ‚Bäuerin' bzw. ns. *tyca* ≤ *tuca* ‚Regenbogen' usw.

os., ns. bydło ‚Wohnstätte, Wohnung', Jak.: *bydla* Pl. ‚Güter'. // Deverbale Bildung zu *być* mit Formans *-dlo*, vgl. os. *bydlić*, ns. *bydliś* ‚wohnen'.

os. bydlić ‚wohnen', dial. *bódlić*, *bydlenje*, *bydło* ‚Wohnung'. Ältere Belege: AFr.: *bydliu*, *-im* ‚ich wohne', Sw.: *bodlu* ‚habito', *wobodlenk* ‚habitator', *wobodleno* ‚habitaculum', Han.: *bódlicź*, *bódlenk*, Schm.-Pö.: *bydlicź*; ns. bydliś dass., *bydlenje*, *bydlo* dass. Ältere Belege: Jak.: *bydlič* (*bydleia* 3. Pl.), Moll.: *bydliś*, *bydlenje*, Chojn.: *bydliś*, *budliś*, *hobydlenjé* ‚Wohnung', / poln. alt *bydło* ‚Dasein, Stand', č. *bydliti* ‚wohnen', *bydlo* ‚Wohnstätte', älter auch 1. ‚Dasein', 2. ‚Vermögen', slowak. *bydlo* ‚Wohnstätte, Wohnsitz, Dasein'. // Nur westsl., den Ausgangspunkt bildet **bydlo* (≤ *być* + Formans *-dlo*), urspr. Bed. ‚das Dasein', hieraus ‚Wohnstätte, Wohnung', weiter ‚Besitz, Eigentum', woraus ‚Vieh' (Sławski SEJP 1, S. 52), Machek ESJČ S. 78 trennt *bydlo* in der Bed. ‚Vieh' von *bydlo* ‚Dasein, Wohnung' usw. und möchte ersteres auf **by-ti* mit der urspr. Bed. ‚wachsen, entstehen' zurückführen. Sorb. *bydlić(ś)*, č. *bydliti* sind spätere denominale Verben, die ihrerseits die Grundlage für neue Abltgn. darstellen (*bydlenje*, *bydlenk*). Im Sorb. hat neueres *bydlenje* das urspr. *bydlo* bereits weitgehend verdrängt. Entsprechungen außerhalb des Slaw. sind aisl. *būd* f. ‚Wohnung, Zelt, Hütte', mnd. *bōde*, mhd. *boude* u. *būde* ‚Hütte, Gezelt', nhd. *Bude*, mnd. *bōdel* ‚Vermögen', *bōl* ‚Landgut', ags. *bold* u. *botl* n. ‚Wohnung, Haus', engl. *to build* ‚bauen', afries. *bold* u. *bōdel* ‚Haus, Hausgerät, Eigentum', lit. *būkla* ‚Wohnsitz, Aufenthaltsort, Lager' (**bʰū-tlo*), vgl. Pokorny IEW S. 149.

os. byk ‚Bulle', dial. *bók*, *buk* dass. (SSA 2, K. 5), Sw.: Han.: *bók*, *bóčk*; ns. byk ‚Bulle, Stier', Dem. *byck*; Meg., Chojn.: *byk*, *byck*, / poln. *byk*, č. *býk*, russ. *бык*, skr. *bîk*. // Zur lautnachahmenden Wz. **b(e)u-*, **bh(e)u-* dumpfe Schalleindrücke,

vor allem Tierlaute betreffend (Pokorny IEW S. 97), vgl. auch ns. *bycaś* ‚summen, weinen, winseln (von Kindern)', poln. *bykać* ‚brüllen', ač. *búkati, bučeti* dass., russ. *бучать* ‚summen (von Bienen), brüllen', skr. *búkati* ‚brüllen', *búčati* ‚brüllen' usw. (K. Moszyński JP XXXII, 5, S. 195, Berneker SEW 1, S. 112, Sławski SEJP S. 52, Vasmer REW 1, S. 158).

os. bylda umgspr. u. älter ‚Bild', Kpm., Jhä.: *bjelda*; ns. bilda älter dass. (Jak.), Chojn.: *bilda boža* ‚Ebenbild Gottes', *bildowaś* ‚bilden', Hptm., Anon., Zw. Wb.: *bilda*. // Aus mhd. *bilde*.

ns. byle älter (Chojn.) Konj. ‚wenn nur', / poln. *byle* Konj. u. Part. // Entstanden aus *by* 3. Sg. Konjunktiv u. Part. *le* wie *a-le*.

ns. bylica s. os. *bul, bulica*.

ns. bylo m. älter ‚Bulle, Bremler (d. h. Bremmerochse)', Hptm.: *bullo*, Hptm.-L.: *bulo, bylo*. // Aus nhd. *Bulle*. Zur *o*-Endung vgl. ns. *bulo* dass., *u* ≥ *y*-Wandel wie ns. *pyto* ≤ *puto, tyca* ≤ *tuca* usw.

ns. byraś¹ ‚schleudern, wegwerfen' (Mk. Wb. 1, S. 100, Šwj. Wb., Ha. ČMS 1905). // Lautnachahmende Bildung, vgl. auch *byrnuś* u. *byrkaś, byrknuś*.

ns. byraś² den Zugtieren brr! zurufen, damit sie stehenbleiben. // Zu ns. Interj. *brr*.

ns. byrbotaś dial. ‚kollern, rollen', vgl. os. *bórbotać*, ns. *borbotaś*.

ns. byrcaś dial. 1. ‚schwirren, schnurren, surren, rauschen', 2. ‚lärmen' (Chojn.), 3. ‚kirren' (von Rebhühnern), s. os. *bórčeć*, ns. *barcaś*.

os. byrgar ‚Bürger, Bourgeois', *byrgarski* ‚bürgerlich, bourgeois', *byrgarstwo* ‚Bürgertum, Bourgeoisie', Matth.: *byrgarski, měšćanski* ‚Bürger (städtisch)', Kpm.: *byrgar* ‚Bürger, Städter', Schm.-Pö.: *bjergar* ‚städtischer Bürger', *bjergarski, bjergarstwo*, Pf. Wb. u. ČMS 1874: *běrgar*, als Lehnübersetzung heute auch *malobyrgar* ‚Kleinbürger', *malobyrgarstwo* ‚Kleinbürgertum'; ns. bergaŕ, *bergarka* ‚Bürger, -in', *bergarski* ‚bürgerlich', *bergarstwo* ‚Bürgerschaft, Bürgertum' (Hptm., Zw. Wb.), *bergarska drast(w)a* ‚bürgerliche, städtische Kleidung' (H. Sm. II, Schl. D.), Jak., Anon., Fabr. II: *borgaŕ, borgarski, borgarstwo*. // Aus mhd. *bürger*, ostmd. *birger*, oberlaus. *bergr* (Bielfeldt S. 107), die *o*-Formen gehen auf mnd. *borgere, bōrger*, ostmd. *borger* zurück.

os. byrgle Pluralet. ‚Kirchenorgel' (nur bei den os. Protestanten), *byrglować* ‚orgeln', Pf. Wb. auch *byrhle* u. *gěrle* (bereits Han.), dial. *gěrdle, gědle, gěrlować, gědlować* (Bielfeldt S. 134), Schm.-Pö.: *bjergelje* ‚die Orgel', alii *gjerlje*, Kpm.: *gjerjle, gjerlować*; ns. byrgle, *horgele* (nur Mk. Wb. 1, S. 100), Hptm., Šwj. Wb.: *orgele*, dial. *gěrle* (Schl. D.). // Aus dt. *werkel, gewerkel, orgel* (*werkel*) ≥ *bergel* ≥ *byrgl*; *gewerkel* ≥ *gwergel* ≥ *gjergel* ≥ *gěrgle* ≥ *gěrle* (*gědle*). Zum Wandel *w* ≥ *b* u. *er* ≥ *yr* vgl. auch os. *dyrbjec* ≤ mnd. *dōrfen*, jidd. *derfen*, mhd. *dürfen*. Bei den os. Katholiken *piščele* (Sw.: organum musicum = *piščele*) u. im älteren Ns. (Chojn.) *pišćała* (*püschtschiała*) ‚Orgel'.

os. byr(k)ać ‚schnarren, zucken, flattern, fallen, hinken'; ns. byrkaś, *byr(k)nuś* ‚springen, zucken, flattern, flackern', *byrkawa* 1. ‚Fehler an Sicheln und Sensen, wenn sie durch einen Schlag bauchig werden',

2. ‚Hinke, Schleppfüßigkeit' (Viehkrankheit, übertr. auch von Menschen), *byrkotaś* (Nyč. ČMS 1876), vgl. dazu auch Stempel: *byrkaś* ‚summen' (*How we wulach rědnje byrkaju te colki* ‚Hier in den Bienenkörben summen schön die Bienen') u. *borkotaś* ‚murmeln' (*Žrědło ... běžašo dołoj z borkotanim* ‚Die Quelle floß mit Murmeln herunter'), / č. *brkati* ‚über etwas stolpern, holpern', slowak. *bŕkat'* ‚flattern, leicht hin- und herlaufen', poln. *brykač* ‚mutwillig springen', ukr. *брикáти* dass., russ. *брыкать* ‚ausschlagen', mit Ablaut *брукáть* ‚ausschlagen, mit den Hörnern stoßen, werfen'. // Lautnachahmende Bildung und deshalb unstabiler Vokalismus, wohl verwandt mit ns. dial. *barkaś* ‚harken, Heu wenden', os. *borkać* ‚aufstoßen (Erde mit dem Rüssel)', *bórkotać* ‚flimmern, schimmern', s. d.

os. byrla dial. ‚eiserner Schlegel, Ramme' (Bielfeldt S. 223), *berla* f., *berlik* dass. (Han.), s. os. *pyrl*.

os. byrnjež, dial. *borniž* (H. Sm. 26) konzess. Konj. mit Konjunktiv, unter dt. Einfluß auch mit Indikativ, älter auch *byrunje, byrnje, borunje, bórnje*, umgspr. *bó(r)nječ*, Kat. 1715: *boruni* ‚wenngleich', H. Sm. 102: *bórnje*, Han.: *bóruńe, bórne* ‚ungeachtet', SGr. S. 142: *bórnje runje*, Sprw.: *Njetrjebawši ničo njekup, byrnje za njenježk bylo* ‚Umsonst kaufe nichts, auch nicht für einen Pfennig', A. Mk.: *Strobicy su ... serbska wjes ..., byrnjež su jenož* $^1/_4$ *hodźiny wot němskeho kulturneho města Choćebuza zdalene* ‚Strobitz ist ... ein sorbisches Dorf ..., wenngleich nur eine Viertelstunde von der deutschen Kulturstadt Cottbus entfernt'. // Lehnübersetzung des dt. *wenngleich*, urspr. *hdy by runje*, später Kürzung zu *by runje* u. *byrnje* (initialer Akzent!) und Anfügung der Verstärkungspart. *-ž* wie in os. *runjež* dass. neben älterem *runje* oder *hačkuliž* neben *hačkuli* usw.; *ó* für *y* in *bórnje* usw. durch Einfluß des benachbarten Labials. Zum älteren Stand vgl. SGr.: *Hdy bych ja runje kroška njewohladał* ‚Wenngleich ich keinen Kreuzer sähe', Schl. D. (Schroed. Schl. D.): *byrownuć* ‚obgleich, wenn auch', H. Nepila (ČMS 1899): *Dy by rowno te głowy drjowjane njeměli, ...* ‚Wenn sie die Köpfe nicht gerade aus Holz gehabt hätten'. Vgl. auch os. *hačrunjež* (älter *ačrunje*) ‚obgleich, obwohl'.

ons. bystrość älter (Jak. L. VI, 48, 49) ‚der Strom', N. N.: *bystry* ‚hurtig, schnell', s. ns. *bytš(n)y* ‚hell, klar, deutlich, heiter'. Das Ons. hat urspr. *-str-* erhalten, vgl. auch ons. *sostro, wostry* usw. Der Wortschatz von N. N. weist auch in anderen Fällen ons. Einflüsse auf. Das Wort *bystry* ist nach E. Eichler Lětopis A, 11/1 u. 2, S. 11, auch in der asorb. Toponymie als *Weißeritz* belegt.

os. bytość ‚Wesen(heit), das Sein', / außerhalb des Os. vgl. serb.-ksl. *bytьnъ* ‚täglich', skr. *bìtan* ‚wesentlich', russ. dial. *бытно время* ‚es ist Zeit'. // Zu ursl. **byti* (os. *być*, ns. *byś*,) vgl. lit. *bū́tinas* ‚unumgänglich, unbedingt' (Trubačev, Slaw. Wortstudien S. 30).

ns. bytš(n)y ‚hell, klar, heiter, deutlich', *bytšnis bytšnosć* ‚Helligkeit, Klarheit', *bytšniś* ‚klar, hell machen, erheitern', *bytšiś* dass., dial. *bytšniś se* reflex. ‚klar, hell werden', dial. *bytšiś se* dass. (Mk. Wb. I, S. 106), alt auch *blytšne* (Moll. 1574: *blytšny* (Attw.) u. *blytšne* (Moll. 1574: *blydssne*), Chojn.: *bytšy* (*bltschi*) ‚hell', (*roz-, za-*) *bytšo* (*bütscho*) ‚deutlich, hell', (*roz-, za-*) *bytšu se bytšnu se* ‚claresco, werde klar', *bytšu se* ‚clarco, bin hell', Hptm.: *bytšy, bytšny*,

-nje ‚hell'. Nach Mk. Wb. 1, S. 105 zu slaw. *bystro* mit teilweiser suffixaler -ny-Erweiterung. / vgl. auch č. *bystrý* ‚hurtig, schnell, rasch, munter, scharfsinnig' neben *bystrý* ‚wach, wachsam, aufmerksam', slowak. *bystrý* dass., poln. *bystry* ‚reißend, schnell', russ. *быстрый* ‚schnell, scharfsinnig', ukr. *бистрий* ‚reißend, schnell', bulg. *бистър* dass., skr. *bistar* ‚klar', slowen. *bister* ‚schnell, munter, klar, hell, durchdringend', aksl. *bystrъ* ‚schnell, verschlagen'. Im eigentlichen Ns. mit *str* ≥ *tr*-Wandel wie in **sostra* ≥ *sotša*. Im Ons. jedoch noch *bystrje* ‚hell' (ČMS 1894, S. 7) und *bystrosć* (Jak.: *bystrotz, bystrosch* ‚der Strom' Luk. VI, 48, 49). Das bei Moll. u. in der Hs. Attw. erscheinende *blytšny* mit *l*-Einschub beruht auf späterer Vermischung mit ns. *blyšćiś se* ‚glänzen, schimmern', das gleiche betrifft ns. dial. *bystšiś se*. // Ie. Entsprechungen sind: anord. *bysia* ‚mit großer Gewalt ausströmen', ablautend norw. *buse*, schwed. *busa* ‚hervorströmen', ostfries. *büsen* ‚brausen, lärmen', *busterig* ‚stürmisch' usw. (vgl. Berneker SEW S. 113, Machek ESJČ S. 79, Vasmer REW 1, S. 159 mit weiterer Literatur.)

ns. byzaś[1] 1. ‚summen, schwirren, zischen'. Abltgn.: *byzadło* iron. für ‚Fahrrad (das Flitzende, Sausende)', *byzawa* 1. ‚Schwirrerin, Summerin', 2. gew. Schimpfwort für die weibl. Scham, 3. iron. ‚Tanz (Tanzbeinschwingerin)'. // Lautnachahmend, zu vergleichen ist russ. *быз*, Pl. *бызы́* 1. ‚zudringliche Schmeichelei', 2. ‚weinerliches Kind', *бызун* ‚Landstreicher'. Vasmer REW 1, S. 158 u. Machek ESJČ S. 79 stellen hierher ablautend auch russ. *бзык* ‚Viehbremse, Biesen des Viehs', ukr. *бзик* ‚Biesfliege', skr. *zòla* ≤ **bъzol'a* ‚Wespe', slowen. *bezati, bezgati* ‚herumsummen, biesen', *bzikati* ‚biesen', poln. *bzik* ‚Viehbremse', *bzikać* ‚summen, zischen', č. *bzikati* ‚summen', s. auch *byzaś*[2].

ns. byzaś[2] ‚wild davonlaufen (vom Vieh vor den Bremsen)', *byzgaś, byzkaś* dass., *byzk* ‚Viehbremse'. // Kaum zu trennen von *byzaś*[1], nicht auszuschließen ist wegen der geographischen Nachbarschaft aber auch Entlehnung aus dt. *biesen, bieseln* ‚rennen wie von Bremsen geplagtes Vieh', vgl. bes. brandenburg. *biesen* ‚mit gehobenem Schwanz springen, laufen'. In den anderen slaw. Sprachen sind entspr. Formen belegt in russ. *бызовать* ‚rasen, wild werden (vor Hitze und Insekten)' und slowen. *bezati, bezgati* ‚herumrennen, biesen'; außerhalb des Slaw. in lit. *bỹzinti* ‚biz-biz sagen, wenn das Rindvieh biest, zu laufen anfängt' u. in lett. *bizinât* ‚biesen, umherlaufen, zum Biesen, Laufen bringen', *bizât* ‚biesen, umherschwärmen, laufen', lit. *bizóti, bizúoti*. Die lett. Wörter stammen nach Fraenkel LEW S. 45 aus dem Dt. (nd. *biesen*), für das Lit. wird die Möglichkeit unabhängiger onomatop. Bildung nicht ausgeschlossen. Für die Bodenständigkeit der ns. Wörter sprechen die -*g*-, -*k*-Erweiterungen (*byzgaś, byzkaś*), auch die Substitution des dt. *ī* (*ie*) durch sorb. *y* wäre ungewöhnlich.

ns. byžgaś ‚Kinder, auf dem Arm wiegend, zum Schlafen einlullen, einbischen', *byžganje* ‚Einlullen, Einbischen, Einwiegen kleiner Kinder'. // Lautnachahmend, Mk. Wb. 1, S. 107, vgl. auch kasch. *bižac, bižkac* ‚Kinder wiegen' u. dt. *pischen*.

os. bzdźeć *byzdźeć, byzdźić* ‚fisten', Sw.: *bzdźu* ‚pedo', Schm.-Pö.: *byznyć* ‚einen Schleicher fahren lassen', *byzdźak*, -*awa* ‚Fister, -in'; ns. *bźeś* ‚fisten, Winde streichen lassen', *bźina* ‚Gestank, verderbte (stinkende) Luft', umgspr. ‚Aus-

druck zur verächtl. Abwehr einer Äußerung', Chojn.: *bzyś*, Anon.: *bżiny* (*bshini*) ,Furz', M. D.: *bdżeć* ,fisten', / poln. *bzdzieć*, *bzdzina*, č. *bzdíti*, *bzdina*, slowak. *bzdieť*, russ. *бздеть* ,pedere', ukr. *пезділи*, *бзділи*, bulg. *пъзд*, mak. *базди*, skr. *bàzdjeti*, slowen. *pezdéti*. // Ursl. *bьzděti*, *pь(e)zděti*, urverw. lit. *bezdù*, *bezdė́ti*, *bìzdas* ,podex', lat. *pēdo* ≤ **pezdō* usw. (Pokorny IEW S. 829). Im Os. mit Stützvokal -*y*- in *byzdžić*, im Ns. mit Vereinfachung der Konsonantengruppe *bzdź* ≥ *bź*.

ns. bźakaś, *bźaknuś* älter ,küssen', Chojn.: *bźakaś* ,küssen', *bźakam*, *bźaknu* ,gebe einen Kuß', vgl. ns. älter *źmakaś* dass.

os. bžeć dial. (kath. D.) ,lügen', *bža* ,Lüge' s. os. *lžeć*.

ns. bźeś s. os. *bzdźeć*.

ns. bźex s. os. *bjež*.

ons. ca, Gen. *cego* Pronom. interr. ,was' (Schl. u. M. D.). // Kontraktionsform aus *coga* (≤ *co* + Part. *ga*).

ns. cacaś dial. ,Krebse und Fische mit dem Fangnetz fangen, käschen', Stempel S. 96 im übertr. Sinne auch ,schöpfen' (*tuž som nacacał jim wina* ,und so habe ich ihnen Wein eingeschenkt'. Abltgn.: *cacawka* 1. ,Fangnetz, Käscher', 2. ,Maulkorb des Viehs', 3. ,Butterstiel, Butterfaßstiel'. // Zu os., ns. *sak*, s. d.

ns. cack dial. ,Maulkorb' (Świ. hs. Ws.) s. *sack*.

ns. cach dial. u. älter ,Angst, Furcht', *cašny* ,furchtbar' (Mk. Gr. S. 228). // Zu ns. *tšach*, os. *strach*, mit sekund. *č* ≥ *c*-Wandel nach erfolgtem phon. Zusammenfall von *tš* (≤ *tr*) u. *č*.

os. cachmišterstwo älter ,tribunatus' (Sw. *czach Mižterstwo*). // Aus einer dem mhd. *zëchmeister* ,Vorstand, Verwalter' entspr. osächs. Dialektform mit *a*-Vokalismus.

os. cachor ,Zyperngras, Cyperus' (Rstk., Mil.-Schü.), č. *šáchor*. // Aus mhd. *saher* ,Sumpfgras, Schilf' (Lexer Wb. S. 175), osächs. *saher* (Marzell Pflanzennamen), im Os. sekund. *c* < *s* im Anlaut wie in ns. *caze* ≤ *saze* ,Ruß', *cerski* ≤ *serski* ,sorbisch' usw.

os. cajsk ,Zeisig' s. os. *čížik*.

ns. cakaś s. os. *čakać*.

os., ns. calta ,Zeilensemmel', Dem. -*tka*. Ältere Belege: AFr.: *calta*, vulgo *cawta*, Schm.-Pö., Han.: *cawta*, Jak., Meg., Chojn.: *calta*, / apoln. *calta*, *cal(t)a* ,längliches Brot oder längliche Semmel', ač. u. č. veralt., slowak. *calta* ,Art Gebäck'. // Aus mhd. u. älter nhd. *zëlte* ,Fladen', Brückner SEJP S. 55 u. Bielfeldt S. 109.

os. caltki Pluralet. ,Maiglöckchen, Convalaria majalis' (Mil.-Schü.), Ött.: *czauki*, *czawczinki*. // Wohl zu os. *calta* ,Zeilensemmel'. Bezeichnungsmotivation wäre dann die mit der Zeilensemmel vergleichbare Form des Blütenzweiges (Bielfeldt S. 109).

ns. cala ,Zelle'. // Aus dt. *Zelle* mit dial. *a* für *e*.

os. campać ,schlendern, latschen'; ns. campaś dass., Schl. D.: *campać* ,wanken,

schwanken', dazu auch os. *žampać (so)* ‚sich kniefällig, langsam bewegen, schlendern', Jhä.: *čžampacž, čžapacž* ‚schlumpern, sachte gehen'; ns. tšampaš, *tšampnuš* ‚schlottern, watscheln', Chojn.: *tschampnu* 1. Sg., Šwj. hs. Ws.: *butra se čampa* ‚die Butter geht zusammen'. // Bielfeldt S. 109 verweist auf laus.-schles. *zämpern* ‚trippeln, ohne recht vorwärts zu kommen', hess. *zampeln* ‚sich zögernd herumtreiben', *zampen*, tappeln', schles. *schampern* ‚hüpfend, trippelnd gehen', nd. *schampern* ‚wacklig gehen' und sieht in ihnen die Grundlage der sorb. Wörter. Möglich ist aber auch eine parallele lautnachahmende Bildung, vgl. auch č. *čampati*, mähr. *čampat' sa* u. os. *čumpać (so)* ‚schaukeln, schwingen, torkeln, schwanken'. Nach Machek Studie S. 25ff., 32ff. zu os., ns. *capać(š)* ‚tappeln' mit expressivem Nasaleinschub.

os. camper dial. (Reichwalde, Wunscha) ‚Umzug (der Jugend zu Fastnacht)'; ns. campor ‚Zamper, Fastnacht der Kinder zur Fastnachtzeit, Unfug' (Šwj. hs. Ws.), dial. *camper, camprowaś* ‚zampern, den Fastnachtsumzug halten', d. i. unter Absingen lustiger Lieder von den einzelnen Häusern Gaben für den Fastnachtsschmaus einsammeln (ein Fastnachtsbrauch der jungen Burschen in der NL.), dial. auch *camperowaś, camporowaś*, Schl. D.: *camprować, camprowanje* (Ha. ČMS 1905), das bei Jb. Wb. angeführte os. *campor, camprować* ist eine junge Entlehnung aus dem Ns. // Aus osächs.-laus. *zamper, zampern* dass., vgl. auch *zamperlied* (Anton 4, 3), schles. *tschamperlied*, nordböhm. *tschampern* (Mk. Wb. 1, S. 110, Bielfeldt S. 109, Schneeweis S. 119), vgl. auch os. *campać*.

ns. campo m. dial. ‚der Latsch' (Šwj. hs. Ws.). // Wahrscheinlich direkt von der Interj. *camp* gebildet. Vgl. *campaś* u. *camper, campor*.

ns. candaŕ, *canaŕ, candor* ‚Zander, Sander' (ein Fisch). // Aus dt. *Zander*.

os. canka, gew. Pl. *canki* ‚Spitzen an Kleidern, Kopfbedeckungen usw.', *cankata kapa* ‚zur Volkstracht gehörige Kopfbedeckung der verheirateten Frau', Han.: *czanki, czankownik* ‚Spitzenhändler'; ns. cańka, gew. Pl. *cańki* dass., *cańkata mica* ‚Spitzenmütze der Frauen'. // Aus älter osächs., mhd. *zanke* ‚Zacken, Spitze' (Bielfeldt S. 109).

os. capa ‚Pfote, Talpe, Tappe, ungeschickter Fuß, Gänse- oder Entenfuß', *stopy kaž husace capy* ‚Spuren wie Gänselatschen', *capaś* ‚tappen, latschen, schwerfällig gehen, mit ungeschickter Hand greifen'; ns. capa dass., *capawa* dass., *capawka* 1. ‚Pfötchen, bes. Vorderarm des Frosches', 2. ‚kleines Trittbrett am Spinnrad', *capaś* ‚latschen', *capliš* ‚humpeln', *capotaś* 1. ‚langsam latschend gehen, bes. von kleinen Kindern u. alten Leuten', 2. ‚langsam auf krankem Fuß gehen', / poln. *capać* ‚schwerfällig gehen', č. *capati* ‚in kleinen Schritten gehen, trampeln', auch *capkati, campkati*, dial. *cápat, cábat* ‚schwer gehen', slowak. *capat'* ‚schnell ergreifen', slowen. *cápa* ‚Pfote', *capáti* ‚patschen', *capljáti* ‚trippeln'. // Lautnachahmend, Grundlage bildet die Interj. *cap*, vgl. lit. *căpas* ‚Tropfen', *capéti, capséti* ‚tröpfeln, träufeln', *capt* Interj. zur Bezeichnung eines blitzschnellen, unerwarteten Zupackens sowie zum Fallen von Tropfen.

ns. capaś ‚latschen, (Spinnrad) treten'; *capliš* ‚humpeln', *capotaś* ‚trippeln' (Šwj. hs. Ws., SSA 4, K. 17), s. *capa*.

ns. capka s. os. *čapka.*

ons. capla ‚Fischreiher' (M. D.) s. os. *čapla.*

os. car, Gen. *-rja* ‚Zar', *carica* ‚Zarin', *carjownica* ‚Kaiserkrone, Fritillaria' (Mil.-Schü.), MFr. (1697): *Wyßoce rosjasmeny a jara mocny czar* ‚hocherleuchteter und sehr mächtiger Zar'. // Aus dem Russischen durch Vermittlung des Deutschen.

os. carać, *carkać* ‚das Rufen des Wachtelkönigs' (R. Wj. ČMS 1898, S. 75). // Lautnachahmende Bildung, vgl. os. *carž.*

ns. carnice Pl. ‚Blaubeeren, Heidelbeeren', älter auch *cernice* (H. L.), als FlN *cernica* mit Bed. ‚Roterde, Schwarzland' (Šwj. FlN S. 213), vgl. auch ns. *carne jagody* dass., os. *čorne jahody*, Matth.: *czorna jahoda*, SSA K 111, / poln. *czernica* ‚Heidelbeere, Schwarzbeere', polab. *carnaića* ‚Brombeere', č. *černice* ‚Brombeere, Heidelbeere', slowak. *černica* dass., russ. *черника*, dial. auch *черница, черница*, ukr. *черниця*, bruss. *чарніца*. // Derivat zu ns. *carny* ‚schwarz' (s. d.), die urspr. Form ist *cernica*, später unter Einfluß von *carny* zu *carnica* verändert. Über das Nebeneinander der Formantien *-ica, -łka* u. *-iga* vgl. Verf. ZfSl XVI, 1, S. 47–51.

ns. carnidło s. os. *čornidło.*

ns. carny s. os. *čorny.*

ns. caroba 1. ‚Speise, Futter' (Wb. Ps. 144, 13, Chojn.), 2. ‚Muttermilch' (Šwj. hs. Ws.), s. os. *cyroba.*

ns. cart s. os. *čert.*

os. carž, *čarž* ‚Wachtelkönig, Crex pratensis'. Ältere Belege: Han.: *czarž* ‚Brachvogel', Jhä.: *čarž, čarš, carž*, Rstk. 1866: *czurž.* // Nur os., lautnachahmende Bildung, vgl. os. *carać, carkać* ‚das Rufen des Wachtelkönigs' (R. Wj. ČMS 1898, S. 75). Der Wachtelkönig führt nach Pf. Wb. im Os. auch die Bezeichnungen *wałak* bzw. *lełak*, s. d.

ns. cas s. os. *čas.*

ns. casnik ‚Zeitung', als Name der Zeitungen *Bramborski szerbski zassnik* (1848) und *Nowy casnik* (1947); im Os. nur älter *časnica* (Dejka 1810) und *časne pismo* (Jhä.) ‚Zeitung'. // Lehnübersetzung des dt. *Zeitung*, zu ns. *cas*, os. *čas* ‚Zeit', Formantien ns. *-nik*, os. *-nica*, vgl. auch č. älter *časník* ‚Zeitbuch, Zeitung, Kalender, Almanach'.

ns. casy Adv. ‚manchmal, von Zeit zu Zeit'. // Erstarrter Instr. Pl. von *cas* ‚Zeit' (s. d.), vgl. auch os. *z časami* dass.

os. cawka ‚Blütenknospe, bes. Zauke, Maiglöckchen', Ott.: *czauki, czawcžlnki.* // Aus osächs. *zauke* ‚Maiglöckchen', das wahrscheinlich eine Rückentlehnung des os. *caŭki* (gespr. *cauki*) in das Dt. darstellt (Bielfeldt S. 110). Dagegen hat in letzter Zeit Eichler BWSE S. 138–146 Bedenken geäußert, aber auch die von ihm vorgeschlagene Herleitung des Wortes aus einem hypothetischen **čuka* (vgl. slowak. *čučoriedka* ‚Preiselbeere') ist wenig überzeugend.

ns. caza dial., Gen. *-ze* ‚Rußflocke', Pl. *caze*. Abltgn.: *cazaŕ* ‚Schornsteinfeger' (Sprb., Schl. u. M. D.). Ältere Belege: Chojn.: *zase.* // Siehe os. *sazy*, ns. *saze.*

os. cedla ‚Zettel', Dem. *cedlka* neben *cedulka* (Jb. Wb.), älter auch *cedlij(k)a* (Sw., Lind. Wb.); ns. cedula, / poln. *cedula*, kasch. *cedël*, č. *cedule*, slowak. *cedul'a*, skr. *ceduljа*. // Os. *cedla*, *cedlija* aus mhd. *zëdel(e)*, osächs. *zedl* (Bielfeldt S. 110) mit dem bes. für Fremdwörter typischen Formans *-ija* (vgl. os. *hadrija*, *keklija* usw.). Die Deminutivform steht ähnlich wie ns. *cedula* unter Einfluß der entspr. slaw. Formen auf *-ula*, die ihrerseits auf mlat. *cedula* zurückgeführt werden (Berneker SEW S. 121).

os. cedrija umgspr. ‚Zank, Streit', *cedrować so* ‚sich streiten'. // Aus dem Dt., vgl. *zeter* Interj. ‚Hilfe-, Klageruf u. Ruf des Erstaunens', Formans *-ija* wie in *batlija*, *hadrija* bzw. *keklija*.

ns. cegel s. os. *cyhel*.

ns. Cech s. os. *Čech*.

os. cejch älter u. umgspr. ‚Zeichen, Wunder', übertr. auch ‚vulva', daneben auch *cejchen*, *cejchel(k)*. Ältere Belege: War.: ... *ton ceich teho swateho kschischa* ..., MFr.: *A wan neczindsche tam wele ceichow* (*dziwow*) *ijch newery dla*, Schm.-Pö.: *cejch* ‚Zeichen', Lind. Wb.: *cejcha* ‚Zeichen, Abzeichen': ns. cejch, *cejchen* ‚Zeichen' (Hptm., Zw. Wb.). Ältere Belege: Moll.: *Zecheni* Pl., Jak.: *zceich* Joh. II, 11, GrKölz.: *zeich*, / č. *cajch*, *cejch*, *cech*, *cych*, poln. *cecha*. // Aus nhd. *Zeichen*, osächs. *zeechen* (Bielfeldt S. 110).

os. cejchować älter ‚zeichnen', War.: *wobzeichowacż*, Schm.-Pö.: *zeichowacž*; ns. cejchnowaś älter (Mol.: *wobzeichnuy* 2. Imp. Sg., Chojn.: *cejchnuju* 1. Sg.), / č. *cejchovati*, poln. *cechować*. // Denom. Bildung zu *cejch* bzw. direkt aus dt. *zeichnen*.

ns. cejźiś s. os. *cydźić*.

ns. cely s. os. *cyły*.

ns. cel s. os. *cył*.

ns. celadź s. os. *čeledź*.

os. celda älter ‚Zelt' (nur Sw.: *czelda* ‚Tentorium, Pavillon'); ns. celta älter ‚Gezelt' (Wb. Ps.: *zelta* 76, 3). // Aus mhd. *zëlt*, *zëlten*, *zëlden*, nhd. *Zelt* (Lexer 331, Kluge-Götze 897).

ns. cełišćo ‚Kiefer, Kinnlade', Pl. *cełišća* westl. NL., Sprw. D.), Schl. D.: *ćelišća* (Ha. ČMS 1905), älter (Chojn.) auch *colišćo* (*zolischio*), bei Mk. Wb. I, S. 132 wird das Wort unrichtig als *colnišćo* wiedergegeben. // Das Wort gehört zu ursl. *čeljustь* ‚Kinnbacken, Kiefer', vgl. apoln. *czeluść*, dial. *czeluście* ‚Öffnung am Backofen', polab. *cil'aust* ‚Unterkiefer', č. *čelist* ‚Kinnlade', slowak. *čel'ust* dass., russ. *челюсть* auch ‚Ofenloch', ukr. *челюсть* ‚Kinnbacken, Öffnung zwischen den Kinnladen, Rachen; Ofenloch', bulg. *челюсть* ‚Kinnbacken', mak. dial. *čelus* (Berevo) ‚Kiefer', skr. *čèljūst* ‚Kinnbacken, Rachen', slowen. *čeljûst* ‚Kiefer', *čeljûstje* n. ‚Rachen', aksl. *čeljustь* ‚Kinnlade, Kinnbacken'. // Ursl. **čeljustь* ist ein Kompositum, bestehend aus **čelo* ‚hervorstehender Körperteil' u. *usta* ‚Mund' mit *jo*-Ableitung (Vasmer REW 3, S. 314, Trubačev Istorija 162). Im Ns. Überführung in die Neutra (vgl. poln. dial. *czeluście*, slowen. *čeljûstje*) u. **u* > *i*-Wandel nach palatalem *l'* wie in *blido* ≤ **bl'u*-

do, Bed. ‚Ofenloch, Öffnung des Backofens' bzw. ‚Grube, Abgrund' durch spätere Bezeichnungsübertragung.

os. centnar ‚Zentner', MFr.: *centnaŕ*, Sw.: *czentnaŕ* ‚minatalentum'; ns. cantnaŕ, dial. *centlaŕ* (Schl. D.), *cantlaŕ* (M. D.), Chojn., Hptm.: *centnar*, / poln. *centnar*, č. *centnéř*. // Aus dt. *Zentner*, ostmd. *zantner* (Bielfeldt S. 111).

ns. ceptaŕ dial. ‚Grundschullehrer' (BSSA, K. 90, Textband S. 121), Chojn.: *zepter* ‚Kinderlehrer'. // Aus lat. *praeceptor* ‚Lehrer' durch Vermittlung des Dt.

ns. cepy s. os. *cypy*.

ns. cera 1. ‚Strich, Zug, Linie, Zeile, Kanal' (Sprw. D.), 2. ‚ausgekratzte Furche, Ritze, kleine Rinne, Wagengleis, Spur, Lauf der Ader im Gestein', bes. Bed. a) ‚Lebensweg', b) ‚schnellfließende Wasserader, Wasserrinne im sonst langsam wallenden Strome, die im Winter später als das übrige Wasser gefriert', Ha. ČMS 1905: *cera* ‚Furche', *cercycka* ‚kleines Rinnsal' (Šwj. hs. Ws.). Verwandt sind os. *čara*, č. *čára*, ač. *čerka* ‚Strich' u. os. *čěr*, ns. *ceŕ*, zugrunde liegt die ie. Wz. *(s)kĕr- ‚schneiden', also urspr. das ‚Eingeschnittene, Eingeritzte' (*čera* ≤ *kera*, *čara* ≤ *kēra*).

ns. ceraś s. os. *čěrać*.

ns. cerba ‚Skizze, Zeichnung' (Šwj. hs. Ws.). // Urspr. Nomen actionis zu *ceriś* ‚Striche ziehen', Formans *-ba* wie in *swajźba* ‚Hochzeit'.

ns. cergi Pl. dial. ‚Türeinfassung' (Šwj. hs. Ws.). // Vielleicht zu mhd. *zergan*, *zergen* ‚auseinandergehen, zergehen'.

ns. ceriś s. os. *čerić*.

ns. cerka s. os. *cyrak*.

ns. cerkwja s. os. *cyrkej*.

ns. cerstadło ‚Pflugmesser, Pflugkolter', dial. *cyrstadło* (Mk. Gr. S. 46), *cerstało*, *cerstawa* (Zw. Wb.), Chojn., Anon.: *zerstało* ‚Sterz, Pflugeisen', Schl. D.: *cerstadło*, / č. *čerstadlo* ‚Pflugmesser', alt *črtadlo* ‚Werkzeug zum Schneiden', bulg. *чертало* ‚Pflugmesser', skr. *črtalo*, *crtak* ‚Pflugeisen', slowen. *črtalo*, *črtalo* dass. // Nomen instrumenti, zugrunde liegt das im Sorb. nicht mehr belegbare *čŕstati (vgl. aksl. *čьrtǫ*, *čersti* ≤ *čert-ti* ‚schneiden', Berneker SEW S. 172). Im Ns. dial. *-dło* ≥ *-ło* (vgl. Verf. Slavia XXVIII, S. 365–66) und teilweiser Ersatz des *-dło* durch *-awa*.

ns. cerw s. os. *čerw*.

ns. cerwišćo älter (Chojn.: *zerwitschio*) ‚Aas'. // Wohl zu ns. *sćerbišćo* ‚altes, scheußlich stinkendes Aas' mit Anlehnung an *cerẃ* ‚Made, Wurm'. Ns. *cerwišćo* u. os. *čerwišćo* bedeuten sonst ‚Madennest'. Nach Mk. Wb. I, S. 124 Bezeichnungsübertragung: *cerwišćo* ‚Madennest' ≥ ‚Aas'.

ns. cerwjeny s. os. *čerwjeny*.

ns. cesak s. os. *česak*.

ons. cesarstwo ‚Gewalt' (Jak. Jud. 25). // Mit dem Poln. übereinstimmendes ons. Dialektwort, vgl. poln. *cesarz* ‚Kaiser', *cesarstwo* ‚Imperium, kaiserliche Gewalt'. Im eigentlichen Ober- und Niedersorbischen unbekannt, hier *kěžor*, *kěžorstwo* bzw. *kejžor*, *kejžorstwo*, s. d.

ns. cesaś s. os. česać.

ns. ceść s. os. česć.

ns. ceslawka, caslawka ‚eine Art Zimmermannsbeil, Holzaxt' (Drewitz-Drjejce), ceslica ‚eine Art von Axt, die Taxe' vgl. tšaslica.

ns. ceslicka ‚Kamm zum Zerreißen der Schafwolle' (Šwj. hs. Ws.). // Vgl. os. česać, ns. cesaś ‚kämmen', os. česel(o) ‚Kamm', ns. ceslica.

ns. ceslina s. os. česlina.

ns. cesty s. os. časty.

ns. cetškaś (cečkaś) dial. ‚verzärteln', cetško ‚verzärteltes Kind' (Šwj. hs. Ws.). // Lautnachahmende Bildung. Šwj. führt als Nebenformen auch tšačko, tšickaś und tšicko an.

ons. cetworaki Adj. älter ‚viererlei' (Thar.: czetwóraky, zetwóraky), vgl. ns. stwórty ‚vierter'.

os. ciba, cipa ‚Schimpfwort für eine Frau'. // Nach Bielfeldt S. 243 aus osächs. zippe ‚keifendes Frauenzimmer', vgl. jedoch auch poln. czuba 1. ‚liederliches Mädchen', 2. ‚Bauernfrau', skr. čupa ‚Weib mit ungekämmtem Haar', die ähnlich wie bei cybać, c'ibać eine sorb. Parallelentwicklung als möglich erscheinen lassen. Auch Entlehnung des osächs. Wortes aus dem Os. ist nicht auszuschließen.

ns. cka älter ‚Backbrett, Fischerstange', vgl. os. deska ‚Brett'.

os. clo ‚Zoll, Steuerabgabe', clo(w)nik ‚Zöllner', clownistwo ‚Zollwesen, Zollstation'. Ältere Belege: MFr.: clo, clónik aby dan, Sw.: czwo, czwonik; ns. clo, clonik, clonar, cle(i)ś ‚verzollen', Chojn.: zlo, zaziesch, / poln. clo, celnik, č. clo, celnik, slowen. clo. // Aus ahd. zol (im Slaw. mit Liquida-Metathese), Berneker SEW S. 130. Spätere Entlehnungen sind os. umgspr. cól (Bielfeldt S. 111) u. ns. colnar (Chojn.), s. d.

ns. clon s. os. čłon.

ns. clonk s. os. čłónk.

ns. clowjek s. os. čłowjek.

ns. cleś, cliś ‚verzollen', s. clo.

ns. cnuchliś älter ‚umherlaufen'. // Nach Mk. Wb. 1, S. 138 zu ns. cuchliś ‚schnüffeln' (vgl. os. čuch), s. dazu auch č. čmuchlati dass. Lautnachahmend.

ns. co, Gen. cogo, dial. cego (Schl. u. M. D.) Interrogativpron. ‚was'; os. čo nur nach Präpositionen im Akk. (na čo, wo čo, za čo usw.), / poln. co, apoln. czso, č. co, ač. čso, slowak. čo, aruss. čьso. // Urspr. Genitivform zu ursl. *čь (vgl. ns. älter zac ≤ *za -čь ‚wofür'): *čьso (alter ie. s-Gen., vgl. lat. pater familias). Diese Genitivform übernahm später die Funktion des Akk. und dann auch die des Nom., an ihre Stelle trat neueres čego. Der Unterschied zwischen ns., poln. und č. co einerseits und os., slowak. čo andererseits ist durch die unterschiedliche Assimilationsrichtung hervorgerufen worden: čьso ≥ co (regressive Assimilation), čьso ≥ čo (progressive Assimilation). Ursl. *čь aus

ie. *kʷi-d (neutrale Form des Fragepron.), vgl. lat. *quid*, aind. *cid* (Sławski SEJP S. 107).

ns. cober älter ‚Zauber', *cobrowaś* ‚zaubern', *cobrar* ‚Zauberer' (Wb. Ps., Chojn., Fabr. I, Hptm.). // Aus mhd. *zoubern* (Kluge-Götze S. 893).

ns. cobny ‚brauchbar, nützlich, ersprießlich' (Mk. Ag. Lub., ČMS 1915). // Aus der gekürzten Dativform des Interrogativpron. *co* (*com*) und dem Adjektivformans *-ny* mit Dissimilation der Konsonantengruppe *mn* ≥ *bn* (*comny* ≥ *cobny*).

ns. codla ‚Zotte' (Zw. Wb.). // Aus nhd. *Zottel*, *Zotte*, mhd. *zot(t)e*, s. auch *tšodla*.

os. cofać ‚zurück bzw. rücklings gehen, zurückweichen', übertr. ‚nachgeben', dial. auch *cufać*, *cochać so* ‚schlendern' (Mk. Gr. S. 159). Ältere Belege: AFr.: *cufam*, *cofam* 1. Sg., Schm.-Pö.: *zufacž*, *zofacž*; ns. cofaś, *copaś* dass., dial. auch *cufaś* (Zw. Wb.), / poln. *cofać*, č. *couvati*, umgspr. auch *coufati*, slowak. *cúvať*, dial. *cufať*, *cofať*, *cöfať*. // Aus osächs. *zoofen* ‚rückwärts fahren', ostmd. *zaufen*, älter *zufen* (Bielfeldt S. 111).

os. cofać so ‚sich zutragen, ereignen, geschehen' (Pf. Wb.), auch *cowaś* (N. N.), Göd. Hs. (17. Jh.): *cejehi budźa so cować* ‚Zeichen werden sich zutragen'. // Aus mhd. *zouwen*, *zowen* ‚vonstatten gehen' (Berneker SEW S. 130, Bielfeldt S. 112).

ns. coga ‚was denn'. // Aus dem Pron. interr. *co*, verstärkt durch die Part. *ga*.

ns. cogodla s. os. *čehodla*.

ns. cocha, *coška* dial. u. älter ‚ein wenig' (Zw. Wb., Mk. Gr. S. 228). // Zu ns. *tšocha*, *tšoška* mit sekund. *č* ≥ *c*-Wandel nach phon. Zusammenfall von *tš* (≤ *tr*) u. *č*, vgl. auch *cach*.

ns. cojenja dial. ‚Ereignisse, Traumerscheinungen' Pl. ≤ *tšojenja* wie *cach* ≤ *tšach*, s. ns. *tšojiś*.

os. cokor ‚Zucker', umgspr. auch *cóker*, *cukor* (Bielfeldt S. 112). Ältere Belege: Sw.: *czókor*, Schm.-Pö.: *zokor*, Lind. Wb.: *cžokor*; ns. cukor, dial. *cykor*, Chojn.: *zukar*, Hptm.: *cukor*, Y. M.: *cykoŕ*, *cukoŕ*, M. D. (Šč.): *cuker*, / poln. *cukier*, č. *cukr*, ač. auch *cukar*, *cuker*, slowak. *cukor*, skr. *cùkār*, slowen. *cúker*. // Aus mhd., nhd. *zucker* bzw. osächs. *zocker* (Mk. Wb. I, Berneker SEW S. 131, Bielfeldt), im Ns. dial. mit sekund. Delabialisierung *u* ≥ *y*.

ns. colo s. os. *čolo*.

os. cól[1] ‚Zoll' (Maß); ns. col dass., / č. *coul*, poln. *cal*. // Aus nhd. *Zoll*, mhd. *zol*, osächs. *zull* (Bielfeldt S. 112).

os. cól[2] umgspr. ‚Zoll, Steuerabgabe'; ns. colnar (Chojn.: *zolnar*). // Aus nd. *Zoll*, *Zöllner*.

os. cólkr älter ‚unsauberer Zottelkopf', Schm.-Pan.: *Zolker* ‚liederlich in Kleidung und am Kopf'. // Aus osächs. *zulker*, *zolker* ‚liederliches Frauenzimmer' (Bielfeldt S. 112).

os. comać, *cumać* ‚mit dem Munde ziehen, saugen', Sw.: *czówmam* ‚sugo', daneben auch *čumać* dass., *čumjel* ‚Schnuller' (N. N.); ns. tšumaś, *tśumaś* dass., *tšumjel* ‚Zulp, Sauglappen', / č. *cumlati*, *cumel*, slowak. *cumľať*, *cumeľ*, *cumlík*. // Laut-

nachahmende Bildung (vgl. Interj. *cum*), deshalb schwankender Anlaut und Wechsel im Vokalismus, vgl. auch dt. mda. *Zummel* (Mk. Wb. 2, S. 791).

ns. cop s. os. *čop*.

ns. copc s. os. *čěpc*.

ns. copotaś ‚trippeln, zappeln, ängstlich herumlaufen'. // Verbum onomatopoeticum, vgl. ns. *capotaś* 1. ‚langsam gehen, latschen', č. *capati* ‚in kleinen Schritten gehen, trampeln' usw.

ns. cosy ‚was wohl' (Chojn.). // Pron. interr. *co* mit Part. *-sy* (*si*) wie in č. *cosi*, *kdosi*, slowak. *čosi*, *ktosi*, poln. *coś*, *ktoś*. Die Part. *-si* reflektiert nach Kopečný ESSJa 1, S. 326 einen alten Optativ. Anders Sławski SEJP 1, S. 492, der Anschluß an die ursl. Pronominalwurzel *sь sucht.

ns. cowa, *cowaś se* s. os. *cywa*, *cywać so*.

ns. což Relativpron. für alle Genera und Numera ‚welches', mit Erweiterungen auch *cožem*, *cožlem*, *cožlěm*, *cožlim*, Chojn.: *zoschlem*, *zoschlim* ‚was nur', *zogaschlene* (*Jadnomu choremu ße zogaschlene kschejo* ‚Ein Kranker wünscht mancherlei'); os. nur im Akk. nach Präpositionen *na čož*, *za čož* usw. // Aus *čьso* + *-že*.

os. cpěć, *cpić* nur in Kompositionen wie *docpěć* ‚erreichen', *přicpěć* ‚zutrauen', *zacpěć* ‚verachten' (Mk. Gr. S. 179), *Bože cpěće* (*cpiće*) ‚Himmelfahrt', s. ns. *spěś*.

ns. crjej s. os. *črij*.

ns. crjewo s. os. *črjewo*.

ns. crjonak, *crjonk* s. os. *čronc*, *čronowc*.

ns. crjop s. os. *črjop*.

ns. crjowo s. os. *črjewo*.

ons. ctyri ‚vier' (Jak.), *wokolo ctiry tussintou* Mark. VIII, 9, *ctyrnadće* ‚vierzehn', *pred ctirnatcziміy latamy* 2. Kor. XII, 2, *ctyrižesće* ‚vierzig', *ctirisescze* Joh. II, 20, *cworty* Adj. ‚vierter', *zwartego* O. Joh. VI, *ctwerófürst* ‚Vierfürst' (Luk. III, 1.), / apoln. *ctyri*. // Vgl. os. *štyri*, *štwórty*; ns. *styri*, *stworty*.

ons. cudnje s. os. *cuni*.

os. cugl, *cugel* umgspr. ‚Zügel', Lind. Wb.: *czuhel*, / poln. *cugiel*. // Aus mhd. *zügel*, *zugel* (Lexer Wb. S. 339).

ns. cuch s. os. *čuch*.

os. cum ‚Mundzug', *cumać* ‚saugen' s. *comać*.

os. cuni Adj. ‚sanft, zart, fein', H. Sm.: *cunje pěsnički* ‚sanfte Lieder', Kirchenlied aus dem 18. Jh.: *dźěćo cune* ‚ein zartes, wundersames Kind' (ČMS 1870, S. 108). Das eigentliche Ns. kennt kein entspr. Wort, lediglich Jak. belegt für das Ons. *cudnje* Adv. (*schiczko pak podla was zudnie a zrydnie se necћ strohy* ‚Lasset's alles ehrbarlich und ordentlich zugehen' 1. Kor. XVI, 40). Das bei Šwj. hs. Ws. erscheinende *cuni* ‚zart' stammt wohl aus dem Os., resp. den os.-ns. Grenzdialekten, in denen Šwjela ebenfalls Wortmaterial gesammelt hat. // Os. *cuni* ≤ *cudni* mit *n* ≤ *dn*-Vereinfachung wie in os. *prěni* ≤ *prědni*. Bedeutungsentwicklung: ‚wun-

dersam' ≥ ‚sanft, zart, fein', vgl. auch kasch. *ceni* Adj., *ceno* Adv. ‚hübsch, schön' (Lorentz pom. Wb.), slowinz. *cȧni* (Lorentz Slovinz. Wb.) neben *cüdnï* dass., poln. *cudny* ‚wunderschön, köstlich', apoln. neben *cudo* ‚Wunder' auch *czudo*, č. *cudný* ‚sittsam', slowak. *čudo*, russ. *чýдо* Pl. *чудесá*, aruss. *čudo*, aksl. *čudo*, Gen. *-ese*, spätksl. auch *študo*, bulg. *чýдо* ‚Wunder, ungeheure Zahl', skr. *cudo* neben *čúdo*, slowen. *čúdo*. Das Nebeneinander von *c* (ns., poln., skr., spätksl.) u. *č* (apoln., slowak., russ., südsl.) im Anlaut ist schwierig erklärbar, aber wohl kaum Beeinflussung durch die Sippe von *чужóй* (gegen Vasmer REW 3, S. 351 und Berneker SEW S. 161) bzw. durch Einfluß masurierender Dialekte (gegen Sławski SEJP). Am nächsten steht lit. *skūtitis* ‚sich wundern', lett. *skũttiês* dass. (Fraenkel LEW S. 824). Über weitere Erklärungsversuche s. Vasmer REW 3. O. N. Trubačev, Etymologia 1971, S. 83–84, stellt os. *cuni* zu aruss. *очунь* ‚häßlich, übel', *очень* ‚sehr', č. dial. *ocun* ‚junger Sproß', ač. *ocún* ‚Pflanze Colchicium' und erklärt die sorb. u. kasch.-slowinz. Formen durch Dekomposition aus ursl. **ot-junъjь*, wobei *o-* anstelle des urspr. *ot-* als Präfix aufgefaßt worden sein soll.

ns. cušliś s. os. *čušlić*.

ns. cuš s. os. *čuć*.

ns. cušiś, *cušu* (*zuschschisch, zuschschu*) älter ‚empfinde' (Chojn.); os. nur als Kompositum *wocučić, wotučić* ‚aufwachen', / poln. *cucić* (*się*) ‚zur Besinnung bringen, zur Besinnung kommen', č. *cítiti*, ač. *cútiti* ‚empfinden, riechen, wahrnehmen', *ocítiti se* ‚wohin kommen, geraten', russ. *очутúться* ‚verschlagen werden, sich plötzlich versetzt finden', ukr. *очутúтися*, bruss. *очýцца*, aruss. *očutiti* ‚bemerken, erfahren', skr. *ćùtjeti, ćútīm* ‚empfinden, fühlen', slowen. *čútiti* ‚empfinden', aksl. *oštutiti* ‚fühlen, wahrnehmen, begreifen'. // Auszugehen ist von einem ursl. präfigierten **ot-jutiti* (vgl. lit. *jaũsti, jaučiù* ‚fühlen', *atjaũsti* ‚(nach)empfinden, empfänglich sein für etwas', *jùsti, juntù* ‚werde gewahr', *just, jùtu* ‚empfinde'). Später durch Verwischung der urspr. Grenze zwischen Präfix und Verbum *ot-jutiti* ≥ *o-tjutiti* (Machek Recherches S. 49, Studie S. 41, über weitere Literatur Vasmer REW S. 216). Primär sind also os. *wocučić*, č. *ocítiti se*, russ. *очутúться* usw., sekund. ns. *cušiś*, poln. *cucić*, č. *cítiti* usw. Das *t* in os. *wotučić* erklärt sich durch Dissimilation *c – č* ≥ *t – č* wie in os. *wótc* ≤ **wóčc*.

os. cuzy Adj. ‚fremd'. Abltgn.: *cuzba* ‚Fremde', *cuzbnik* ‚Fremder', *cuzbnica* ‚Fremde'. Ältere Belege: AFr.: *cusy, cusoba, cusobnik* ‚Fremder', Sw.: *czuzé*, Han.: *czuzowc* ‚Fremdling'; ns. cuzy dass. Abltgn.: *cuzba, cuzbnik, cuzbnica, cuzabnik, cuzabnica*, dial. auch *cuzobnik, cuzbina*. Ältere Belege: Jak.: *cuzy* (*zwuse*), Meg.: *zusi*, Chojn.: *zusi, cusba, cuzebnik, cuzbnik*, / poln. *cudzy*, č. *cizí*, ač. *cuzí*, slowak. *cudzí*, russ. *чужóй*, ukr. *чужúй*, aruss. *čužь*, bulg. *чужд, чузд*, skr. *tuđ*, *tuđa, tuđe*, slowen. *tuj, tūja*, aksl. *tuždь*, *štuždь, stuždь*. // Die Etymologie des Wortes gilt noch nicht als völlig geklärt. Die meisten Forscher nehmen jedoch eine Entlehnung aus dem Germ. an. Als Entlehnungsgrundlage wird got. *þiuda* ‚Volk' angesehen, das im Slaw. in die *jo*-Stämme übergeführt worden ist (Vasmer ZfslPh II, S. 56 u. REW 3, S. 352). Zur Bedeutungsentwicklung ‚Volk' ≥ ‚fremd' wird auf das Nebeneinander von *ljud* ‚Volk' u. *ljudski* ‚völkisch, fremd' im Slowen. verwiesen. Andere For-

scher (Stender-Petersen SGL S. 187) gehen von einem nicht belegten germ. Adj. **peudja-*, **peudiska-* ,germanisch, zum Volk gehörend' aus. Die urspr. Bed. von ursl. **tjudjь* wäre dann ,germanisch', für den Slawen ,fremd'. Vgl. dazu Sławski SEJP S. 109 mit ausführlichen Literaturangaben. Die südsl. Formen mit hartem *t-* werden durch Dissimilation *tj – dj* ≥ *t – dj* erklärt (Meillet Études S. 175). Weniger überzeugend ist die zuletzt von Machek ESJČ S. 88 verfochtene Auslegung des Wortes als einheimisch.

os. cwar älter ,zwar' (War. 1597: *cwar*, *tzwar*). // Aus dt. *zwar*.

ons. cwartk ,Donnerstag' (Meg.) s. ns. *stwórtk* dass.

ons. cwarty Adj. ,vierter' (Jak., Attw.) s. ns. *stwórty* dass.

os. cwawka ,Klöppel (an der Glocke); Stampfe; Klümpchen (z. B. Streusel auf dem Kuchen)'. // Nicht zu *slać* ,streuen, schicken' (gegen Pf. Wb. u. Kr. Wb.), sondern zu č. *sval*, *svala* ,rundes Stück einer Sache, Beule, Knollen', schriftspr. nur ,Muskel(paket)', *cvalík* ,untersetzter Mensch, dickes Kind', im Os. und teilweise im Č. mit Wandel *sw-* ≥ *cw-* wie in os. *cwólba* ≤ *swólba*, dial. *clójk* (*cuójk*) ≤ *slójk*, *w* für *ł* durch phonetische Schreibung des *u*, vgl. dazu auch os. umgspr. *uauc* ,runder, dicker Mensch, gemästetes Jungtier', neben *walc* dass. Das urspr. *cwałka* ist eine postverbale Bildung zu **swaliti*, vgl. os. *walеć* ,wälzen, kollern' u. *wał* ,(großes) Gebund'.

ons. cwil, Gen. -i f. ,Qual, Pein, Plage', *cwilić* ,quälen, peinigen, plagen', *cwilenje* ,Quälen, Peinigen', *cwilar* ,Peiniger' (Jak. Mat. IV, 24, Mark. VIII, 19, XVIII, 33, LVII, 2, 2. Thes. 1, 9), *c* wohl für urspr. *č* (vgl. os. *čwěla*, *ćwila*) wie in ns. *cas* ≤ **čas*, *cysty* ≤ **čysty* usw. // Aus urspr. lautnachahmendem **kvil-* (≤ ie. **kueįl-*) mit für das Westsl. unregulärer Palatalisation **kw-* ≥ *c(č)w-*. Jakubica belegt neben *cwiliš* auch *kwiliš*, *kwilenje* ohne Palatalisierung des anlautenden *k* (vgl. auch poln. *kwilić*, č. *kvíleti*, *kvíliti*). Das bei Mk. Wb. 1, S. 140 als os. angeführte *cwilić* ist quellenmäßig nicht nachweisbar.

os. cwisle Plurelat. älter u. dial. ,Giebel' neben *čwisle*, *čwišle*, *svisle*, in Purschwitz-Poršicy, Kr. Bautzen auch *čwižl*, Pl. *čwižle* 1. ,Astgabel', 2. ,das Vorstehende am Giebel'. Ältere Belege: Han.: *czwizle*, Gen. *-ow*; ns. *swisle* dass., / č. *svisel*, ač. auch *visl* ,pendix' (Klaret, vgl. Machek ESJČ), slowen. *visle*, *svisla*, *svisle* ,Strohboden, Scheune'. // Nach Miklosich SEW S. 392 u. Mk. Gr. S. 180, Wb. 2, S. 588 zu **viseti* ,herabhängen', *cw-* dann aus *sw-* wie *cwólba* ≤ *swólba* bzw. os. dial. *clójk* (*cuójk*) ≤ *slójk* ,Butterbüchse' (s. d.), wortbildungsmäßig jedoch nicht ganz durchsichtig, vielleicht **sъ-vis-la* wie *hruzl*, *hruzla* ,Erdkloß' (?). Möglich auch Entlehnung aus dt. *Zwiesel* ,das Zweigeteilte' (Bielfeldt S. 120), vgl. mhd. *zwisele*, *zwisel* ,Gabel, etwas Gabelförmiges' (Lexer Wb.), ahd. *zwisila* ,furca'. Bielfeldt: „Der Entlehnung liegt die Vorstellung des Giebels als eines Zweigeteilten (die beiden von einem Schnittpunkt auseinanderlaufenden Giebelseiten) zugrunde." Als Mangel dieser Deutung muß jedoch die Tatsache angesehen werden, daß die Bed. ,Giebel' im Dt. nicht belegt ist. Ungeklärt bliebe auch das Verhältnis der ač. und slowen. Formen, die wegen des dort belegten *visle* nicht ohne weiteres aus dem Dt. erklärt werden können.

os. cwjeka, *cwok* ‚Zwecke', Han.: *czwók* ‚Schuhnagel', Schm.-Pö.: *zweka, zwoka, zwjekel* ‚Zwickel', / poln. *ćwiek*, č. *cvek*, ač. auch *cvok*, slowak. *cvok*, slowen., skr. *cȅek*. // Aus mhd. *zwëc* ‚Holznagel', osächs. *zwecke* mit Labialisierung des *e* nach *w* wie in *cworn* neben *cwjern* (Bielfeldt S. 113).

os. cwjern ‚Zwirn', *cwjernić* ‚zwirnen', älter u. dial. *cworn, cwórn* (MFr. 1684 bis 1701), Schm.-Pö.: *zwern*, Bos. Wb.: *zwern*, *zwirn*; ns. cw(j)ern, *cwěrn* dass., Hptm.: *cwjern*, Schindler Wb.: *zwern*, Ha. ČMS 1905: *cwern*. // Aus nhd., mhd. *zwirn* bzw. osächs. *zwärn* mit möglicher Labialisierung von *e* bzw. *y* im Os. (Bielfeldt S. 113).

os. cwochnyć dial. ‚weichen, ausreißen' s. os. *twochnyć*.

os. cwólba ‚Bande, Rotte, Gesindel'. // Wohl zu mhd. *swil, swel* ‚Zuchteber, Schwein'; *swelch, swelhe* 1. ‚Schlinger, Säufer', 2. ‚das Saufen, Schlingen' (Lexer Wb.) mit sorb. Wortbildungsformans *-ba* und Wechsel des anlautenden *sw-* ≥ *cw-* wie in *cwawka* ≤ *swalka* ‚Glockenklöppel' bzw. os. dial. *ciójk* ≤ *slójk* (*suójk*), vgl. ns. *slojk* ‚Butterbüchse', zur Labialisierung *e, i* ≥ *ó* vgl. auch os. *cwólch* ≤ dt. *zwillich*, *cworn* neben *cw(j)ern* ≤ dt. Zwirn usw.

os. cwólch ‚Zwillich', *ćehnjeny cwólch* ‚Damast', Schm.-Pan.: *zwolch*, / poln. *cwelich*, č. *cvilich*. // Aus mhd. *zwilch, zwilich* ‚zweifädiges Gewebe' (Bielfeldt S. 113).

os. cwyfel, *cwyfl, cwofl, cwoflować* älter (Pf. Wb.) ‚Zweifel, zweifeln', dial. *cwyflować, cwiblować* (Bautzener D.), Hs. 1597: *cwiflować*, War.: *cwif(b)lować, cwy(u)blować, cweflować* (*cweflule* 3. Sg.), MFr.: *cwefluješ* 2. Sg (*cweflujesch*), Kat. 1715: *cwybul* (*zwybul*), Schm.-Pan.: *zwybel, zwyfel*, Sw.: *czwubluyu* ‚ambigo'; ns. *cwiblowaś* dass., Jak.: *cwiflowanje*, Moll.: *pšed cwiblowanim* (57 v, 8), GrKölz.: *nezwiblowasch* ‚nicht zweifeln'. // Aus mhd. *zwîvel*, *zwîvelen*, ostmhd. *zwefeln* (Bielfeldt S. 114, Kluge-Götze S. 913). Im Sorb. später Labialisierung *y* (*i*) ≥ *o, u* und *v* ≥ *b*-Wandel. Die os. Schriftspr. hat später das erste Glied (cwy(i)-) durch die slaw. Entsprechung von mhd. *zwî-* (*dwě-* ‚zwei') ersetzt: *dwělować* (s. d.).

os. cybać ‚zupfen, rupfen, an den Haaren ziehen', *cyba* ‚Strähne', dial. *cuba*, express. *c'ibać, c'ibańca* (verächtlich), dial. *cybńenj* ‚verrückt' (Purschwitz-Poršicy), Schm.-Pö.: *zybacż* ‚zupfen', *zyb(ka)* ‚Haarbüschel'; ns. cybaś, *cubaś* dass., *cub(k)a, cyb(k)a, cybanka* ‚das Zupfen am Schopfe beim Hahnreißspiel, wobei der Verlierer am Haarschopf gerauft wird' (Hptm.), Chojn.: *zibasch*. // Nach Bielfeldt S. 124 Entlehnung aus nhd. *zupfen*, nd. *ziepen*, osächs. *zuppen*, wegen des stimmhaften *b* wird auf oberhess. *zobbe* verwiesen. Wahrscheinlich aber parallele slawische Bildung express. Herkunft, vgl. auch poln. *czub* ‚Haarbüschel', *czubić* ‚beim Schopfe packen', č. dial. *čub* ‚Vogelschopf', *čubiti* usw. Neben dem stimmhaften *b* findet sich hier auch stimmloses *p*, vgl. russ. *чуп* ‚Schopf', skr. *čupa*, č. *cuplati* ‚stottern' usw. (Berneker SEW S. 160, Sławski SEJP 1, S. 126). Im Sorb. dann mit zusätzlichen lautlichen Veränderungen express. Natur (*č* ≥ *c, c* ≥ *c'*, *u* ≥ *y, i*).

os. cybla ‚Zwiebel'. Ältere Belege: H. L.: *cybula, cybola*, AFr.: *cjbla*, Sw.: *czéblencza* ‚caepetum', Han.: *czébla*, Schm.-Pö.: *zybula, zybolka*. Ablgn.: *zybolnik* ‚Zwiebelhändler', *zybylnicza* ‚Zwiebelfrau'; ns.

cybula (Chojn.), Meg.: *zibel* ,caepa', / poln. *cebula*, dial. *cybula*, č. *cibula*, slowak. *cebul'a*. // Aus mhd. *zibolle*, *zibulle*, *zibel* (Berneker SEW S. 128). Os. *cybla* kaum urspr. (gegen Bielfeldt S. 114), sondern sekundär aus älterem *cybula*. Das *u* wurde hier durch den stark dynamischen Akzent ausgestoßen (vgl. auch os. *kokla* ≤ *kokula* ,Kuckuck', *košla* ≤ *košula* ,Hemd' usw.).

os. cyc ,Mutterbrust, Brust; Pfeife; Schnäuzchen beim Topf'. Dem. *cyck* auch ,Brustwarze'. Abltgn.: *cycać* ,saugen', *cycak* ,Sauger, Säugetier', Mil.-Schü.: *cycawka* ,Taubnessel, Lamium'. Ältere Belege: AFr.: *cjc* ,Brust, -warze', *cjcak* ,Säugling', Sw.: *czécz*, *czéczk*, *czéczak*, Han.: *czétż*, *czétżoité* ,Schopf, Schopf-'; ns. cyc(k) dass., *cycaś*. Abltgn.: *cycaŕ* ,Sauger, Säugling', *cycawka* ,Zulp', übertr. ,Zigarre', Chojn.: *ziz*, *zitsach*, / poln. *cycek*, *cycka* ,Brustwarze', älter u. dial. *cyc*, *cycać*, č. *cic*, *cec*, *cecek*, *cecík*, slowak. *cecok*, *cecík*, ukr. *цйцька*, skr. *cica*, auch ,hölzerne Flasche', alt *cĕcak*, slowen. *cèc*, *cèca*, Dem. *cèček*, bulg. *цúц(к)а*, mak. *цúцка*, *цúца*, dial. *цıaцe*. // Lautnachahmende Bildung der Kindersprache wie *cum*, *cumać* u. ä., vgl. auch dt. *Zitze*.

os. cydźić ,seihen', *cydźak* ,Seiher, Durchschlag', *cydźawa* ,Seihtuch', *cydźenik* ,Seihtopf', MFr.: *cedźiеźe* 2. Pl., Sw.: *czėdżu* 1. Sg., *czedżenk* ,Seihsieb', Schm.-Pö.: *zydżicz*; ns. cejźiś, *cejźaŕ*, *cejźawa* ,Seihnapf', *cejźidło* ,Seihtuch, Durchschlag', Jak.: *pczyczeschowaly* Perf. 3. Pl. ,säugen' Luk. XXIII, 29, Ha. ČMS 1905: *cejdźić*, *cejdźalka* ,Seihtuch', / poln. *cedzić*, alt u. dial. auch *cadzić*, č. *cediti*, slowak. *cedit'*, russ. *цеди́ть*, ukr. *цідúти*, bruss. *цадзíць*, bulg. *цедя́*, mak. *цеди*, dial. *цади*, skr. *cijèditi*, slowen. *cediti*, aksl. *cĕditi*. // Ursl. *cĕd-i-ti* (≤ ie. **(s)koid-*), vgl. auch lit. *skiedžiu*, *skiesti* ,verdünnen, voneinander trennen, scheiden, verwässern' usw., lett. *skaidu*, *skaidit* ,verdünne', lat. *scindo* ,zerreißen, zerteilen' (*s*-mobile!). Verwandt ist ursl. *čistъ*, s. d.

os. cygan ,Zigeuner', *cyganić*, *cyganować* ,zigeunern, herumtreiben'. Abltgn.: *cygančа*, *cyganka* ,Zigeunerin'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: Bos. Wb.: *cygan*, Lud.: *ziganitza* ,Zigeunerin'; ns. cygan, *cygańka*, *cyganka*, / poln. *cygan*, kasch. *cëgôn*, č. *cikán*, dial. *cigán*, slowak. *cigán*, russ., bruss. *цыга́н*, ukr. *цига́н*, aruss. *цыгане* Pl., bulg. *цúганин*, mbulg. *ацúганин*, skr. *cìganin*. // Das Wort stammt aus mgriech. τσίγγανος, älter ἀτσίγγανος ,Zigeuner', vgl. ἀθίγγανοι ,haeretici in Phrygia et Lycaonia praecipue degentes' (Theophan. Chron. 488, 495), Vasmer REW III, S. 294). Auffallend ist für das Os. der fehlende Übergang von *g* ≥ *h* (vgl. os. *cyhel* ≤ *Ziegel* u. *tyhel* ≤ *Tiegel*), er spricht für eine relativ späte Entlehnung bzw. für eine abweichende Artikulation des stimmhaften Explosivs. Die Zigeuner sind der Herkunft nach eine ie. Völkerschaft aus Nordwestindien, und sie bezeichnen sich selbst als *Rom* bzw. *Dom*. 1417 traten sie erstmalig in Europa auf und nomadisierten im Verlaufe des 15. Jh. in Westeuropa, bes. auf der Balkanhalbinsel.

os. cyhel, Gen. -ela, Pl. *cyhele* ,Ziegel', umgspr. auch *cyhl*, Pl. *cyhle*. Abltgn.: *cyhelnica*, *cyhelnca*, *cyhlowanča* ,Ziegelei'. Ältere Belege: Sw.: *czéhel*, Han.: *czéhlé dżewacż* ,Ziegel streichen', Lind. Wb.: *czehel*, *czehelk*; ns. cegel, *cygel*, Gen. *-gla*. Ältere Belege: Jak.: *tu zeyglu* Akk. f. (Luk. V, 18), Meg., Chojn., Fabr. I: *zigel*, Hptm.: *ziggel*, / poln. *cegła*, č. *cihla*, ač. *tehla*, mähr. *tihla*, slowak. *tehla*, skr.

cigla, slowen. dial. *cigel*, *cegel*, bulg., mak. *цигла*, russ. dial. *цигель*, bruss. *ц'егла*. // Aus nhd., mhd. *Ziegel* bzw. schles. *tsêgl* (Bielfeldt S. 114, Mk. Wb. I, S. 142), ač. u. slowak. *tehla* wird von Machek ESJČ S. 85 direkt auf lat. **tegla* ≤ *tegula* zurückgeführt.

os. cyhelica älter ,Plätt-, Bügeleisen' (Han.: *czěhliczka*). // Zu *cyhel* ,Ziegel', aus dem Č. (Pf. Wb.), vgl. č. *cihlička* ,Bügeleisen' (Machek ESJČ S. 85).

os. cycha ,Bettüberzug', *cyška* Dem. (Bos. Wb., Pf. Wb.), Schm.-Pö.: *posleśćowa*, *wołmjana cycha*, / č. *cicha*, *ciecha*, *cajcha*, *cejcha*, poln. *cecha*, *cycha*. // Aus mhd. *zieche*, ahd. *ziahha* (Bielfeldt S. 114).

os. cychnować ,rasen, toben, verderben', *cychon* ,Spektakel, Unfug, wildes Getreibe'. // Wohl lautnachahmenden Ursprungs, vielleicht verwandt mit č. *cechtati* 1. ,zirpen, scheppern', 2. ,schnell auswaschen' (chod.), slowak. dial. express. *cechtit'*, *cechtat'* ,fließen, zirpen' (s. Machek ESJČ S. 80).

ns. cykan ,Steinbeißer, Steingründel' (ein Fisch im Sprwd.). // Zu ns. *cykaś*, *sykaś* ,spritzen' mit wenig produktivem Formans *-an* bei Nomina agentis, vgl. ns. *baran* ,Widder' (eigentl. der *bar*-Laute von sich gebende), č. dial. *bečán* ,der Brüllende' und *skakan* ,der Springer'.

ns. cykaś ,spritzen', s. ns. *sykaś*.

os. cyły Adj. 'ganz', *cyłički*. Ältere Belege: War.: *cile*, AFr.: *cyly* vel *cylly*, Sw.: *czéwé*, Han.: *czéwó*; ns. cely, dial. auch *cyły* (V. M.). Ältere Belege: Jak: *zcaaly* Mark. XX, 6, Meg.: *zalli*, Lieberoser Eid 16. Jh.: *caly*, Moll.: *zyly*, Wb. Ps.: *s tzěleju* Instr., Chojn. *zell*, / poln. *cały*, č., slowak. *celý*, russ. *целый*, skr. *cijel*, aksl. *cělъ* ,gesund, ganz'. // Urverw. mit got. *hails* ,gesund', man vergleicht auch apreuß. *kailū-stiskan* ,Gesundheit'. Im Ons. mit *ě* + *T* ≥ '*a*-Wandel. Zum Nebeneinander von *y* u. *e* vgl. Verf. Historische Lautlehre S. 39. Aus der Bed. **cělъ* ,gesund' entwickelte sich mit Ausnahme des Sorb. ,küssen, liebkosen' (poln. *całować*, č. *celovati*, russ. *целовать*, ukr. *цілувати*, skr. *cjelivati*).

os. cyl ,Ziel' (nur schriftspr.), nach Pf. Wb. aus dem ,Slawischen' (d. i. Tschechischen), Lind. Wb.: *cźil* ,Ziel, Zweck, Absicht'; ns. cel (Fr. AT, Hptm., Šwj. hs. Ws.), Jak.: *zielem* Instr. Phil. III, 14, Chojn.: *zillowasch* ,zielen', / poln. *cel*, apoln. *cyl*, č. *cíl*, slowak. *cieľ*, russ. *цель*, ukr. *ціль*, skr., slowen. *cilj*. // Aus mhd. *zil*, nhd. *Ziel* (Berneker SEW S. 124, Bielfeldt S. 115).

ns. cylijan s. os. *cynija*.

os. cymbal m. ,Zimbel' (Musikinstrument) (H. Sm. 2, S. 219); ns. cymbla f. dass., älter auch *cymbal* oder *cymbala* (Wb. Ps.: *s* ... *cymbalamy* 150, 5), / poln. *cymbał*, č. *cymbál*, ač. auch *cymbala*, slowen. *cimbal*. // Aus mhd. *zimbal*, *zimbel* ,kleinere (mit einem Hammer geschlagene) Glocke, Schelle', vgl. lat., griech. *cymbalum*.

os. cympać ,(ruckweise) melken', ns. cympaś 1. ,ruckweise zupfen bzw. ziehen; rütteln, hin und her bewegen u. beugen', 2. ,humpeln', 3. ,wackeln, schwanken', refl. *cympaś se* ,sich bewegen, baumeln', Nyč. ČMS 1876: *cympaś* ,wackeln', Jordan ČMS 1876: *cympališćo* ,sumpfiger Ort mit schwankender Oberfläche'. // Nach Mk. Wb. I, S. 144 u. Bielfeldt S. 115 zu dt.

zupfen, schles. *zumpeln* ‚schlumpern, nachlässig gehen'. Möglicherweise aber auch wie os. *capać*, *ćampać* u. *ćumpać* parallele lautnachahmende Bildung.

os. cympl ‚Zipfel, herabhängende Troddel; männliches Glied'; ns. cumpjel ‚baumelndes Ding, Fetzen', *cumplišk* ‚kleines baumelndes Ding, männliches Glied'. // Aus osächs. *zumpel* ‚hängender Kleiderfetzen, Penis', schles. *zümpel* ‚Spitze, Ende, Fetze', s. auch *cympać*, *cympaś*.

os. cynija ‚Zinnie' (Mil.-Schü.); ns. cylijan, *cyljan* dass. (Mớň). // Aus dt. *Zinnie*, lat. *zinnia*. Im Ns. mit sekund. *n* ≥ *l*-Wandel und Angleichung an *Thymian*.

ns. cypa ‚Drosselart' (Zw. Wb.). // Aus nd. *zippe* ‚Singdrossel'.

ns. cypotaś ‚trippeln' (Zw. Wb.). // Aus mhd. *zipfen* ‚in kleinen Ansätzen gehen, trippeln', vgl. nhd. *Zippeltritt* ‚Trippeltritt', möglich aber auch parallele onomatop. Bildung, vgl. dann ns. *copotaś* u. *capotaś* u. bes. ns. *cypaś* dial. ‚das Spinnrad treten', *cypaw(k)a* ‚Trittbrett am Spinnrad' (SSA 4, K. 16 und 17).

os. cypy Pluralet. ‚Dreschflegel', Dem. cypki ‚Weberblatt'. Ältere Belege: Lud.: *Tzippi*, AFr.: *cipy*, Sw.: *czépé*, Lind. Wb.: *cžěpowé* ‚Dreschflegel-'; ns. cepy dass., dial. auch *cypy* (w. Grz.-D. u. V. M.), Dem. *cepk* ‚Stock an den Flügelenden der Wate und des Garnsacks resp. Fischernetzes', *cepki* ‚Weberschienen, Weberblatt am Webstuhl', Chojn.: *zepi*, Šwj. hs. Ws.: *cypawa* ‚Trittbrett', / poln. *cepy* ‚Dreschflegel', *cepak* ‚ein Staken', polab. *cépoį* č., slowak. *cep*, ač. *cěp*, russ. *цеп*, dial. auch ohne 2. Palatalisation *m'en*, *кен* (*Атлас русских народных говоров центральных областей к востоку от Москвы*), *цепúшка* ‚Stock, Stab', *ќуcn* ‚Brunnenschwengel, Schlagbaum', ukr. *цiп*, aruss. *цѣпъ*, bulg. *цеп* ‚Stab, der zwischen die Kettenfäden des Webstuhls gelegt wird', skr. *cìjep*, slowen. *cêp*. // Postverbale Bildung zu **cěpiti*, vgl. slowen. *cepiti* ‚spalten, schlitzen', skr. *cijèpiti* ‚impfen, pfropfen', bulg. *цéпя* ‚spalten'. Grundlage ist ie. **koip-* ‚spalten, trennen' (Pokorny IEW S. 919: *(s)kēi-* ‚schneiden, trennen, scheiden'). Den Dreschflegel wird man sich urspr. als ein Stück Holz vorzustellen haben, das an einer Seite aufgespalten war. Daran war der eigentliche Dreschflegel befestigt. Pluraletantum wegen der Zweiteiligkeit des Geräts (Machek ESJČ S. 83). Die gleiche Wurzel mit urspr. *s*-mobile liegt vor in os. *ščěpić*, ns. *ščěpiś* ‚spalten' (**skoip-*).

os. cyrać, *cyrkać*, *cyrčeć* ‚spritzen, zirpen; schwirren', Schm.-Pö.: *zyrkacż*, *zyrczecż* ‚zischen, schwirren wie die Heimlinge in Stuben', Rstk. Łuž. 1871: *swjerč cyrči* ‚die Grille zirpt'. R. Wj.: *cyrčak* ‚Grille, Zirpe' (ČMS 1893); ns. cyrkaś ‚schlürfen, zwitschern', dial. auch ‚vor Frost zittern, bibbern', Ha. (ČMS 1905): *cerkać* ‚schlürfen', Šwj. hs. Ws.: *cerkanje* ‚Schlürfen', / č. *crkati* ‚zirpen, rieseln', *crčeti* ‚rinnen, rieseln', slowak. *crkat'* dass., russ. *цыркать* ‚in dünnem Strahl fließen', bulg. *цъ́ркам* ‚spritzen, zwitschern, zirpen'. // Lautnachahmend, vgl. auch ns. alt *ćirkaś* ‚zirpen', poln. *czyr(y)kać* ‚zwitschern, zirpen', č. *čirikat*, slowak. *čiri(n)kat'*, *cirikat'* ‚Stimme des Rebhuhnes u. anderer Vögel', russ. *чúркать*, ukr. *цiркати* ‚zwitschern', *сýркати* ‚schnattern' usw. (Vasmer REW 3, S. 342).

os. cyrak ‚Weindrossel, Turdirilíacus', *cyranka* ‚Kriekente' (R. Wj. ČMS 1893);

ns. cerka, *cyrka* ‚Kriekente', (Ha. ČMS 1905). / poln. *cyranka* ‚Krickente', č. *čirka*, ač. *čierka*, russ. *чирóк*, ukr. *чúрка*, *чирáч* ‚Misteldrossel', *чиркýн*, *чирлíй* ‚Regenpfeifer'. // Lautnachahmende Bildungen, vgl. os. *cyrkać*, ns. *cyrkaś*.

os. cyrčak ‚Heimchen, Singzikade', vgl. *cyrać*, *cyrčeć*.

os. cyrich älter ‚Geschmeide, Schmuck', Sw.: mundus = *žónske debjenstwo*, *cyrich* (*czérich*), Han.: *czérich* dass. // Etym.? Vielleicht zu dt. *Zierde*.

os. cyrkej, Gen. *cyrkwje* ‚Kirche', Dem. *cyrkwička*. Ältere Belege: War.: *cyrkej* (*cirkej*), *cerkej* (*cerkei*), Sw.: *czérkwa*, Han.: *czérkej*, Lind. Wb.: *cžerkwa*; ns. cerkwja, Gen. *cerkwje*, *cerkwica* ‚Kapelle' (Šwj. hs. Ws.), *cerkwa* (nördl. Sprb. D., V. M.), *cerkej* (Schl. D.). Ältere Belege: ON *Cyrkewicz*(1315), Jak.: *cyrkwinej rubježnika* Apg. XIX, 37, Meg.: *cyrkwja*, Moll.: *cerkej* (*thu ksyßiansku Zerckey*), Chojn.: *cerkwja* (*zergua*), *cerkwej* (*zerguei*), *cerkwica* (*zergviza*) ‚Kirchlein', Thar.: *czerckwei*, vgl. auch E. Eichler, Beiträge zur asorb. Lexik, Lětopis ISL A, 11/1, u. 2, S. 11: *Serkowitz*, *Zerquitz*, / poln. *cerkiew*, urspr. ‚Versammlung von Gläubigen', seit dem 19. Jh. ‚Griechisch-orthodoxe Kirche', apoln. auch *cyrkiew*, slowinz. *cèrḱi*, *cèrḱev* ‚Kirche, Gottesdienst', polab. *cart'ai*, *cart'év* ‚Kirche, Friedhof', *carkvaića* ‚Kapelle oder kleine Kirche', č. *církev*, ač. *cierkev*, *cěrekve*, slowak. *cirkev*, russ. *цéрковь*, volkstüml. auch *чéрква*, bruss. *царква*, aruss. *cьrky*, *-ъve*, bulg. *църква*, skr. *cȓkva*, sloven. *cèrkev*, aksl. *crьky*, *-ъve*. // Entlehnung aus dem Germ. Eine einheitliche Grundform ist nicht rekonstruierbar. R. Nachtigal, Starocerkevnoslovanske študije S. 17–19 geht von zwei unterschiedlichen Entlehnungsgrundlagen aus: 1. frühes balkanslaw. *crьky*, entlehnt aus dem Altgerm. oder Vorgotischen, 2. jüngeres mähr.-pannonisches *cirьky*, entlehnt aus dem Altbair. (vgl. auch Pirchegger IF LVII 68–70, Vasmer REW 3, S. 290, Sławski SEJP S. 56, Machek ESJČ S. 87). Nach T. Milewski, RS XXLV, 1, S. 20, stammt aksl. *crьky* (≤ **cьrky*) aus asächs. *kirika* (*kirkō*). Die von A. Frinta (Acta Universitatis Carolinae, 5. Philologica, Praha 1964 u. Lětopis ISL A, 2 (1954), S. 104–139, u. Machek ESJČ, angenommene Entlehnung der sorb. Formen aus dem Č. (Paläoslavismen) ist nicht zwingend. Wie die polab. Formen u. einige ostelbische ON (vgl. *Tsirkewist* 1218, *Cyrkewitz* 1364) beweisen, dürfte es sich hier vielmehr um alte Parallelentlehnungen handeln. Eine Ausbreitung der mährischen Slawenmission bzw. ihr Einfluß bis in diese Gegend ist kaum wahrscheinlich (vgl. Verf. ZfSl II, 2, S. 267). Das Nebeneinander von *y* : *e* in den sorb. Formen ist nicht ganz eindeutig. Während sich *y* in os. *cyrkej* gut auf älteres *e* zurückführen läßt und so ns. *cerkwja* entsprechen würde (vgl. auch os. *cydlić*, *cywa* neben ns. *cezliś*, *cewa* usw.), dürften die ons. *y*-Formen (Meg., Jak.), ähnlich wie apoln. *cyrkiew*, ursprünglich sein und älteres *cirьky* repräsentieren. Ns. *cerkwja* ≤ **cьrky* (*crьky*). Vgl. L. Moszyński, Najstarsze (*crьky*). zasięgi słowiańskich form obocznych **cьrky*, **cьr(ъ)ky*, Nahtigalov zbornik, Ljubljana 1977, S. 281—292.

os. cyroba ‚Nahrung, Zehrung, Speise (im konkreten wie auch abstrakten, bes. kirchlichen Sinn)', *cyrować* ‚verspeisen, verzehren'. Ältere Belege: Bos. Wb.: *cyroba* u. *cyrota* (sic!), MFr.: ... *zo buchu sebi cyrrobu nakupili* ... ‚damit sie sich die Zehrung kaufen würden', Schm.-Pö.:

zyroba, *zyrowacž*, Sw.: *pucžna czéroba* ‚viaticum'; ns. caroba dass., *carowaś* ‚zehren'. Ältere Belege: Jak.: *carować* (*czaruie* 3. Sg.) ‚verzehren', Chojn.: *caroba* ‚Speise, Futter', *cariś*, *carowaś*. // Aus mhd. *zere*, *zer*, älter nhd. *Zere* ‚was man zehrt, Nahrung' und Erweiterung durch die sorb. Formantien *-oba* bzw. *-ota*. Ns. *caroba* setzt eine dt. Dialektform mit *a*-Vokalismus voraus. Mk. Wb. I, S. 113; Bielfeldt S. 116.

ns. cysc s. os. *čisć*.

ns. cyslo s. os. *čisło*.

ns. cytaś s. os. *čitać*.

os. cywa ‚Weberspule', Dem. *cywka* ‚Weberpfeifchen', Han.: *cywkać* (*czéwkacž*), Anon.: *zowka* ‚Spule, Garn'; ns. cowa 1. ‚große Weberspule, Kammrad, Kettenzug', *cowkaś* ‚spulen', dial. *cewa*, *cewka* (Schl. D.), *cowka*, *cywka* (V. M.), Chojn.: *cewka*, / poln. *cewa*, *cewka*, *cew* auch ‚Röhre', polab. *cev* ‚Weberspule', č. *céva*, ač. *cev*, *cieu*, slowak. *cieva* ‚Ader, Gefäß', russ. *цевка* ‚Spule, Röhre, Schienbein des Pferdes', *цевьё* ‚Griff, Handhabe, Schienbein', ukr. *ціва* ‚Walze, Spindel, Spule', aruss. *cěvьka* ‚Rohrspule', bulg. *цéвка* ‚Spule', *цев* ‚Röhre', skr. *cijev* ‚Spule, Schienbein, Flintenlauf', slowen. *cév* f. ‚Röhre, Weberspule', aksl. *cěvьnica* ‚Flöte'. // Alte Bez. aus der Terminologie des Weberhandwerks, ursl. **cěva*, **cěvь* wohl noch mit allgemeinerer Bed. ‚Röhre' ≤ ie. **koi̯u̯a*, **koi̯u̯is*. Das verwandte lit. *šeiva* ‚Rohrspule (im Weberschiff)', *šaivà* ‚Stückchen Rohr, das zum Spulenmachen dient', lett. *saiva* ‚Weberspule, Stricknadel' setzt für das Baltische eine Form mit ie. palatalem Guttural voraus (**koi̯u̯a*), vgl. Trubačev Term., S. 112. Im Ns. $ě \geq o$ nach Labial wie in *dźowka* ≤ *děvъka*.

os. cywać so ‚träumen' (Pf. Wb.); ns. cowaś se dass., *cowkaś* 1. ‚sprechen', 2. ‚träumen, schlummern, nicken (beim Schlaf)', dial. *cewać* (Schl. D.), *cować*, *cywać* (M. D., Wjel.), mit überkorrektem *ł colkaś* (Nyč. ČMS 1876). Ältere Belege: Jak.: *cowanje* ‚Träumen' Mat. I, 20, Apg. II, 17, Chojn.: *stschowane* ‚Traum', Fabr. I: *cowanje*. // Zu os. *cywa*, ns. *cowa*, *cewa* ‚Spule' mit derselben semantischen Entwicklung wie in ns. *snowaś* ‚träumen, schwärmen' ≤ ‚aufwickeln von Garn, spulen' (Frinta RĚS Bd. 36, S. 69), vgl. dazu auch die ähnliche Bedeutungserweiterung in dt. *spinnen* 1. ‚Fäden erzeugen, Fasern zu Fäden drehen' neben 2. ‚grübeln, närrisches Zeug reden, verdreht sein, träumen'. Die von Mk. Wb. I, S. 133 vorgeschlagene direkte Zurückführung des Wortes auf ns. *snowaś* (**sъnovati*) ‚träumen, schwärmen, Garn aufwickeln, spulen' ist aus lautgesetzlichen Gründen kaum möglich. Auch die Deutung des Wortes aus mhd. *zouwen* ‚vonstatten gehen, gelingen' (Bielfeldt S. 112) ist aus semantischen Gründen und wegen der *e*- bzw. *y*-Formen auszuschließen.

os. čakać ‚warten'. Ältere Belege: MFr., Matth.: *czakacž*, AFr.: *czakam* 1. Sg.; Lind. Wb.: *czakacž*; ns. cakaś dass., Jak.: *aby cakaly* ‚daß sie warten', Moll. 1574: *zaka* 3. Sg., Schl. u. M. D.: *cakać*, / poln. *czekać*, apoln. *czakać*, dial. *czakać*, *czkać*, č. *čekati*, *-čkati* (*počkati*), ač. auch *čakati*, slowak. *čakat'*, ukr. *чекати*, bulg. *чáкам*, *чéкам*, skr. *čekati*, alt auch *čakati*, slowen. *čákati*. // Ein einheitlicher ursl. Ansatz ist schwierig, die bestehenden slaw. Formen setzen eine reduplizierte Wurzel mit unter-

schiedlichem Vokalismus voraus: *čěk-ati ≥ čakati, *čěk-ati ≥ čekati, poln. dial. czkać u. č. ·čkati wohl durch Kürzung čěk- ≥ čk- wie in *četyre ≥ čtyre bzw. *čelověkъ ≥ člověk, kaum aber durch Analogie zu -ždati (Machek ESJČ S. 96). Unwahrscheinlich ist auch die Erklärung von e in *čekati* als Dissimilationsprodukt (Meillet, Études S. 163, Sławski SEJP S. 115). Weitere Verwandtschaft ist unsicher. Es wird Anschluß an ursl. *čają, *čajati (vgl. poln. *czaić*) gesucht (Sławski SEJP), das aber ebenfalls ein *kē-* voraussetzt und sich deshalb kaum unmittelbar zu aind. *cāyamāna-* ‚begehrlich' usw. stellen läßt (Berneker SEW S. 134). Mladenov u. Vaillant RES XXII S. 190 vergleichen lat. *quiēs* ‚Ruhe' und *quiēsco* ‚ausruhen'.

os. čampać (so) s. os. *campać*, ns. *campaś*.

os. čapać so, *čapnyć so* ‚sich niederkauern, sich (nieder) setzen', Schm.-Pō.: *czapnycž (sso)* ‚kauern', Jhā.: *cžapacž sso, -nycž sso* ‚niederkauern, ducken, setzen, niederlassen'; Jhā. u. Bos. Wb.: auch *čepić* ‚kauern, bücken (≤ *čapić*). // Wohl eine Lautgebärden nachahmende Bildung (≤ *kēp-), zu vergleichen ist russ. *цáпать* ‚schaukeln, wanken', slowak. dial. *čaploš, čapták, čaptoš* ‚der tölpelhaft bzw. komisch laufende', außerhalb des Slaw. wird aind. *capalas* ‚schwankend sich hin und her bewegen' (Scheftelowitz IF 33, S. 142) verglichen. Letzter Vergleich nach Vasmer REW S. 302 unsicher.

os. čapka ‚Mütze' (nach Pf. Wb. S. 70 sehr selten), *čapicy* Pl. ‚Fingerhut, Digitalis' (Jb. Wb.), *čapička* ‚Glockenhut, Encalypta' (Pf. Wb.), *čapulka* ‚Pilz, Mitrula', dial. auch *stara čapa* ‚alte Mütze' (pejor.), Jhā.: *čapko, čapisko*; ns. capka (Kosyk, Luž., wohl aus dem Os.), *šapka* ‚Mütze, bes. Mütze mit Schirm; Deckel', Bei FR. auch ‚Holzpantoffel'. Ältere Belege fehlen. / poln. *czapka* ‚Kopfbedeckung', č. *čapka*, ač. *čepiče*, nč. *čepice*, mähr. *čepka, čepka*, slowak. *čapica, čiapka*, dial. auch *čapec* ‚Kuppe auf dem Dach', russ., ukr., bruss. *шáпка* bulg. *шáпка*, skr. *šàpka*. // Das Wort gilt als Entlehnung aus franz. *chape* ≤ lat. *cappe*, wahrscheinlich durch Vermittlung deutscher Dialekte (mhd. *tschapel, schapel*), vgl. Berneker SEW S. 484, Sławski SEJP S. 112, Vasmer REW S. 373–4, Machek ESJČ S. 94. Dafür spräche das Fehlen älterer Belege im Sorb. und die ns. Form *šapka*. Pf. Wb. S. 73 nennt neben *čapka* auch noch *čěpka* u. *čěpčička*, die er als Entlehnungen aus dem Č. ansieht, vgl. dazu auch bei Han. *cžepicza, niecza* ‚Mütze', *cžepicžka, nieczka* ‚Mützchen' ≤ č. *čepice*. Als bodenständig wurde das Wort von Brückner SEJP S. 75 angesehen. Es bestände dann ein Ablautverhältnis mit der Wz. *čep- (vgl. os. *čěpc, čepl* u. *čapor*).

os. čapla ‚Fischreiher', übertragen auch ‚unbeholfenes, liederliches Weib', dial. *čap*, älter auch *čapula*. Ältere Belege: Schm.-Pō.: *čapla, čapulo*, Lud., Matth., Kpm.: *čapula*, Sw., Jhā.: *čap, čapula*; ns. capla nur M. D., im eigentlichen Ns. dafür *šyława* (s. d.). Nach E. Eichler, Beiträge zur asorb. Lexik, S. 11, hierher auch asorb. ON *Schapelitz*, / poln. *czapla*, ač. *čiepě* ‚Reiher', nč. *čáp* ‚Storch', russ. *цáпля* (c durch Einfluß nordruss. Dialekte), dial u. älter auch *чáпля*, skr. *čàplja*, slowen. *čáplja*. // Am ehesten verwandt mit os. *čapać* ‚(nieder)kauern', älter *čepić* ‚sich bücken', č. *čapěti* ‚hocken', ukr. *čaptat'* ‚krumm gehen, grätscheln', *цáпати* ‚schrittweise, wankend gehen'. Urspr. Bezeichnungsmotiv dann vielleicht

,der beim Aufsetzen auf den Boden bzw. den Baum anhockende bzw. der sich durch einen besonderen (krummen) Gang auszeichnende Vogel'. Weitere Eytm. unklar. Urspr. Wurzelnomen: *čapъ, *čapa ≥ čapla (l-epentheticum). Os. čapula weist hypokorrektes -ula auf. Vgl. auch Bernoker SEW, S. 136, Vasmer REW 3, S. 282 u. Sławski SEJP S. 112.

os. čap(o)r ,Trödel, Schund', Pf. Wb.: čapor, čaper, Sw., Han.: czapor ,Geräte, Plunder', dial. čapýr. Das Wort ist auf das Os. beschränkt, dem Niedersorb. ist eine ähnliche Form unbekannt. Bielfeldt S. 116 betrachtet es als eine Entlehnung aus dem Dt. und verweist auf md. schapper, schepper ,velus' bzw. schweiz. tschappert ,Geiferlappen der Kinder'. Als Bed. wird ,altes Zeug, wertlose Kleider, Möbel' angesetzt, Lexer Wb. S. 179 kennt jedoch nur schapære, schapære, -er ,Schafsvlies, -pelz'. Eine Verknüpfung der md. Wörter mit os. čap(o)r ist aber aus sprachgeographischen u. semantischen Gründen schwer möglich. Die von Bielfeldt mit angeführte Bed. wertlose Kleider, Möbel' ist nur eine Konkretisierung der eigentlichen Grundbedeutung ,altes, wertloses Zeug'. Es handelt sich um ein echt slaw. Wort, das aus der Wz. čap- u. dem Formans -or, -r besteht. Die Wz. čap (≤ *kēp-) gehört zu ie. *(s)kēp- ,mit scharfem Werkzeug schneiden, spalten' (Pokorny IEW S. 930). Bedeutungsentwicklung: 1. ,Abgeschnittenes, Abgespaltenes', 2. ,unwichtige, nebensächliche Gegenstände', 3. ,Gerümpel, altes Zeug' (wie z. B. abgetragene Kleider, Schuhe, unbrauchbare Möbel usw.). Das Wort ist verwandt mit os. čep(u)l ,Henker, böser Feind', auch als Interjektionswort ,zum Teufel!' (s. d.), os. čěpc ,Haube' u. russ. чепуха́ ,Unsinn, dummes Zeug' (vgl. Verf. in: Slawisch-deutsche Wechselbeziehungen in Sprache, Literatur u. Kultur, Berlin 1969, S. 185).

os. čara ,Strich, Linie, Durchhau, Wildbahn im Walde', Schm.-Pö.: czara ,Spur', / č. čára dass. // Als Ausgangsform ist *kēr-ā (vgl. ie. *(s)ker- ,schneiden') in der Bed. ,Eingeschnittenes, Eingeritztes' anzusetzen, mit urspr. kurzem Wurzelvokal auch os. čěr f. (≤ *čerь) und ns. cera dass. Ablautparallelen liegen vor in os. čap(o)r ,Trödel, Schund', čapka ,Mütze' neben os. čep! Interj. ,zum Teufel', russ. чепуха́ ,Unsinn, dummes Zeug' u. russ. чепец ,Haube'.

os. čas ,Zeit', sčasom ,rechtzeitig', z časami ,zeitweilig'. Ältere Belege: War. 1597: czas ,Zeit', czasni Adj. ,zeitlich', MFr., AFr., Schm.-Pö.: czas; ns. cas dass., casy ,manchmal' (urspr. Instr. Pl.). Ältere Belege: Jak.: na te zasse ,an diesen Zeiten' (Petr. III, 20), Moll. 1574: zaß, Wb. Ps.: zass, Meg.: za casu ,opportune', Chojn.: letni zaß ,Lenz', / poln. czas ,Zeit', č., slowak. čas dass., russ. час ,Stunde, Zeit', Pl. часы́ ,Uhr', ukr. час ,Zeit, Muße, Wetter', bruss. час, aruss. часъ ,Zeit, Stunde, Uhr', bulg. час ,Stunde', skr. čȃs ,Augenblick', slowen. čȃs, Gen. čása ,Zeit, Weile'. // Ursl. časъ (≤ *kēs-) steht im Ablautverhältnis zu *kosъ (vgl. russ. сенокóс ,Heumahd', *kosa ,Sense' u. *kositi ,mähen') u. bedeutete urspr. den Einschnitt, der im Rahmen der primitiven Zeitzählung in das Kerbholz (Kalenderkerbholz) vorgenommen wurde. Später mit semantischer Entwicklung zum Abstraktum ,Zeit', vgl. Gunnar Jakobsson, Развитие понятия времени в свете славянского časъ, Scandoslavica IV (1958), S. 286–307. Urverwandt ist apreuß. kisman ,Zeit' u. alb. kohe dass. Über weitere, aber weniger überzeugende Deutun-

gen vgl. Vasmer REW S. 304, Sławski SEJP S. 113–14 u. Machek ESJČ S. 95). Neubildungen sind: os. *časnik* ‚Uhr', älter *časnica* ‚Zeitung', *počasy* ‚Jahreszeiten', ns. *casnik* ‚Zeitung, Uhr' (s. d.).

os. **časć** ‚Stück, Kochstück (Fleisch)', Dem. *časka*. Ältere Belege: AFr.: *czasc*, *czasc miaßa*, Schm.-Pö.: *czasz*, Jhä.: *czaska*, / poln. *część*, č. *část*, alt *čiest*, slowak. *časť*, russ., ukr. *часть*, bruss. *часmка*, aruss. *часть* ‚Teil, Anteil, Landstück, Erbe', bulg. *čest* ‚Teil, Geschick, Glück', skr. *čest*, aksl. *čęstь* ‚Teil, Lohn'. // Ursl. **čęstь* ist verwandt mit lit. *kąsti*, *kándu* ‚beißen, stechen, schnappen', das ursl. **kǫsъ* ‚Biß' (os. *kus*) entspricht: **kǫsъ* ≤ **kon(d)sos*, **čęstь* ≤ **kend-tis*. Zur semantischen Entwicklung: ‚abgebissenes Stück' ≥ ‚Stück, Teil', vgl. auch os. *čwak* ‚Stück' aus mhd. *zwac* ‚Biß' und dt. *zwacken*, *zwicken*. Im Ost- u. Südslaw. mit weiterer bedeutungsmäßiger Evolution ‚Anteil, Lohn' ≥ ‚Glück'.

os. **časnik** ‚Uhr' (Neubildung, seit 1844), nach Mk. Wb. S. 115 auch ns. dial. (Sprwd.) *casnik* dass. // Derivat zu os. *čas* ‚Zeit', ns. *cas* dass., Formans -*nik*.

os. **časty** Adj., *často* Adv. ‚oft'. Ältere Belege: War.: *czasto*, *czasce*; AFr., Schm.-Pö.: *czasty*, *czasto*; ns. **cesty**, *cesto*. Ältere Belege: Wb. Ps.: *zesto* 129, 2, Chojn.: *zeßti*, *zesto*, *zeßtze*, ons. *custo* (Jak. Luk. V, 33 u. M. D.), / poln. *częsty* ‚häufig, oft', č. und slowak. *častý* dass., älter auch ‚dicht', *často* Adv. dass., russ. *частый* ‚dicht, häufig', *часто* ‚oft', ukr. *частий*, *часто*, bulg. *чест* ‚dicht, häufig', skr. *čest* ‚dicht, häufig', slowen. *čest* dass., aksl. *čęsto* ‚dicht, beharrlich', *čęsto* ‚oft; unablässig'. // Ursl. **čęstъ* ist zu vergleichen mit lit. *kim̃šti* ‚(ver)stopfen, hineinstopfen, hineinpfropfen'.

os. **čečeranc** ‚Siebengestirn'. Ältere Belege: Bibel 1728: *Možesch ty czeczeranzowe swjaski romadu swjasacž* ‚Kannst du die Bande der sieben Sterne zusammenbinden' Hiob 38, 31, Kpm., N. N.: *czeczeranz*, / č. *čečeřiti* ‚struppig machen, kräuseln', *čečeratý* ‚struppig'. // Das zugrundeliegende ursl. **čečer-* ist zu vergleichen mit lit. *kẽkė* ‚Dolde, Traube, Gartennelke', *kẽkulas* ‚aus aneinander klebenden Dingen bestehender Klumpen', lett. *ķekaras* (Berneker SEW S. 138, Fraenkel LEW S. 234). Die slaw. u. lett. Formen weisen auf einen urspr. *r*-Stamm (Schmidt, Pluralbildungen der idg. Neutra, Weimar 1889). Das Bezeichnungsmotiv von os. *čečeranc* war ‚Gruppe traubenartig beieinanderstehender Sterne, Sternenhaufen'. Formans -*anc* wie in *tykanc* ‚Kuchen' bzw. *mazanc* ‚Schmierkuchen' usw. Im Ablaut zu *čečer-* steht ursl. **kokor-* (vgl. russ. *кокóра*, *кóкорь* ‚Knieholz, im Flußbett angeschwemmter Baumstamm mit Ästen', bulg. *кокóрко*, *кокóрка* ‚Stutzer' *кокóря се* ‚sich sträuben (von Fäden), aufblasen, eitel sein' usw.). In beiden Fällen liegen Reduplikationsformen (*keke-*, *koko-*) vor. Vgl. in diesem Zusammenhang auch die Parallele os. *šešerić* ‚struppig, zottig machen, sträuben (von Fäden)' und os. *chochol* ‚Kuppe, Schopf der Vögel, Keim' mit urspr. **cheche-*, **chocho*-Ablaut und gleicher Wurzelreduplikation. Es handelt sich in beiden Fällen offensichtlich um Bildungen lautnachahmender Art (vgl. auch Machek ESJČ S. 202).

os. **čeć** m. ‚Bommel, Quaste, Troddel, Traube, Dolde, Büschel', Dem. *čećk*. Ältere Belege: Schm.-Pö., Lub.: *czecž*, N. N.: *čećel* ‚Strauß, Blumen-‚Quaste', / č. *četina* ‚Fichtenzweig', slowak. strauß', dial. *četina*, *čečina* ‚Nadelholzzweig' (Machek ESJČ), bulg. *чéтина* *tina*

1. ‚Borste', 2. ‚Wacholder', skr. *čětina* ‚Nadel, Nadelblatt', *četa* ‚Schar, Truppe, Bande', *četka* ‚Bürste'. // Aus ursl. **četь* ≤ **ket-*; verwandt ist os. *šćěć* ‚Bürste' (**sketь*). Weitere Anknüpfungen für **(s)ket-* fehlen, zu vgl. wäre vielleicht ie. **kes-* ‚kratzen, kämmen' (os. *česać*) mit anderer Wurzeldeterminante.

os. čehodla ‚warum, weshalb', dial. *čohodla* (kath. Schriftsprachvariante), *čodla*, *čola* (Bautzener D., Matth.), *čowla* (westl. D.), *čorla* (N. D.); ns. cogodla dass., M. D.: *cegdla*, Schl. D.: *cogla*, Jak.: *czegodla* Mat. XIII, 10, Wb. Ps.: *zogdlah*. // Aus dem Gen. des Pron. os. *što*, ns. *co* und der Präp. *dla*, vgl. auch *mojedla* u. *twojedla*. Verf. Gram. S. 223, Mk. Gr. S. 138, 179 u. 268.

os. Čech ‚Tscheche, Böhme', *Čechowka* ‚Tschechin, Böhmin', *Čěska* ‚Böhmen', umgspr. *Čechar*, *Čecharka*. Ältere Belege: Lud.: *Czech* ‚Böhme', *Czieschka* ‚Böhmin', Matth.: *Czech*, *Czechowka*, *Czyska*, Schm.-Pö.: *Czech* ‚Böhme', *Czjeska* ‚Böhmen', *Czechi* Pl. ‚Böhmerland', Lind. Wb.: *Czech* ‚Böhme', *Cžiska* ‚Böhmin'; ns. Cech, Chojn.: *Zech* ‚Böhme', *zehski* ‚böhmisch', Sprw.: *Ty sy Česku a Sasku hoběgnul, njejsy pak nic nahuknul* ‚Du hast Böhmen und Sachsen durchwandert, trotzdem aber nichts erlernt', / poln. *Czech*, č. *Čech*, russ. чех usw. // Ursl. *čechъ* wird als eine Kurzform zu **četьnik* (vgl. skr. *četa* ‚Schar') bzw. zu **čeljadin* ‚Mann vom Gesinde' angesehen, Vasmer REW 3, S. 332.

os. čeji, -a, -e Interrogativpron. ‚wessen'. Ältere Belege: Matth., Schm.-Pö.: *czeji*, *-a*, *-e* ‚wessen'; ns. ceji, -a, -e dass. Ältere Belege: Jak.: *z cejeje moczy* ‚aus wessen Kraft' Mark. XI, 28, Wb. Ps.: *a zojasch duscha* ‚und wessen Seele', / poln. *czyj*, č. *čí*, slowak. *čí*, russ. чей usw. // Ursl. **čьjь*, **čьja*, **čьje* beruht auf derselben Fragepronomenwurzel wie ursl. **kъto* (vgl. ns. *chto*), zugrunde liegt ie. **qei* + *ios*, lat. *cuius*, alat. *quoios* ≤ ie. Lok. **qoi* + *ios* (Hujer IF 24, S. 70ff., LF 35, S. 214ff., Fraenkel IF 69, S. 134, Berneker SEW S. 675, über weitere Literatur vgl. Vasmer REW 3, S. 309). Im Sorb. mit Ausdehnung des *e* (≤ **ь*)-Vokals auch auf das Fem. und Neutr., im Wb. Ps. dazu mit sekund. *'e* ≥ *'o*-Umlaut und durch *-š* verstärkt (*cojaš*).

os. čeledź älter ‚Hausgesinde, Gesinde', *čeledźin*, *čeladnik*, *čeladnica*, *čeledźnik* (Bos. Wb.) ‚Dienstbote'. Ältere Belege: War.: *swěrna čeladź* (*czelacz*), MFr.: *czeledź*, Sw.: *čeledź* (*Tżeledź*) ‚familia', *czeladźne* ‚familiaris'; ns. celaź dass., *celaźin*, *celaźiny* Adj. Ältere Belege: Moll.: *celaź* (*zelas*) 5r, 23, Jak.: *z czelaschy* Gen. Sg. Röm. XVI, 11, *celatcz* Kor. I, 16, Thar.: *czelaschū* Dat. Sg., Chojn.: *celaź* (*zelasch*) ‚Hausgesinde', Dem. *celadka*, *celadny kleb* ‚Gesindebrot', / poln. *czeladź* auch ‚Gesellen', č. *čeleď* f., slowak. *čeľaď* f., russ. челядь ‚Gesinde', челядинец ‚Dienstbote, Mietling', ukr. челядь ‚Hausgesinde, Dienstboten, Tagelöhner, Handwerksgesellen, Hausgenossen', челядь dass., челядин ‚junger Mann, Diener, Knecht', bruss. чалядзь ‚Gesellen', чалядник ‚Geselle, Knecht', aruss. *čeladь* ‚Gesinde', *čeljadinъ* ‚Sklave', bulg. челяд f. ‚Familie, Kinder', skr. *čeljād* f. ‚Hausgesinde, Hausgenossenschaft, Frauensleute, Leute, Menschen', aksl. *čeljadь* ‚Gesinde'. // Ursl. **čel-jadь* ist verwandt mit **čel-* in *čelověkъ* u. *kol-* in *koleno* ‚Generation, Knie', weiter mit **čel-nъ* ‚Körperteil' (os. *čłon*, ns. *clon*), **čelo* ‚Stirn' (os. *čoło*, ns. *coło*), **čelj-ustь* ‚Kiefer, Kinnbacken' (os. *čelesno*, ns. *colišćo*)

sowie mit *čfnъ* (os. *čolm*, ns. *coln*) ‚Kahn, hergestellt aus einem Stamm' (vgl. lit. *kélmas* ‚Baumstamm'). Zur semantischen Verknüpfung der Bed. ‚Gesellschaftsgruppe; Generation, Mensch als Glied einer Gesellschaftsgruppe, Gewächs, (Baum)stamm, Körperglied' vgl. Verf. ZfSl IX, 2, S. 247f. Formans *-jadь* hier mit kollektiver Bed. (Vondrák VSG 1, S. 655–6).

os. čelesno ‚Kiefer, Kinnladen'. Ältere Belege: Schm.-Pö.: *czelesno*, Jhä.: *czelsno* (!), *czelisna* f., Pl. *czelesna* auch ‚Fischohren', Adj. *czelesnowy*. Die bei Berneker SEW 1, S. 140 für os. *čelesno* angeführte zweite Bed. ‚Ofenloch' ist quellenmäßig nicht belegbar. // Das zu rekonstruierende **čelesьno* ist ein Derivat zu **čelo, -ese* ‚Stirn, Vorderseite', wobei jedoch von einer älteren Bed. ‚Gespaltenes, Geöffnetes' auszugehen ist (ie. **(s)kel-* ‚schneiden, spalten'). Die Bed. russ. *чéлюсть* ‚Mundloch des Ofens', č. *čelesen, čelesn* dass. dürfte durch Bezeichnungsübertragung ‚Kinnladenöffnung' ≥ ‚Mundloch des Ofens' entstanden sein.

os. čepl Interj., z. B. *k čeplej* ‚zum Teufel', *to by čepl (byl)!* ‚das wäre der Geier!', *to je čepla hódne* ‚das ist einen Kuckuck wert' (d. h. nichts), *to do čepla njeńdźe* ‚das geht mordsmäßig schlecht, das geht zum Teufel nicht', *to ma čepla* ‚das geht mit dem Teufel', dial. auch euphem. ‚männliches Glied' (ČMS 1878), Schm.-Pö.: *czepul* ‚böser Feind, Satan', Schm.-Pan.: *czepel*; älter auch noch mit konkreter Bed. ‚Henker', vgl. Kpm., Bos. Wb.: *czepul* ‚Henker', Jhä.: *czepul, -pel, -pl* dass., *czepulej* ‚zum Henker', Matth.: *k czeplej* dass., sonst nur im Slowakischen *čepel'*, *-la* f. 1. ‚scharfer, geschliffener Teil des Messers, des Beils, einer Waffe, einer Klinge usw.', 2. bot. ‚gewölbter Teil des Blattes'. // Zur ie. Wz. **(s)kēp-* ‚mit scharfem Werkzeug schneiden, spalten'. Bedeutungsentwicklung: 1. ‚scharfer, schneidender Gegenstand' ≥ 2. ‚Schneide, Klinge' ≥ 3. ‚Henker, Scharfrichter' (als Person, die das Todesurteil mit einem scharfen Gegenstand vollzieht; vgl. č. älter *mistr ostrého meče* ‚Henker') ≥ 4. Interj. in ähnlich negativer Bed. wie ‚zum Henker, zum Teufel' usw. (vgl. hier auch č. *katal* ‚für den Teufel' im Sinne ‚nikoli, gdepak', Machek ČSES S. 195). Zum Nebeneinander der Formantien *-(e)l* u. *-ul* vgl. auch os. *čapla* neben *čapula* ‚Fischreiher' (im einzelnen vgl. Verf. in: Slawisch-deutsche Wechselbeziehungen in Sprache, Literatur u. Kultur, Berlin 1969, S. 185ff.). Eichler Delitzsch S. 131, stellt hierher auch asorb. ON wie *Zschepplin* (nördl. Eilenburg) und *Zschepplitz* (bei Döbeln).

os. čerchać ‚mit Füßen schlürfen, latschen' (Schm.-Pö., Jhä.). / kasch. *čorchac* ‚durch schleifenden Gang das Schuhwerk übermäßig abnützen', *čorchovišče* Ort im Walde, an dem der Hirsch sein Geweih abgestoßen hat. // Verwandt ist č. alt *čerchati* ‚Striche machen, rubrizieren' (Rank Wb.), poln. *oczerchlić* ‚die Rinde am Baum schlagen (beschädigen), damit er verdorrt' u. wohl auch poln. dial. *czarknąć, czerknąć* ‚reiben', ukr. *черкáти* ‚streichen, streifen', russ. *черкнýть, черкáть* ‚streichen, einen Strich ziehen', Interj. *черк* vom Geräusch der eilenden Feder. Nach Ž. Ž. Varbot, Etymologia 1971 S. 7–8, ist von einem urspr. *s*-Stamm auszugehen: ursl. **čьrch-ati*, **čьrs-ati*, weitere Anknüpfungen in lit. *karšti* dass. u. heth. *karšija* ‚beschneiden, verstümmeln', die alle auf ie. **(s)ker-s-* (Pokorny IEW S. 945) zurückgehen. Im Poln. u. Russ. später *-rch-* ≥ *-rk-*. Ohne *-s*-Wur-

zeldeterminante vgl. auch os. *čerić* ‚eine seichte Spur streichen oder mit den Füßen schlürfen'. Kaum lautnachahmender Herkunft (gegen Berneker SEW S. 165) u. keine Neubildung zu russ. *черта* (gegen Vasmer REW 3, S. 325).

os. čerić ‚eine seichte Spur streichen oder mit den Füßen schlürfen, streifen; leicht oberflächlich ackern, Furchen ziehen', umgspr. *so wokoločerić* ‚sich herumtreiben', Schm.-Pö.: *czjericž* ‚treiben, jagen'; ns. ceriś 1. ‚Strich, Linien, Furchen ziehen; kritzeln, einkratzen', 2. ‚seicht bzw. oberflächlich pflügen; durchfurchen, kreuzen', Chojn.: *zöru* 1. Sg. ‚wirkele'. // Verwandt ist č. *čárati* u. *čářiti* ‚Linien ziehen'. Die os. Form könnte ebenfalls auf älteres **čarić* zurückgehen (os. *'a' > 'e'*, z. B. *přečel* ≤ älter *přačel*), aber entspr. ns. *ceriś* wohl bereits urspr. kurzer Vokalismus.

os. čerpać ‚schöpfen', *čerpak* ‚Schöpfgefäß', *čerpawka* ‚Schöpfkelle', s. os. *črěć*.

os. čerstwy Adj. ‚frisch, munter', MFr. 1670: *tak czerstwa iako ta druha* ‚so frisch wie die andere', AFr., Schm.-Pö., Kpm.: *czerstwy* ‚frisch, stark, gesund, lebhaft', das in Lind. Wb. angeführte *czerstwy* ‚alt u. hart (Brot)' steht bedeutungsmäßig unter Einfluß des Poln., / poln. *czerstwy* ‚altbacken, hart; rüstig, kräftig', älter (Knapski Wb.) nur ‚rüstig, kräftig', č. u. slowak. *čerstvý*, ač. *črstvý* ‚frisch, munter', russ. *чёрствый* ‚hart, trocken, roh, gefühllos; altbacken (Brot)', dial. auch *чеёрствый*, ukr. *чéрствий* ‚derb, hart, frisch, stark, kräftig; nicht mehr frisch (Brot)', bruss. *чöрствы* ‚altbacken', aruss. *čьrstvъ* ‚hart, fest, flink, munter', skr. *čvȑst*, *čvŕsta* ‚fest, hart, voll, fleischig', slowen. *čvȓst* ‚fest, kernig, munter, frisch'. // Ohne sichere Etym. Am ehesten zu ie. Wz. **kert-* ‚drehen, zusammendrehen' (ursl. **čьrstvъ* ≤ **kr̥t-tuos*), vgl. Sławski SEJP S. 118 u. Pokorny IEW S. 584. Zur Bedeutungsentwicklung: 1. ‚zusammengedreht' ≥ 2. ‚fest, hart'; vgl. auch poln. *kręcić* ‚drehen', *kręty* ‚gewunden, krumm', aber os. *kruty* ‚fest, steil, hart', russ. *крутой* dass., skr. *krût* ‚dick, hart' (Berneker SEW S. 191), vgl. auch aind. *kr̥tsná-* ‚vollständig, ganz', lett. *crasus* ‚dick, dicht'. Im Slaw. mit weiterer semantischer Spezifizierung: ‚hart, fest' ≥ ‚kräftig, frisch, gesund'. Südsl. u. russ. *čvr-* beruht auf Metathese: **čьrstv-* ≥ **čvьrst-*. Vasmer REW S. 328 gibt der von Brückner SEJP S. 76, Mikkola Ursl. Gramm. 3, S. 27 u. anderen vorgeschlagenen Verknüpfung des slaw. Wortes mit got. *hardus* ‚hart' u. griech. *χρατύς* ‚stark, gewaltig' den Vorzug. Kaum überzeugend ist der Vergleich mit anord. *herstr* ‚barsch', lit. *keřštas* ‚Zorn' (Vasmer REW) bzw. die von Machek ESJČ S. 98 vorgeschlagene Rekonstruktion des Wortes als **čevьrstъ* (**če* = verstärkende Part. u. **vьrstъ* zu aind. *vr̥ddhá-* ‚erwachsen, groß, stark usw.').

os. čert ‚Teufel', *to na čerta* ‚das geht mit dem Teufel zu', *to je čerta hódne* ‚das ist einen Geier (nichts) wert', *čerćik* Dem. Abltgn.: *čerćica* ‚Teufelsweib'. Ältere Belege: War. 1597, MFr. 1670, AFr., Matth., Schm.-Pö.: *czert*; ns. cart dass. Ältere Belege: Jak.: *zart* Mark. XIII, 39, Moll.: *zarth*, Chojn.: *zart*, *zarschi* Pl., GrKölz.: *zarta* Gen., Schl. D.: *cart*, *cert* (Ha. ČMS 1905), / poln. *czart*, č. *čert*, älter *črt*, slowak. *čert*, russ. *чёрт*, *ни черта* ‚gar nichts', ukr., bruss. *черт*. // Alle bisher vorgeschlagenen Deutungen des Wortes sind unbefriedigend. Auf seine Unvereinbarkeit mit der Farbbezeichnung **čьrnъ* ‚schwarz' (Miklosich SEW S. 35) hat

bereits Berneker SEW S. 172 hingewiesen. Auch die Verknüpfung mit **čara* ,Zauber', lit. *kerėti* ,mit bösen Blicken verzaubern' (vgl. Mikkola, Wörter u. Sachen II, S. 217–18 u. Sławski SEJP 1, S. 113) ist aus lautlichen Gründen nicht haltbar. Das gleiche betrifft den oft zitierten Hinweis auf lat. *curtus* ,kurz, verstümmelt' und die damit verbundene Deutung des slaw. Teufels als des ,Verkrüppelten, Lahmen' (Berneker S. 172, Machek ESJČ S. 99, Moszyński KLS 2, S. 620 u. a.). Der Grund für die bisherigen Fehldeutungen ist u. E. darin zu suchen, daß 1. bei der semantischen Erklärung des Wortes Bedeutungsvarianten zugrunde gelegt wurden, die dem Teufel gewöhnlich erst sekund. durch Einfluß der christlichen Religion zugeschrieben worden sind (schwarz, lahm, verkrüppelt, Zauberer usw.) und daß 2. wichtige formale (lautliche) Zusammenhänge nicht erkannt wurden. Wir stellen ursl. **čьrtъ* zu **skorъ* ,schnell, geschwind' und **chrtъ* ,Windhund' (vgl. os. *chort*, ns. *chart*, russ. *хорт*, *хóртица*, ukr. *хорт*, *хiрт*, *-ортa*, *хортовий* ,schnell, hurtig' usw.), die alle auf die ie. Wz. *(s)ker-* ,springen, herumsausen', auch u. eigentlich ,(sich) drehend bewegen', zurückgehen (Pokorny IEW S. 933), vgl. griech. *σκαίρω* (*≤ *skrįo-*) ,springe, hüpfe, tanze', *σκάρος* n., *σκαρθμος* ,Sprung', lit. *skerȳs*, *skėrėlis* ,Heuschrecke', mit *d*-Erweiterung mhd. *scherzen* ,fröhlich springen, sich vergnügen', mhd. *scherz* ,Vergnügen, Spiel', mit *s*-Erweiterung lat. *scurra* ,Spaßmacher, Witzbold, Stutzer' usw. Auf den Zusammenhang von *sk-*, *k-* (**kr̥-* ≥ *čr̥-*) u. *ch-* im slaw. Anlaut ist bereits mehrfach verwiesen worden (vgl. Brückner, Slavisches ch-, KZ LI, 3/4, 1923, Verf. ZfSl VIII, 6, S. 862 u. besonders V. M. Illič-Svityč, VJ X, 4, S. 93–98). Entsprechend der slaw. u. europ. Mythologie war im Slaw. einer der zentralen Dämonen der Windgeist (Moszyński KLS 2, S. 472). Wind und Teufel wurden vielfach als ein und dasselbe aufgefaßt (Moszyński: ,Wicher pokazujący się przed burzą nie jest według nich niczym innym jak tylko uciekającym czartem', A. Černý, Mythiske bytośće łužiskich Serbow, ČMS XLV, 2, S. 118: ,Hewak so najhuščišo praji, zo čert we wichru skutkuje'). Mit der Verbreitung des Christentums wurde das urspr. Motiv des slaw. Hauptdämons (Windgeist) durch neue sekundäre, von der christlichen Religion beeinflußte Merkmale überdeckt und in die hier herrschende dualistische Vorstellung vom Teufel als Verkörperung des Bösen und der Hölle auf der einen Seite und Gott als Repräsentanten des Guten und des Himmels auf der anderen Seite einbezogen. Auch das erwähnte ursl. **chrtъ*, dessen Entsprechungen in den heutigen slaw. Sprachen meist die Bed. ,Windhund' tragen, dürfte urspr. semantisch weniger spezialisiert gewesen sein. Vgl. in diesem Zusammenhang dt. *Windhund*, das bis zum 16. Jh. nur in der einfachen Form *Wind* auftritt (Kluge-Götze S. 878). Auch ursl. **chrtъ* wird zuerst sicher nur die allgemeine Bed. ,der Windige bzw. der Schnelle' (Personifizierung des Windes) gehabt haben. Im Os. wird *chort* in ähnlich übertragenem Sinne wie *čert* verwendet, vgl. *to ma chorta* ,das geht mit dem Teufel zu', *to by chort (był)* ,das wäre der Geier, der Teufel', *chortowe dźěło*! ,Teufelssache', *chortowy člowjek* ,Teufelsmensch', *chortowe dujenje* ,Mordmacherei', *chortowe wono* ,zum Geier-holen' usw. (Pf. Wb.). Von **čьrtъ* ,Teufel' sind die seit Miklosich, Christl. Termin. S. 42, in gleichem Zusammenhang genannten südsl. Formen skr. *čàtiti*, *čátim* ,beschwören, verfluchen' u. slowen. *črt*

‚Haß, Anfeindung, Feindschaft‘, *čŕiti* ‚hassen‘ zu trennen. Diese Formen sind mit der Ausgangsbedeutung ‚schnell, windig‘ nicht vereinbar und gehören zu der sonst auch fälschlicherweise im Zusammenhang mit *čŕtъ* ‚Teufel‘ genannten lit. Wortfamilie *i-kirti* ‚sich ekeln‘, *kyrėti* ‚böse werden‘ usw. (vgl. Fraenkel LEW S. 183). Slaw. **čŕtъ* ist somit ein ursl. Dialektwort, das nur auf das Ost- und Westsl. beschränkt ist. Verf. ZfSl XVII, 3, (1971), S. 369–371.

os. čerw ‚Wurm, Made, Bienenbrut‘ (Pf. Wb.: *čeŕẃ*, Kr. Wb.: *čerẃ*), Dem. *čerwik*, Adj. *čerwi* ‚madig, wurmstichig‘, *čerwić* ‚Brut (Maden) ansetzen, wurmstichig werden‘, *čerwić so* ‚langsam herumkriechen, sich schleppen‘, dial. *čer, čěr, ćyr*, daneben vereinzelt *čěru, ćsrp, čěrp, ćyrp*, Pl. *čer'ə, čerə, čeruu* (selten), Adj. *čerwy*. Ältere Belege: Sw.: *Tžérw, -wik*, Schm.-Pö.: *cžerw,-wja, cžerwik*; ns. cerw ‚Wurm, Made‘, Dem. *cerwik* auch ‚Holzwurm‘, dial. *cerú, cerf', cerẃa* f., *cerua* f. (SSA 3, K. 81), Schl. D.: *cerẃ* ‚Wurm, Made‘, *ceŕwy* ‚madig‘ (Ha. ČMS 1905). Ältere Belege: Jak. Mark. IX, 48: *zczirw* ‚Wurm‘, Chojn.: *zerẃ* ‚Made‘, *zerwik* ‚Holzwurm‘, *zerwiati* ‚madig‘, Hptm.: *zerẃ*, / poln. *czerw*, Gen. *-wia*, ‚Wurm, Raupe‘, polab. *carv lezącě* ‚Schnecke‘, slowak., č. *červ* ‚Made, Wurm‘, ač. *črv* ‚Wurm, Made‘, russ. *червь* ‚Wurm‘, Gen. *червя*, volkstüml. *черев* m., Gen. *черева*, *черевá* f. ‚Bienenbrut‘, ukr. *черв* ‚Wurm‘, bruss. *чарвá* auch ‚Bienenbrut‘, älter *чáрвяк*, aruss. *чьрвь* m. ‚Wurm‘, bulg. *чéрвей* ‚Wurm‘, *чéрв* (Mlad. Wb. S. 681), skr. *cȓv* ‚Wurm‘, *cȓva* ‚Wurmloch‘, slowen. *čȓv* ‚Wurm‘, aksl. *črъvь* ‚Wurm‘. // Ursl. **čŕvь* ist verwandt mit lit. *kirmis* m. f. ‚Wurm‘, *kirmuō* dass., lett. *cirmis*, aind. *kŕmiṣ* m. ‚Wurm, Made‘. Die *m*-Form erscheint in russ. *чéрмный* ‚purpurrot‘, slowen. *čŕmljèn* ‚rot‘, *čŕmljàk*, *čŕmnják* ‚Eidotter‘ (vgl. auch os. *čwork*, *čork* dass.) u. poln. *czermień* ‚Schlangenkraut‘. Zur Herstellung von roter Farbe wurde früher eine besondere Art von Würmern verwendet (Scharlachwürmer), so daß im Slaw. die Wurmbezeichnung zur Grundlage des Wortes für ‚rot‘ werden konnte (os. *čerwjeny*, ns. *cerwjeny* ≤ **čŕvjenъ*). Ursl. **čŕvь* liegt auch dem asorb. ON *Zerbst* (provincia Ciervisti 948) zugrunde, urspr. Ort, wo Scharlachwürmer vorkamen. Die Deutung des ON *Zerbst* als *Serbišćo* ‚Sorbenort‘ (Mk. Wb. 3, S. 173) beruht auf Volksetymologie.

os. čerwjeny ‚rot‘, *čerwjenić (so)* ‚röten, rot werden‘. Ältere Belege: War.: *W ... czerwenem moaru* ‚im Roten Meer‘, Lud., Matth.: *czerweny*, MFr.: *nebě so czerweni* ‚der Himmel wird rot‘, Sw.: *czerwené* ‚rot‘, *na tzerwen* ‚rötlich‘; ns. cerwjeny, *cerwjeniś (se)*, dial. *cerjeny, cerwjony, cerwony* (Mk. Wb., Zw. Wb.), *cyrwjeny* (Mk. Gr. S. 70, Senftb. D.). Ältere Belege: Jak.: *cyrwony, w czirwonym moorw, czirwonw* Adj. Akk. ‚Ruhr‘, Chojn.: *zerwoni, zerwione jagodi* ‚Heidelbeeren‘, *zerweniu* ‚mache rot‘, Moll. 1574: *wethom Zerwonem Murru*, Hptm.: *zerwóni, ße sazerwónisch*, V. M.: *cerwjeny*, Schl. D.: *čerwjony* (Ha. ČMS 1905), / poln. *czerwony*, älter *czyr(z)wiony, czyr(z)wony, czerwony*, polab. *carvenĕ*, č. und slowak. *červený*, russ. *червлёный* ‚blutrot‘, aruss. *čьrvenъ, čьrvljenъ*, bulg. *червéн, чървéн*, skr. *cȓven, cȓvljen*, slowen. *črljèn*, aksl. *črъvenъ, črъvl'enъ* ‚rot, scharlachrot‘. // Ursl. **čŕvjenъ* ist das Partiz. Praet. Pass. zu **čŕviti* ‚rot färben‘ (vgl. aruss. *čьrviti* dass., skr. alt *crviti* ‚färben‘, bulg. *червя* ‚rot werden‘), es bedeutete urspr. soviel wie ‚mit den Scharlachwürmern rot gefärbt‘

(vgl. *čŕvь ‚Wurm'), später dann überhaupt ‚rot' (Zubatý Studie II, S. 79), vgl. auch vlat. *vermiculus* ‚rot' neben lat. *vermiculus* ‚Würmchen, Schildlaus, die die Scharlachfarbe lieferte' (Berneker SEW S. 173).

os. česać (so) ‚(sich) kämmen, bürsten, striegeln; Flachs rüffeln, Heidelbeeren bzw. Preiselbeeren mit einem Kamm abstreifen', 1. Sg. *česam (so)*, dial. *česać so* ‚sich benagen wie die Pferde' (Hoy. D.). Ältere Belege: Matth.: *czessacž, czesak*, Sw.: *czesam* ‚ascio'; ns. cesaś, 1. sg. *cešu*, *-om* dass. Ältere Belege: Meg.: *cesaći*, Chojn.: *zessasch* ‚hecheln', *zeschschu* 1. Sg. ‚bürste', / poln. *czesać*, alt *czosać*, 1. Sg. *czeszę*, č. u. slowak. *česati*, polab. *cesăt* ‚kämmen, hecheln, kratzen', russ. *чеcáть*, 1. Sg. *чешу́*, ukr. *чесáти*, *чешý*, bruss. *чесáць*, aruss. *česati*, bulg. *чеша* ‚kämme', skr. *čèsati, čȇšēm* ‚kratzen, Pferde putzen', slowen. *čésati, čéšem*, aksl. *česati, češǫ* ‚kämmen, abstreifen (von Früchten)'. // Ursl. *česati, češǫ* steht im Ablaut zu *kos-* in russ. *коснýться* ‚berühren', os. *kosma* ‚Borsten'. Außerhalb des Slawischen besteht Verwandtschaft mit lit. *kasýti, kasaũ* ‚fortgesetzt gelinde kratzen', *kàsti, kasù* ‚graben'; *e*-Vokalismus liegt vor in griech. *κεσκέον* ‚Werg' (Berneker SEW S. 151–2, Vasmer REW 3, S. 329, Sławski SEJP 1, S. 120, Pokorny IEW S. 585). Im Poln. mit sekund. *'e + T ≥ 'o*-Wandel (vgl. dazu auch os. *pačosy* ‚Mittelwerg'). Die Bedeutungsverschiebung ‚kratzen' ≤ ‚kämmen' ist eine slawische Innovation. Vgl. auch unter os. *česak*, ns. *cesak* u. os. *česel(o)*.

os. česak ‚Kamm, Mühlrechen, Schutzrechen bei Fischteichen', Kpm.: *czeßak*; ns. cesak dass., übertr. auch ‚Steg an der Geige', Meg., Chojn.: *casak*, / slowak. *česák* ‚Flachsriffel, Striegel, eine Pflanze'. // Nomen instrumenti zu os. *česać*, ns. *cesaś* ‚kämmen' (s. d.), Formans *-ak* wie in os. *čerpak* ‚Schöpfbecher'.

os. česć ‚Ehre', Gen. *česće*, *čestny* Adj. ‚ehrbar', *česćić* ‚verehren', älter u. umgspr. *česny*. Ältere Belege: War.: *czescz*, MFr., Lud., Matth.: *czescž*, *czescžiuž*, AFr.: *czesc*, *czesny*, Kpm.: *czesz*, *czeßny*, Eid. 1746: *česny*; ns. cesć, Gen. *cesći* dass., *cesćiś* dass. Ältere Belege: Thar.: *cesny*, *cestny*, Wb. Ps.: *tzehstz*, Moll. 1574: *zesz*, *kutzsi* (*ku cći*), *potssy* (*po cći*), *wetzssy* (*we cći*), *zesźne* (*cesnje*), Chojn.: *zestsch*, *zestschisch*, *zesnl* Adj., Welzower Gsb. 17. Jh.: *k twoiey tzschy*, Ha. ČMS 1905: *cesć*, *cesćić*, *cesny*, / poln. *cześć*, Gen. *czci*, Verb *czcić*, č. *čest*, ač. Gen. *čsti*, nč. Gen. *cti*, slowak. *česť*, russ. *честь*, *чéствовать*, *чтить*, ukr. *честь*, aruss. *čьstь*, bulg. *чест*, skr. *čȃst*, slowen. *čast*, aksl. *čьstь*, *čьstiti*. // Ursl. *čьstь* ist eine deverbale Bildung zu **čьtǫ, *čisti* ‚beachten' mit dem Formans *-tь* (**čьstь ≤ *čьt-tь*). Im Sorb. **čьstь ≥ česć (cesć)* und später Ausbreitung des *e* auch in die Kasus obliqui.

os. česel(o) ‚Kamm (Mühlrechen)', nur im Volksmärchen, wo der Wassermann zu einem Müller (genannt *Wjesela*) sagt: „*Wjeséla, daj mi moje česela*!" oder „*Wjesel, daj mi mój česel*!", Černý, Myth. byt.: „*Hólčko wjesel, daj mi česel*!", vgl. dazu auch Lind. Wb., der für das Os. ein *česlo* 1. Sg. ‚kämme' (*czeszlu*) anführt, / č. *česle* f. ‚Mühlrechen', bulg. *чесало* ‚Pferdestriegel', *чешел* ‚Kamm, Striegel', *чешаль* ‚kämme, kratze', skr. *čèsalj*, Gen. *čȅšlja*, *češljiga*, *češlika* verschiedene Pflanzen, namentlich Disteln u. Karden, slowen. *češljiga*, *čéselj*, *česlj* ‚Kamm, Striegel-, ‚Art Distel'. // Ursl. **čes-lъ*, vgl. os. *česać*, ns. *cesaś* (**česati*); zur Bildung vgl. auch

os. *hruzl* ‚Erdkloß, -scholle', *pjezl* ‚Frauenjacke' usw.

os. česlina ‚Schuppe'; ns. ceslina dass. (Ha. ČMS 1905), *cesliny* Pl. (Nyč. ČMS 1876). // Denominale Bildung zu **česl-* mit Formans *-ina*.

os. čěpc ‚Frauenhaube, Kinnschleife der kath. Frauentracht; zelliger Wiederkäuermagen', bot. ‚Spitzklette, Xanthium' (Rstk.). Ältere Belege: Lud.: *cziepcz* ‚Haube'; AFr.: *czjpc* ‚Weiberhaube', Matth.: *cziepz*, Sw.: *tżepcz*; ns. copc, dial. *cepc* (Grz. D.), *copk* ‚bes. Netzhaube der Frauen' (Sprw. u. w. Grz. D., Šwj. bs. Ws.). Ältere Belege: Chojn., Hptm.: *zopk*, Anon.: *cop* ‚Haarhaube'. / poln. *czepiec*, *czepek* ‚Haube; zweiter Magen der Wiederkäuer', č. *čepec*, slowak. *čepiec* ‚Haube; Wiederkäuermagen', russ. *чепéц* ‚Haube', ukr. *чепéць* ‚Haube; Netzmagen', *очiпок* ‚Netzmagen', bruss. *чепéц*, aruss. *čepьcь*, bulg. *чепúци* Pl. ‚Stiefeletten', skr. *čèpac* ‚Art Frauenhaube', slowen. *čepec*. // Slaw. Ursprungs. Auszugehen ist von ie. **(s)kep-* ‚schneiden, trennen' (Berneker SEW S. 143–4, Iljinskij RFV LXXIV I, S. 123–5). Im Slaw. mit Formans *-ьcь*, *-ъkъ*. Bedeutungsentwicklung: ‚zugeschnittenes Stück Gewebe (Stoff, Leder)' ≥ ‚Haube, Schuhe usw.'. Die gleiche Wz. liegt vor in os. *čop*, ns. *cop* ‚Zapfen', os. *čep-l* u. *čap-or* (s. d.). Bezüglich des Nebeneinanders ‚Haube, Schuh' u. ‚Wiederkäuermagen' vgl. auch os. *črjewo* ‚Darm' u. *čij* ‚Schuh' (≤ *črěw*), *ě* in os. *čěpc* durch Ersatzdehnung (*čěpc* ≤ **čěpc* ≤ **čepьcь*), im Ns. wegen Ausbleibens dieses Lautprozesses *'e > 'o*. Außerhalb des Slaw. ist zu vergleichen lit. *kepùrė* ‚Mütze', griech. *σκέπας*, *σκέπη* ‚Decke, Bedeckung'. Die von Pokorny IEW S. 130 für das Baltoslaw. u. Griech. postulierte Ausgangsbedeutung ‚decken, verdecken' ist nicht erforderlich.

os. čěr, -'e f. (orthographisch meist *čěr*) ‚Bahn, Spur, Pfad'. Ältere Belege: Schm.-Pan.: *čżjer* f. ‚Bahn', Han.: *cżěr*; ns. ceř, -i f. dass., / unmittelbare Entsprechungen in den anderen slaw. Sprachen fehlen, zu vgl. ist os. *čara* ‚Strich, Linie, Durchhau, Wildbahn im Walde', č. *čára*, *čárka*, ač. auch *čerka* ‚Strich, Linie', *čárati*, *čářiti* ‚Linien ziehen', *čárat* ‚kreuz und quer gehen (durch den Wald)', ns. *cera* ‚Strich, Linie, Zeile usw.', vielleicht hierher auch ukr. *чру* 1. Sg., *чрéсти* ‚abrinden'. // Auszugehen ist von der ie. Wz. **(s)ker-* ‚schneiden'. Das zu rekonstruierende *čer-* wäre dann urspr. das ‚Eingeschnittene, Eingekerbte'. Os. *ě* in *čěr* beruht auf alter Akutlänge (*ě* ≤ **ē*).

os. čěrać, 1. Sg. *čěram*, 2. Sg. *čěraš* ‚schöpfen', *čřěć* (*čŕjeć*), 1. Sg. *čŕu*, 2. Sg. *čŕješ*. Abltgn.: *čěranka* ‚Schöpfloch im Eis', *čěrawa* ‚Schöpfeimer'. Ältere Belege: Sw.: *tżěram*, *tżerpam* ‚schöpfe', *tżěraňo* ‚Schöpfen', *tżeradwo*, *tżerpak* ‚Schöpfgerät', Kpm.: *cżryecż*, *cżeracż*, *cżerpacż*, Schm.-Pö.: *cżrjecż*, Bos. Wb.: *cżerpacż*, *cżeracż*, *cżrjecż*, nach SGr. S. 105 *čřěć* nur im Kompositum *načřěć* (*naczrjecż*, *-cżru*) usw.; ns. ceraś dass., 1. Sg. *ceram*, 2. Sg. *ceraš*, *-crěś*, *-crješ* (*pocrěś*, *pocrješ*), 1. Sg. *-cru*, 2. Sg. *-crjoš*, Schl. D., M. D.: *crjeć*, *cerać*, *cyrać* (Ha. ČMS 1905, Wjel. ČMS 1869). // Ursl. **čьrpǫ*, **čerti* (*čerpti*), vgl. ač. *čřpu*, *čřieti*, aksl. *črъpǫ*, *črěti*, dazu später unter Einfluß des Infinitivs *čru*, *črešť* usw. (os., ns.!), die os. Nebenform *čŕjeć* mit *'e* für *ě* unter Einfluß des Präsensstammes (*čŕješ*). Iterativbildungen: **čirati* (os. *čěrać*, ns. *ceraś*) bzw. **čerpati* (os. *čerpać*), vgl. auch poln. *czerpać*, alt *naczerli* (≤ **na-čьrl-*), č. *čerpati*, slowak.

črieť, čerpať', russ. че́рпать, dial. auch ,reißen', ukr. черéти, черну́, чернáти, bruss. чэ́рпаць, bulg. че́рпя, skr. cȑpati, slowen. čŕpáti, aksl. auch črъpati, črъpljǫ. Als urverwandt wird verglichen lit. kerpù, kir̃pti ,schneide, schneide ab', lett. kàrpît ,scharren, hoch werfen', lat. carpō, -ere ,rupfen, abpflücken'. Im Slaw. Bed. ,schöpfen' möglicherweise aus urspr. ,mit der Scherbe, dem zerbrochenen Tongefäß schöpfen', weil ursl. *čerpъ ,Scherbe, Tongefäß' (Pokorny IEW S. 944, Sławski SEJP S. 118). Wahrscheinlicher jedoch direkte semantische Entwicklung: ,abreißen, abtrennen' ≤ ,Wasser an sich reißen' ≤ ,schöpfen', vgl. dazu auch skr. gràbiti ,raffen, rechen, harken, schöpfen, eilen'.

os. čikać, imperf. čiknyć perf. ,kitzeln'. Abltgn.: čikawa anat. ,Klitoris', čikot ,unnützes Zeug'. // Lautnachahmend. Formans -awa bzw. -ot.

os. čiły Adj. ,munter, rege, rüstig, heil, wohlbehalten'. Ältere Belege: MFr.: ..., žo němi ręčžachu, chromi cžili běchu, bědni chodžachu, AFr.: cžiwie Adv. ,gesund', Kpm., Schm.-Pö.: cziwy ,frisch, gesund' (w für u ≤ l), / č. čilý ,gesund, regsam, rege', skr. čio, čìla, čìlo 1. ,rüstig, kräftig', 2. ,geil, munter, aufgeweckt, geweckt, lebendig, rege', slowen. čil ,frisch, munter, rege, regsam, rüstig, quick'. // Ursl. *čilъ gehört zur ie. Wz. *kei- ,in Bewegung setzen, in Bewegung sein', im Baltoslaw. mit l-Formans, vgl. lit. kielė, lett. cielawa, apreuß. kylo ,Bachstelze' (als der den Schwanz bewegende Vogel), ohne l-Formans auch aind. céṣṭati ,bewegt die Glieder, zappelt, ist in Bewegung' (Trautmann KZ 46, S. 240, Pokorny IEW S. 538, Fraenkel LEW S. 251).

os. čim – čim Konj. bei Adverbialsätzen des proportionalen Vergleichs mit Komparativ (Čim połniši kłós, čim hłubšo so kłoni ,Je voller die Ähre, um so tiefer beugt sie sich' Spw.), in älteren Quellen auch čin, džim u. džin: Matth.: cžim ,je', Lind. Wb.: cžim ,aufs geschwindeste', Schm.-Pö.: cžin, džim, cžim, džin skere, džin ljepje ,je früher, je besser'; Kpm.: cžin, cžim ,je, desto', cžim skerje, cžin ljepe, cžin bole ,desto mehr', cžim (džim) wetscha pak schkoda, cžim (džim) wetscha tesch nada ,je größer der Schaden, um so größer auch die Gnade', im Ns. nur tym – šim (šym pjerjej, šim lěpjej ,um so früher um so besser'). // Aus urspr. korrelativer Verbindung *čimь- *těmь, vgl. ač. čím(ž) - tiem bzw. jímž – tiem, poln. im – tym (Bauer Souvětí S. 266). Os. i in čim wohl in Analogie zu čim, ns. šym ≤ čim (?). Bei den im älteren Os. erscheinenden Nebenformen (čin, džim(n)) dürfte es sich um Formen handeln, die auf unterschiedlichen Sandhi-Einfluß zurückgehen.

os. čin ,Handlung, Tat; Akt im Schauspiel', Dem. čink ,Werk, Tat', Pl. činki ,Zauberstückchen'; činkar ,Hexenmeister' (N. N.), počink ,Handlungsart, Akt, Tugend', Bibel 1728: ze swojimi činkami ,mit seinem Tun' Psalm 106, 39, mudrych čink ,der Weisen Werk' Jeremia 10, 9 u. 15, / poln. czyn ,Werk, Fakt', älter auch ,Gewand (czyn biskupi ,Bischofsgewand'), Rüstung, Waffe (15. Jh.), Art, Gerät, Gefäß, Opfer (16. Jh.), Kriegsmaschine, Turm, Mauerbreche (17. Jh.)', ač. čin ,Art, Ordnung; Zeremonie; Ursache; Werk', slowak. čin ,Tat, Handlung', russ. чин ,Rang, Würde, Ritual', ukr. чин ,Rang, Würde, Art, Weise', bruss. чин ,Rang, Würde, Art, Ordnung, Regel, Rang, Klass., aruss. чинъ ,Ordnung, Regel, Versammlung', bulg. чин ,Stufe, Amt, Würde, Bewirtung des Schwiegersohns durch

den Schwiegervater am zweiten Sonnabend nach der Hochzeit, skr. *čin* ‚Gestalt, Form, Art, Ordnung', *čini* Pl. ‚Hexereien', aksl. *činъ* ‚Ordnung, Reihe (militärisch geordnete Schar), Rang, Regel, Zeremonie, Machination, Modus'. // Ursl. **činъ* ist ein alter *n*-Stamm (Meillet Études S. 453–4); urverw. ist aind. *cinóti, cáyati* ‚schichtet, reiht, sammelt, häuft, fügt zusammen, baut auf' (Sławski SEJP S. 130–1, Vasmer REW S. 339).

os. činić ‚machen, tun, handeln; befolgen', *klubu činić* ‚jemanden ärgern', War.: *czinicz*, MFr., Matth., Schm.-Pö.: *činicž*; ns. cyniś dass., Schl. D., M. D.: *cynić*, Moll. 1574: *zynysso* Imper. 2. Pl., Meg.: *cynići*, Chojn.: *skodu zinisch* ‚beschädigen', / poln. *czynić* ‚tun', apoln. auch ‚kämpfen; rechten, streiten (prawować), sich entscheiden; zaubern', č. schriftspr. *činiti* ‚tun, handeln, rechten', slowak. *činit'* ‚tun', russ. *чинúть* ‚machen, einrichten; anordnen, füllen, hervorbringen, veranstalten', bruss. *чынíць*, aruss. *činiti*, bulg. *чиня* ‚mache, tue', skr. *činiti* ‚tue, bezaubere', slowen. *činiti* ‚(im Radsieb) das Korn reinigen', aksl. *činiti* 'ordnen, reihen, bilden, bringen zu etwas'. // Denominativum zu ursl. *činъ* (vgl. os. *čin, čink*).

os. činkar älter ‚Hexenmeister'. // Zu os. *čink*, vgl. *činki* ‚Zauberstückchen', Formans *-ar* wie in *holbikar* ‚Taubenfreund' bzw. *wašničkar* ‚Sonderling'.

os. činki Pluralet. ‚Zauberstückchen'. // Urspr. Deminutivform zu os. *čin* (s. d.), vgl. auch skr. *čini* Pl. ‚Hexereien'.

os. čisć 1. ‚Fegefeuer', 2. ‚Kohldistel, Cirsium oleraceum'. Ältere Belege: Lud., Matth.: *czisćz*, Lud.: *czistwo* (≤ *čistło* ≤ *čisćidło*) dass., Kpm., Bos. Wb.: *cžischcz* (*čisć*), *cžistwo*; ns. cysć älter (Moll. 1582: *zyſſz*) 1. ‚Gliedkraut, Sideritis', 2. ‚Buschkraut, kohlartige Kratzdistel' (Zw. Wb., Mőń), *cysćidło* ‚Fegefeuer' (Chojn. *ziſſzidlo*), / poln. *czyściec* 1. ‚Fegefeuer', 2. verschiedene Pflanzenbezeichnungen (Gratiola officinalis, Linaria vulgaris, Geum urbanum), kasch. *čišč, šisc* ‚Fegefeuer', č. *očistec*, ač. *čistec* 1. ‚Fegefeuer', 2. ‚einige Pflanzen zur Reinigung des Blutes u. gegen Verzauberungen' (Machek jména S. 198), slowak. *očistec*, russ. *чистúлище*, ukr. *чисте́ць*, ‚Ziest, Betonie', *чистя́к* ‚Ziest, Schöllkraut', bruss. *чысцéц* ‚Fegefeuer', skr. *čistilište* dass., *čistilo* ‚Reinigungsmittel', *čistac* ‚gemeinsames Beschreikraut, Stachys recta', slowen. *čistilo* ‚Abführmittel', bulg. *чистúлище* ‚Fegefeuer'. // Ursl. **čistьcь* mit Bed. ‚Fegefeuer' ist eine Lehnübersetzung des lat. purgatorium (suffixale Bildung zu **čistъ* ‚rein'), vgl. Sławski SEJP 1, S. 132, im Sorb. kaum Entlehnung aus dem Č. (gegen Frinta Bohemismy), sondern parallele Lehnübersetzung (Verf. ZfSl II, 2, S. 266). Os. *čisć*, ns. *cysć* ≤ älterem **čisćc* bzw. **cysćc*, das bei Moll. belegte *zyſſz* könnte auch als *cysc* gelesen werden (vgl. auch Mk. Wb. 1, S. 149). Unterschiedliche Assimilationen. Die Pflanzennamen dürften unabhängige Bildungen darstellen. Ns. älter *cysćidło* u. os. älter *čistwo* sind jüngere deverbale Formen mit dem Formans *-dło* (Nomen instrumenti). Als Pflanzenbezeichnungen im Os. daneben auch *čist* ‚Kratzdistel, Cirsium oleraceum', *čisćik* ‚Ziestrose, Stachys', *čisćica* ‚Wirbelborste' (Pf. Wb., Rstk., Mil.-Schü.). Diese Formen sind aus älteren Quellen nicht belegt, *čist* vielleicht sekundäre Dialektform wie *dost* ≤ *dosć* bzw. *kóst* ≤ *kósć* usw. oder durch dt. *Ziest* ‚Stachys' beeinflußt. Letzteres aus sorb. *čisć, cysć*, kaum direkt aus jüngerem *čist* (gegen Eichler EWSE im Ostmitteldeutschen, S. 146).

os. čisło ‚Zahl, Nummer‘ (seit Sm. Wb. 1843 und Pf. Wb.), Swótlik 1721 noch: numerus = *zrachnowańo*; ns. cysło dass. (seit Mk. Wb. 1, S. 144, aus dem Os.). // Neubildung des 19. Jh. Ursl. **čislo* ≤ **čistlo* ≤ **čittlo* (Verf. Slavia XXXIII (1964), 3, S. 362), s. auch sub os. *čitać* ‚lesen‘.

os. čisty ‚rein, sauber, klar‘, Adv. *čisto* ‚rein(lich)‘, *čisće* ‚ganz, gänzlich‘, *čisćić* ‚reinigen‘, *hwězdy so čisća* ‚Sternschnuppen fallen‘, *wjedro so čisći* ‚das Wetter klart auf‘, *prosata čisćić* ‚Ferkel kastrieren‘; *čistosć*, *čistota* ‚Säuberlichkeit‘. Ältere Belege: War.: *cżiste* Adj. n., *cziszi* Adv., *czistoszczi* Lok. Sg., MFr.: *cżisty* Adj., *cżisczicże* 2. Pl., Lud.: *cżisty*, *czistoscz*; ns. cysty dass., Adv. *cysće* ‚rein, sauber, klar, genau, ganz u. gar‘, *cysto* dass., *cysćiś*, *cystosć*, *cystota*. Ältere Belege: Jak.: *szyschcze* Adv. Math. XIX 23, Moll. 1574: *zysta* Adj., *zysto* Adv., *wutzyßy* 3. Sg., Meg.: *cysty*, *cysćiśi*, Chojn.: *zisti* Adj., *zißze*, *zisto* Adv., *zistsisch*, *zißtosz*, / poln., *czysty*, polab. *caistū* Adv., č., slowak. *čistý*, russ. *чúстый*, *чист*, *-а*, *-о* ‚rein‘, *чúстить* ‚reinigen‘, ukr. *чúстий*, *чúстити*, aruss. *čistъ* ‚rein, offen, frei, klar‘, bruss. *чысты*, *чысціць*, bulg., mak. *чист*, skr. *čist*, slowen. *čist*, *čist*, aksl. *čistъ*. // Ursl. **čistъ* steht im Ablautverhältnis zum Kausativ **cěstiti* (aruss., aksl. *cěstiti* ‚reinigen‘), weiter wird **cěditi* (os. *cydźić*, ns. *ceźiś* ‚seihen‘) verglichen. Es liegt ähnliche Bedeutungsentwicklung vor wie in dt. *rein*, das dial. auch ‚fein, gemahlen, gesiebt‘ bedeutete (‚gesiebt‘ > ‚rein, sauber‘), Sławski SEJP S. 132. Außerhalb des Slaw. gehört als urverw. hierher auch apreuß. *skistan* ‚rein‘, lit. *skýstas* ‚zergehen, dünnflüssig, dünn‘, *skáldyti* ‚trennen, sondern, verkleinern‘, lat. *scindō*, *scicidī* ‚spalte‘, griech. *σχίζω* ‚spalte‘, aind. *chinátti* ‚spalten‘ (Fraenkel LEW S. 805, Vasmer REW 3, S. 343).

os. čitać ‚lesen‘, Neologismus aus der ersten Hälfte des 19. Jh. für älteres u. umgspr. *lazować*, Sm. Ms. 1841: *czitacz*, gew. *lasowacz*, Sm. Wb. 1843: auch *čitać*, *čitanka* ‚Lesebuch‘, vgl. auch Pf. Wb. Einleitung XXII u. S. 81; ns. cytaś dass. (aus dem Os.), / poln. *czytać* ‚lesen; enträtseln‘, dial. auch ‚rechnen, zählen‘, älter auch *czyść*, *czte* ‚lese‘, č. *čísti*, *čtu* ‚lesen, rechnen; enträtseln, halten (für)‘, iter. *čítati*, slowak. *čítať* ‚lesen, zählen‘, russ. *читáть* ‚lesen‘, ukr. *читáти* ‚lesen; rechnen, zählen‘, bruss. *чытáць* ‚lesen‘; bulg. *четá* ‚lesen; Messe lesen; zählen; halten (für)‘, mak. *чита*, dial. *чати* ‚lesen‘, skr. alt *čisti*, *čtem* ‚lesen; verehren‘, jetzt *čitati*, *čàtiti* ‚lesen‘, slowen. schriftspr. *čítati* ‚lesen‘, volksspr. *štéti*, *štêjem*, aksl. *čisti* ‚zählen, lesen; ehren, verehren‘, *čьtenije* ‚Lesen, Vorlesen, Lektüre‘. // Ursl. **čisti*, **čьto*, iter. **čitati* ist urverw. mit lit. *skaitýti* ‚lesen, zählen, vorlesen‘, älter auch ‚beten‘, lett. *skàitît* ‚zählen (≤ sammeln), rechnen‘ (Fraenkel LEW S. 792), aind. *cétati* ‚nimmt wahr, beobachtet‘. Bedeutungsentwicklung: 1. ‚beobachten, beachten‘ ≥ 2. ‚sammeln bzw. zusammentragen von Zeichen, Buchstaben‘ ≥ 3. ‚rechnen, lesen (entziffern von Zeichen)‘. Sławski SEJP S. 133. Vgl. auch os. *sćenje* ‚Evangelium‘ ≤ **čьtenьje*, *sćenik* ‚Evangelist‘ ≤ **čьten-ikъ*.

os. čitanka ‚Lesebuch‘ (Sm. MS. 1843); ns. cytanka (Mk. Wb.). // Neubildung nach č. *čítanka* dass., vgl. os. *čitać* ‚lesen‘, ns. *cytaś* dass.

os. čižik ‚Zeisig, Fringilla spinus‘, R. Wl.; auch *čiž*, dial. *čižik*, *čisk* (SSA 3, K. 32); ns. cyž, *cyžyk* (Zw. Wb., Jord. mjena); dial. auch *cyžik* (SSA 3, K. 32), Chojn.:

tsisch, / poln. *czyż*, *czyżyk*, č. *čížek*, ač. u. dial. *číž*, slowak. *číž(ik)*, russ., ukr. *чиж*, bruss. *чыж*, bulg. *чижик*, skr. *čížak*, *čiž*, slowen. *čižek*. // Ursl. **čižь*, lautnachahmende Bildung, die Stimme des Zeisigs *zizi-tivi*, *zivi-tivi-kece* nachahmend. Nhd. *Zeisig*, mhd. *zise* gelten als Entlehnungen aus dem Slaw. (Suolahti), vgl. dazu auch os. *cajsk* als Rückentlehnung aus dem Dt.

os. člon, *člón*, Gen. *-ona*, *člónk* ,Glied, Mitglied einer Körperschaft, Mitglied eines Kollektivs'. Neubildung, wohl unter Einfluß anderer slaw. Sprachen (vgl. č. *člen* ,Glied, Mitglied', russ. *член* dass.), im Os. erstmalig bei Mitaš, Deutsch-obersorb. Taschenwörterbuch 1950 (*člónk*) bzw. bei Jb. Wb. 1954 (*člón*, *člónk*, *člónstwo*), Pánig, Wowčerk, Deutsch-obersorb. Wb., Bautzen 1966: *člon*, auch Mk. Wb. führt für das Ns. *clonk* in der Bed. ,Mitglied' an. Vgl. os. *člónk* ,Fingergelenk' u. ns. *clonk* ,Körperglied'.

os. člónk ,Fingerglied, Knöchel'. Ältere Belege: Sw.: *czwónk* ,Glied', Schm.-Pan.: *czonk* ,Gelenk am Finger'; ns. clonk ,Körperglied' (Zw. Wb.), dial. (M. D.) auch *clonko* n. ,Fingerglied', nach Mk. Wb. auch mit spez. Bed.: 1. ,Mitglied (einer Körperschaft)', 2. ,Artikel einer Schrift, eines Gesetzes'. Ältere Belege: Jak.: *zlonk togo palcza* ,Fingerglied' Luk. XVI, 24, Moll.: *Ja som clonk z twojogo čěla* ,ich bin ein Glied deines Leibes', Thar.: *clonk* (*czlonk*) ,Glaubensartikel, Kapitel', Chojn.: *zlon*, *zlonk* ,Körperglied', Anon.: *ten clonk skazyś* ,das Glied verrenken', / poln. *czlonek* ,Glied', dial. auch *czlonki* Pl. ,Fingerglieder', kasch. *člónki* 1. ,Körperglieder', 2. ,Glied am Finger bzw. an der Zehe', č. alt *člen* ,Glied, Gelenk', *článek* ,Fingerknöchel', slowak. *členok* ,Knöchel', russ. *член* ,Glied, Körperteil', aruss. *čelenъkъ* ,Glied', ukr. *челен* ,Glied', dial. karpatenukr. *челенки* Pl. ,Fingerglieder', skr.-ksl. *članъ* ,Glied', kroat. *članak* ,Glied, Gelenk; Knöchel; Fingerglied; Klauenglied' (Filipović Wb.), slowen. *člên* ,Gelenk, Glied, Knöchel', bulg. *член* ,Körperglied', aksl. *člěnъ* ,Glied'. // Die Grundlage bildet die mit *n-* erweiterte ie. Wz. **(s)kel-* ,geschnitten, abgespalten' (im Slaw. ohne *s*-mobile) ≥ ursl. **čelnъ*. Bedeutungsentwicklung: ,Abgespaltenes, Gewachsenes' ≥ ,Glied am Körper bzw. am Finger oder an der Zehe' (Trubačev Istorija S. 150 ff.). Durch Bezeichnungsübertragung später auch ,Glied der Gesellschaft', im Ns. ,Artikel eines Gesetzes' durch Übersetzung von lat. *articulus*.

os. čłowjek 1. ,Mensch', 2. ,formales Subjekt in impersonellen Sätzen', Pl. *čłowjekojo*, *ludźo*, Dem. *čłowječk*, Adj. *čłowječi*, *čłowjeski*, Koll. *čłowjestwo* ,Menschheit', dial. *čłójk*, *člejk* (Bautzener D.), *čwójk* (Kamenzer D.), *čłewjek* (um Niesky, nach Pf. Wb. auch Hoy. D.), *cłójk* (os.-ns. Übergangsdialekte). Ältere Belege: War.: *czlowek*, *czlowik* ,Mensch, Mann', MFr.: *czlowěk*, Adj. *czlowěczny*, Lud.: *czlowek* ,Mensch', Kokla Hs.: *čłowistwo*, Schm.-Pö.: *czlowek*, *czlowik* ,Mensch', Sw.: *czwóyek*, Adj. *czwóyeczné*, *czwoyeczži*, Han.: *czwojek*, *czlowek*, Lind. Wb.: *czlowek*, *czlowk*; ns. cłowjek 1. ,Mensch', 2. ,Ehemann', 3. ,Dreher (Männchen) am Spinnrad', Pl. *cłowjeki*, *luźe*, Dem. *cłowjeck*, *cłowješk*, Adj. *cłowjecny*, *cłowjeski*, älter auch *cłowjecy* (Thar.), *cłowjecki* (Jak., Thar.), Koll. *cłowjestwo*, dial. *cłojk*, *clejk*, V. M.: *cłowjak*, *cłowjek*, *cłowjack*, *clejek* (Grz.-D., Spr. D.), *cłowjašk*, *clejišk* (Horno bei Guben), Schl. u. M. D.: *cłojek* (Ha. ČMS 1905, Wjel. ČMS 1864). Ältere Belege: Jak.: *zloweg* ,Mensch' Mark.

XIII, 31, *te zloweky* Joh. III, 19, *clowecke* Adj. n. Mark. VIII, 8, Wb. Ps.: *zloweky* 118, 6, Moll.: *zlowek* ‚Mensch', *the zlowecky*, *zlowetzne* Adj. n., *zlowestwo*, Meg.: *clojek*, Chojn.: *zlowek* ‚Mensch, Mann', *zloweschk*, *zlowetk* Dem., *zlowetsni* Adj., *zloweznosz* ‚Menschheit', Anon.: *clowekojstwo* dass., / poln. *człowiek* ‚Mensch', polab. *člåvak*, č. *člověk* 1. ‚Mensch, Mann', 2. formales Subjekt in impersonellen Sätzen, slowak. *človek* dass., russ. *человéк* ‚Mensch, Mann, Diener, Kellner', ukr. *чоловíк*, bruss. *чалавéк*, bulg. *човéк* ‚Mensch, Mann, Gatte', skr. *čòvjek*, *čȍvjek* ‚Mensch, Mann, Gatte, Untertan', slowen. *člóvek*, aksl. *člověkъ*, *člověčinъ* ‚Mensch'. // Auszugehen ist von **čelověkъ*, das im West- u. Südsl. mit *čel-* ≥ *čl-* (Fraenkel IF 41, S. 402, E. Hauptová, in: Etym. slovník slovanských jazyků, ukázkové číslo, Brno 1966, S. 16). Es handelt sich um ein altes Kompositum, bestehend aus **čelo-* und **věkъ* (vgl. H. Zimmer AfslPh II, S. 346ff.). Das Glied **čelo* hatte urspr. die Bed. ‚Glied einer Gens' und gehört zur ie. Wz. **(s)kel-* (vgl. ursl. **čel-jadь* ‚Gesinde', **kol-ěno* ‚Generation', **chol-p* ‚Bauer', lit. *kálpa(s)* ‚Knecht' usw.), **věkъ* ist verwandt mit lit. *vaĩkas* ‚Stammesangehöriger'. Es handelt sich also urspr. um eine Art Pleonasmus (Verf. ZfSl IX, 2, S. 244). Über weitere Literatur vgl. bes. E. Hauptová, op. cit. Im Ns. auch mit Bezeichnungsübertragung auf einen Teil des Spinnrades.

os. čmačkać ‚schmatzen' (Kr. Wb., R. Wj. ČMS 1893), *čmačka* ‚gebackene Pflaume' (Schm.-Pö., Kpm., Pf. Wb.). // Wohl lautnachahmende Bildung, das Geräusch des Schmatzens nachahmend, kaum Entlehnung aus dem Dt., vgl. dt. *Zwetsche*, osäch. *tschwatsch*, *zwetsche*, omd. *quatšge* (gegen Bielfeldt S. 117), vgl. auch dt. *schmatzen*, mhd. *smatzen*, ‚mit Wohlgefallen laut essen; mit Schmatzen laut küssen', weiter ns. älter *nšakaś*, *bžakaś* ‚küssen' (s. d.), č. *čmach*, russ. dial. *жмáки* Pl. ‚Leinölreste', vielleicht hierher auch č. *čmák*, *šmák* ‚Enterich' (Machek ESJČ S. 105 u. 730.).

os. čmjela ‚Hummel, Erdbiene', übertr. ‚unfreundlicher, zänkischer, wie eine Hummel summender Mensch', dial. *čmel'* (Tzschelln, Sprey, Nochten). Ältere Belege: Matth., Sw., Schm.-Pö.: *čzmewa* ‚Hummel, Waldbiene, Bombilius'; ns. tśmjel ‚Mooshummel', dial. *šmel*, *šmela*, *šmel'*, *šmel'a*, *tśumjel* ‚Hummel' (Šwj. Wb.), bei Zw. Wb. neben *tśmjel* auch *tśmjeń*, ons. (Gablenz) *šmjel* (Muka ČMS 1899), vgl. auch SSA 3, K. 57, / poln. *trzmiel*, älter auch *czmiel*, *ćmiel* (Reczek Wb.), č. *čmel(ák)*, slowak. *čmel'*, *čmela*, *čmeliak*, russ. *шмель*, dial. *чмель*, *цмель*, bruss. *чмель*, Gen. *чмяля*, ukr. *чміль*, *джміль*, slowen. alt *čmělj*, *šmělj*, jetzt *čmrlj*. // Ursl. **čьmelь* ist verwandt mit ursl. **komarъ*, **komorъ* ‚Mücke', apreuß. *camus* ‚Hummel', lit. *kamãnė* ‚Mooshummel', lett. *kamane* ‚Erdbiene, Hummel', aind. *camarāh* ‚Bos grunniensis' u. dt. *Hummel*. Zum Ablautverhältnis vgl. Verf. ZfSl IX, S. 251–2. Im Ns. mit abweichendem Anlaut *tś-*, *tśu-* für zu erwartendes **cmjel* wohl lautnachahmenden Ursprungs oder Reflex des älteren *č* wie in *žowćo*, *zowćo*, *lažćej* usw. Im ns. anon. Wb. (Anon.) findet sich für die Hummel der Ausdruck *gumlawa* (*gumláwa*), gebildet unter Einfluß von dt. *Hummel*, mit überkorrektem *g* für *h*.

os. čmjelnica dial. ‚Klapper, Täschelkraut'; ns. tśmjelnica dass. (Mk. Wb.), (SSA 3, K. 132), ons. *čmelica* dial. *šmel'ica* (SSA 3, K. 132), ons. *čmjela* ‚Hahnenkamm'. // Derivat zu os. *čmjela*

bzw. ns. *ćmjel*, dial. *šmel* ‚Hummel', Formans *-(u)lca*, nach SSA aus dt. mda. *Schmiele*, das aber eine andere Pflanze (Deschampsia) bezeichnet. Gegen diese Deutung spricht auch der Anlaut im Sorb. Weitere sorb. Namen dieser Unkrautpflanze sind: os. *pjenježk* (Bautzener D., Ött. 1799), *hluška* (Heidedialekt), dial. *klapora*, *klopra*, ns. *šćerkawa* (Halke Hs.: *sežerk*).

os. čo s. ns. *co*.

os. čok ‚Linse', Dem. *čóčk*, s. os. *sóčk*, ns. *sok*.

os. čol(k)a umgspr. ‚Biene'; ns. col(k)a umgspr. u. älter (Moll., Meg.) dass., s. os. *pčola*.

os. čołm ‚Kahn, Boot, Nachen', Dem. *čołmik*, *čołnk* ‚Weberschiffchen' (Bróska ČMS 1870: *čłónk*). Ältere Belege: Sw.: *tžowinik*, *tžowmiczk*, Han.: *cžowm*, Kpm.: *cžom* ‚Kahn', *cžomnik* ‚Schiffer'; ns. cołn dass., Dem. *cołnik*, dial. *cołm* (ö. Sprb. D.), *cołmik* ‚Weberschiffchen' (Ha. ČMS 1905), ons. *celn* (Jak., Meg., M. u. Schl. D.). Ältere Belege: Chojn., Fabr. I: *zoln*, / poln. *czółno*, älter u. dial. auch *czołn*, *czlon*, *czolen*, č. *člun*, Dem. *člunek* ‚Weberschiffchen', slowak. *čln*, russ. *челн*, volkstüml. *челон*, *челнок* ‚Weberschiffchen', ukr., bruss. *човен*, aruss. *čьlnъ*, bulg. *чолн*, *чо́лнец*, mak. dial. *чун*, skr. *čun*, slowen. *čóln*: // Das zu rekonstruierende ursl. **čьlnъ* ist urverwandt mit lit. *kélmas* ‚Baumstamm', lett. *cęlms* dass., apreuß. *kalmus* ‚Stock', lit. *kelnas* ‚Fähre, Kahn', ahd. *scalm* ‚navis', ags. *helma* ‚Griff des Steuerruders', mhd. *holm* ‚Querbalken', griech. σκαλμός ‚Pflock'. Als Ausgangsbedeutung ist ‚Baumstamm' anzusetzen, aus ihr entwickelte sich erst die Bed. ‚Kahn' (Baumstamm ≥ ausgehöhlter Stamm ≥ Einbaum), Verf. ZfSl IX, 2, S. 244–5. Im Os. u. ns. dial. *ln* ≥ *lm* nach *ł* ≥ *u* wie in os. *wołma*, ns. *wołma* ≤ **vьlna* ‚Wolle'. Die Bed. ‚Weberschiffchen' durch Bezeichnungsübertragung, möglicherweise aber auch Lehnübersetzung aus dem Dt., das *n* in *čołnk* ist sekund. wie in os. umgspr. *zank* ≤ *zamk* ‚Schloß' usw.

os. čoło ‚Stirn', Sw.: *tžówo*, Matth.: *czolo*; ns. coło dass., Meg.: *colo*. Im Os. auch in der Bed. ‚Vorderseite' einer Sache, z. B. *žito z čoła* ‚das beste, vorderste Getreide beim Getreidereinigen, kerniges Getreide', in jüngerer Zeit auch *na čole* ‚an der Spitze' (Kr. Wb.), dazu Abltgn.: *načołny* ‚vorn, an der Vorderseite', *načołnik* ‚Leiter, Vorsitzender', *načołnistwo* ‚Vorstand, Leitung'. Im Ns. nur *wjaža ma rědne coło* ‚das Wohnhaus hat eine schöne Frontseite'. Vgl. auch os. ON *Čełno* (Tzschelln, Kr. Weißwasser) ≤ **Čelьno*, / poln. *czoło*, č. *čelo* auch ‚Vorderseite', slowak. *čelo*, polab. *celü* nur mit Bed. ‚Backe, Angesicht', russ. *чело́* ‚Stirn, Haupt, Spitze, Mundloch des Ofens', ukr. *чоло́*, dial. auch mit Bed. 1. ‚Bergspitze', 2. ‚sehr steiler Bergabhang' (Poles'e S. 253), bruss. *чо́ло*, aruss. *чело́* auch ‚Vortrupp einer Schlachtordnung', bulg. *чело́*, skr. *čèlo*, slowen. *čélo*, aksl. *čelo* ‚Stirn, Front'. // Das Wort gehört zu ie. Wz. **kel-* ‚ragen, hoch(heben)' und ist urverw. mit lit. *keliù*, *kélti* ‚heben, emporheben, tragen, über Wasser befördern', lett. *kalns* ‚Berg', griech. κολωνός ‚Hügel' usw. (Pokorny IEW S. 544). Im Slaw. gehören hierher auch os. *čłon* (**čelnъ*) ‚Glied', *čeledź* ‚Gesinde' (**čeljadь*) u. *koleno* (**kolěno*) ‚Knie' (Verf. ZfSl IX, 2, S. 244).

os. čołać s. os. *čiłać*.

os. čolizna älter ‚Augenbraue' (Pf. Wb.). // Ableitung mit dem Formans *-izna* zu os. *čoło* ‚Stirn' (s. d.).

os. čop ‚Zapfen, Spund', Dem. *čopik* auch ‚Gaumenzäpfchen'. Ältere Belege: Kpm.: *czop* ‚Zapfen', *czopik* ‚Zäpfchen im Holz', Schm.-Pö., Han.: *czop* ‚Spund im Fasse'; ns. cop dass., Chojn.: *cop, copk* ‚Zapfen'. / poln. *czop*, č. *čep*, slowak. *čap*, russ. *чоп* (aus dem Poln.), ukr. *чіп, -óna*, bulg. *чеп* ‚Spund, Stöpsel', skr. *čȅp*, Gen. *čȅpa*, dial. *čap* dass., slowen. *čèp*. // Ursl. **čepъ* gehört zu ie. Wz. **(s)kēp-* ‚mit scharfem Werkzeug schneiden, spalten', urspr. ‚abgeschnittenes Stück Holz, Splitter' (Verf. in: Slawisch-deutsche Wechselbeziehungen in Sprache, Literatur und Kultur, Berlin 1969, S. 182). Entlehnung aus dt. *Zapfen* bzw. ital. *ceppo* (Berneker SEW S. 143, Brückner SEJP S. 80, Holub ESJČ S. 91 u. Bielfeldt S. 117) ist unwahrscheinlich, ebenso die Annahme eines Urwortes (Machek ESJČ, S. 69). Vgl. auch os. *čapor* u. *čepel*.

os. čorbas ‚Bottich, Scheuerfaß, großer Topf', dial. auch *čurbas, šórbas, šurbas* (Bielfeldt S. 118). // Aus dt. *Scheuerfaß* (Matzenauer S. 140), im Ns. (Hptm.) *schurfaß* ‚Scheuerfaß', zu *-bas* vgl. auch os. *butrobas* ‚Butterfaß'. Substitution von *š* durch *č* wie in os. *čorlach* ≤ dt. *Scharlach*. Die Herleitung des ersten Gliedes aus sorb. *čer-* (*čěrać, čerpać*) ist wegen lautlicher u. wortbildungsmäßiger Schwierigkeiten kaum möglich (gegen Bielfeldt).

os. čork, čornik, čwork, čwork ‚Eidotter'. Ältere Belege: Kpm., Schm.-Pö.: *czwork*, Bos. Wb.: *czork, cziwork*, Matth.: *czornik* ‚Dotter im Ei'; ns. cenk dass. Ältere Belege: Chojn.: *zenk, zernik*, Sebl. D.: *cenk, cernk, conk* (Ha. ČMS 1905), V. M.: *jajowy cynk*, M. D.: *cenk* (Wjel., Sč.), *ternik* (Nyč. ČMS 1876), Šwj. hs. Wb.: *cernik, conk*. // Nach Mk. Wb. 1, S. 119 synkopiert aus urspr. **čerwonk* bzw. **čermnk* (≤ **čьrvenъkъ, *čьrmьnъkъ*), zu ursl. **čьrvenъ, *čьrmьnъ* ‚rot'. Vgl. auch slowen. *črmlják, črmnják* ‚Eidotter', polab. *carmăk* dass., č. *čermák* ‚Rotkehlchen, Rotschwänzchen' (Berneker SEW S. 169). Im Os. mit Metathese *čorwnk > čwornk > čwork*, *o* in os. *čork, čwork* wohl durch späteren Einfluß von *čorny* ‚schwarz' als Gegensatz zu *běły* in os. *běłk* ‚Eiweiß'. Das Suffix *-ik* in den os. und ns. Formen ist sekundär.

os. čorlach ‚Scharlach' (H. Sm. 32), Rstk., Łuž. 1871: *čórlach*. // Aus dt. *Scharlach*.

os. čornidło ‚Tinte, Schwärze'. Ältere Belege: *czornidło*, vulgo *czornidwo* ‚Schwärze', Schm.-Pö.: *czornidło* ‚Schwärze, Schuhmacherwachs', Sw.: *pißarske tżornidwo* ‚atramentum'; ns. nur Chojn.: carnidło ‚(schwarze) Tinte' (nach Mk. Wb. 1, S. 112). / poln. *czernidło* ‚Schwärze', älter auch *czyrnidło, czyrznidło* ‚Tinte', č. *černidlo* 1. ‚Schwärze, schwarze Tinte', 2. ‚Mutterkorn', 3. ‚Kuhweizen', 4. figürl. ‚Verleumdung' (Rank Wb.), slowak. *černidlo* ‚Tinte', russ. *чернила* Pl. ‚Tinte', aruss. *čьrnilo*, aksl. *črьnilo*. // Nomen instrumenti zu os. *čornić* ‚schwärzen', ns. *carniś* dass. mit Formans *-dło* (*-ło*), vgl. auch os. *čisćidło* u. *čisćić*. Meillet RS 2, S. 68, Etudes S. 186, 316 und Schrader Reallexikon 2, S. 535 betrachten die aksl. u. aruss. Formen als Übersetzung des lat. *atrāmentum* bzw. griech. *μέλαν*, mgriech. *μελάνιον*, vgl. auch Vasmer REW S. 326. Wegen der Verbreitung der gleichen Formen im Westsl. (hier auch Bez. von Pflanzen, die schwarzen Farbstoff aussondern) eher eigenständige parallele Bildungen.

os. čorny Adj. 1. ‚schwarz', übertr. ‚der Schwarze (Teufel)'; *čornič* ‚schwärzen'. Ältere Belege: MFr.: *ani bileho ani czorneho* ‚weder weiß noch schwarz', Lud., Matth.: *czorny*, AFr.: *czorny* ‚schwarz', *czornu* ‚ich schwärze', Kpm.: *czorny* ‚schwarz', *ton czorny* ‚der Schwarze'; ns. carny dass., *carniś (se)*. Ältere Belege: Meg.: *carny (zarni)*, Chojn.: *tsarni, zarnisch* ‚schwärzen', *zarniu ße*, Schl. D.: *cerny* (Ha. ČMS 1905), M. D.: *carny* (Wjel. ČMS 1876), in der asorb. Toponymie auch mit *ir* und *er*, vgl. *Czirne* 1263, *Czirne* 1404, Czerniz 1263 (Kr. Delitzsch), *Tschernitzsch* bei Altenburg u. bei Schmöllen (im 14. Jh. *Schirnez*) usw., / poln. *czarny*, č. *černý*, ač. *črný*, slowak. *čierny*, russ. *чёрный*, ukr. *чорний*, bruss. *чорны*, aruss. *čьrnъ* ‚schwarz, dunkel, unfrei, leibeigen', bulg. *чорн, черен*, skr. *cȓn*, slowen. *čŕn*, aksl. *črъnъ*. // Ursl. **črnъ* wird zu lit. *kéršas* ‚weiß u. schwarz gefleckt', apreuß. *kirsnan* ‚schwarz', aind. *kṛṣṇá-* dass. gestellt, wobei für das Slawische der Ausfall des *s* (noch vor *rs ≥ rch*) angenommen wird (Berneker SEW 1, S. 169ff., Trautmann BSl S. 134ff., Vasmer REW S. 327 u. a.). Es ist aber auch möglich, daß im Slaw. *-n* direkt an die Wz. **kr̥-* getreten ist. Das *-n-* wäre dann kein slaw. Suffix, sondern eine ie. Wurzeldeterminante. Vgl. auch Pokorny IEW S. 573.

os. čorš ‚Serge (Zauch)' (H. Sm. 38, 145). // Nach Bielfeldt S. 118 aus obersächs. **scharsche, *schorsche, schorchebrie* ‚atlasartiges Seidengewebe' (Müll.-Fraur. II, S. 516), dt. *sersche*, ostmd. *sarsche* (Grimm Wb. VIII, S. 1802), nach Mk. Wb. 1, S. 120 hierher auch ns. *cerc* ‚Zitz, ein Gewebe', mit Einwänden bei Bielfeldt.

os. čoržik ‚Wald- u. Buschkuhweizen' (Rstk., Pf. Wb.). // Vielleicht zu č. *souržice, sourež*, russ. *суржик* ‚unreiner Weizen, mit Roggen vermischt' ≤ **sǫ-rъž-ik*. Im Os. durch Deetymologisierung *su-* ≥ *čo-*. Vgl. Vasmer REW 3, S. 48.

os. čowkać dial. ‚schaukeln' (Łuž. 1866, S. 74). // Lautnachahmend, s. folgendes *čowpać*.

os. čowpać ‚ruckweise klettern' (Pf. Wb.), *čolpak* ‚Baumläufer, Certhi familiaris' (R. Wj.), jetzt *čowpak* (Jb. Wb.), Rstk. 1866: *jich jara wudokonjana khmanoscž k czowpanju* ‚ihre vortreffliche Eigenschaft zum Klettern', K. Kulman 1886: *čolpaše na horu* ‚er kletterte auf den Berg', Duč. ČMS 1878: *čowpać* ‚klettern (auf Bäume)'. // Lautnachahmende Bildung, vgl. os. *čumpać* ‚schaukeln' und *čampać* ‚schlendern, sich schleppen'.

os. črěć s. os. *čěrać*.

os. čřij ‚Schuh'. Ältere Belege: War., MFr.: *czřiwi* N. Pl., Lud.: *czriw*, Göd. Hs.: *cžriowy* N. Pl., Matth.: *cžiri ton (čřij)*, *cžirwik ton (čřiwk)*, Sw.: *cžrij, cžrijicžk*, Han.: *čřij, crew* N. Sg., *creje* N. Pl. (sic!); ns. crjej, Dem. *crjejk, crjejašk* ‚Schuh, Fuß als Längenmaß', dial. auch *crěj, crějk, crějašk*, dazu *crjeja* ‚Pflugsohle' (H. Faßke, Unbekanntes ns. Wortgut aus Werben, ZfSl V, 1960, S. 521), älter *crěw, crěwik* (Mk. Wb.), *crjej, crjew* (Zw. Wb.), Jak., Meg., Thar.: *crjewje* Pl. (*czrewe*), Chojn.: *crew, criw*, / poln. *trzewik* ‚Schuh', polab. *criu, crice* ‚Schuh, Schuhe', č. *střevíc*, *třevíc*, ač. *třěví*, slowak. *črievica*, gew. Pl. *črievice*, russ. dial. *черевик* ‚Bauernschuh', aruss. *červьji* Pl. ‚Schuhe', ukr. *черевик*, bruss. *чаравік*, bulg. *цр́еве, црéви* ‚Schuhe, Hausschuhe', dial. *цревик*, mak.

dial. *црѣве*, skr. *crȅvlja*, slowen. *crêvelj*, aksl. *crevijь* ‚Sandale'. // Ausgangsformen sind ursl. **červьjь* (urspr. Adjektivform) bzw. **červь*, die in den Einzelsprachen mit unterschiedlichen Suffixen auftreten. Im Os. *i* für *ě* vor *j* bzw. *ẃ* wie in *kolija* ≤ *koleja* ‚Radspur' (*črěẃ* ≥ *črěj* ≥ *črij*). Der *ě*-Laut in os. *črěẃ* aus älterem akutiertem *ě* (vgl. skr. *crȅvlja*). Verwandt ist os. *črjewo*, ns. *crjewo*, *crjowo* ‚Darm'. Bedeutungsentwicklung: 1. ‚abgeschnittenes Stück Leder' (ie. Wz. **(s)ker-* ‚schneiden') ≥ 2. ‚zugeschnittenes Lederstück als Teil der Kleidung' ≥ 3. ‚Schuh, Sandale', vgl. dazu auch lat. *corium* ‚dicke Haut, Balg, Leder', ahd. *scherze(l)* ‚abgeschnittenes Stück', *schurz* ‚gekürztes Kleidungsstück' usw. (Bernecker SEW S. 151, Vasmer REW S. 111, 319, Pokorny IEW S. 930ff.).

os. čřipula ‚Ellritze, Gründling (Fisch)', Kr. Wb., Hs. 1797: *cžřipula* ‚Gründling', oberlaus. auch ‚die Kresse' (ČMS 1935, S. 39). // Etym.? Formans *-ula*.

os. črjewo ‚Darm', pejor. auch Schimpfname für liederliche Frauenperson (Duč. ČMS 1904), *črjewa* Pl. ‚Gedärm, Eingeweide', dial. *črjowo*, *črowo* (Westen u. Norden des os. Sprachgebietes). Ältere Belege: Sw.: *cžřowo*, Dem. *cžřowčžko*, Pl. *cžřowa*, Schm.-Pö., Kpm.: *cžrewo* ‚Darm'; ns. crjowo dass., dial. *crjewo* (Südwesten u. Nordosten des ns. Sprachgebietes). Ältere Belege: Jak.: *crjewa* ‚Gedärm' (*zrehewah*, Apg. I, 18), Meg.: *crjewje* ‚intestina' (*zreve*), Chojn.: *zrowo* ‚Darm', *wele zrowo* ‚Mastdarm', *zrowa* ‚Gedärm', / poln. dial. *střevo* (Schlesien), alt *trzowa*, *trzewa* ‚Eingeweide', *czrewa* ‚Bauch', polab. *crevü*, č. *střevo*, dial. *střeva* ‚Gedärm, Wiederkäuermagen' (Kellner, Východolašská nářečí II), slowak. *črevo* ‚Darm', russ. *черёво* ‚Leib, Magen, Bauch', Pl. *черева* ‚Eingeweide', dial. *черёвко* ‚Kind', *очереветь* ‚schwanger werden', *чрево* ‚Mutterleib, Magen', bruss. *черёвы* ‚leibliche Kinder', aruss. *čerevo* ‚Bauch, Leib, Fell vom Bauch', bulg. *черво́*, skr. *crijèvo*, slowen. *črevô*, Gen. *-ésa* ‚Darm, Unterleib, Bauch', aksl. *črěvo* ‚Leib, Mutterleib, Bauch'. // Das Wort ist verwandt mit apreuß. *kērmens* m. ‚Leib', dem wie ursl. **červo* (≤ ie. **kerua-*) die ie. Wz. **(s)ker-* ‚schneiden, trennen' zugrunde liegt. Das Eingeweide war urspr. also das ‚herausgetrennte bzw. herausgeschnittene Eingeweide der Tiere' (Pokorny IEW S. 940). Über weitere, weniger überzeugende Deutungsversuche vgl. Vasmer REW S. 319 u. Machek SEJČ S. 587.

os. črjóda ‚Schar, Haufe, Menge' (Pf. Wb., Jb. Wb.), dial. *čróda*. Ältere Belege: MFr. 1670: *cžroda* ‚Menge', AFr.: *cžroda* ‚Haufe, Herde, Schar, Reihe', Sw.: *cžróda* ‚Viehherde, Schar, Haufe', Han.: *cžroda* ‚Schwarm, Schar', Kpm.: *cžrodo* ‚Herde', Schm.-Pö.: *cžrjoda* dass., / poln. *trzoda* ‚Herde, Vieh', älter *czrzoda*, kasch. *střoda* dass., č. *středa* ‚Ordnung, Reihe, Klasse, Wechsel, Gasse', ač. *třieda*, slowak. *čriedа* ‚Herde', russ. *череда́* ‚Reihe, Reihenfolge', dial. ‚Herde', ukr. *черéда* ‚Reihe, Herde, Rudel', *чéред* ‚Reihe', bruss. *череда́* ‚Herde, Vieh', bulg. *чорда́* ‚Viehherde', aruss. *čereda* ‚Reihenfolge', skr. *crijèda* ‚Reihe, Ordnung, Herde', slowen. *čréda*, aksl. *črěda* ‚Ordnung, Reihe, Herde'. // Urslaw. **čerda* ist verwandt mit lit. *kerdžius*, *skerdžius* ‚Hirt' (Derivat zu einem nicht belegten **kerdà* ‚Herde'), apreuß. *kerdan* Akk. ‚Zeit' (eigentl. Reihe, Reihenfolge), aind. *śárdha-* ‚Herde', griech. *κόρθυς* ‚Haufe', got. *hairda*, ahd. *herta* ‚Herde' usw. (Pokorny IEW S. 579). Die baltosl. Formen weisen einen abweichenden nichtpalatalen Guttural auf (vgl. Vasmer REW S. 320).

os. črjop ‚Scherbe; zersprungener irdener Topf', *črjopjenc* ‚Scherbenhaufen', dial. *črop* (Bautzener D.). Ältere Belege: AFr.: *črop* ‚Scherbe', Sw.: *linané hornez* item *czrop* ‚Scherbe', Schm.-Pö., Kpm.: *czrjop*; ns. crjop, *crjep* dass., dial. auch ‚Hirnschädel' (Nyč. ČMS 1876). Ältere Belege: Chojn.: *zrop* ‚Scherbe', Hptm.: *zróp*, V. M.: *crep*, *crop* ‚Scherbe, alter Topf', asorb. ON *Schrebitz*, Kr. Meißen (1332 *Screpicz*, 1378 *Schrepicz*). / poln. *czerep* ‚Scherbe; Schädel, Gefäß' (wohl aus dem Ostsl.), apoln. *trzop* ‚Gefäß', dial. *trzopek* ‚Eierschale', č. *střep*, *třep*, slowak. *črep*, russ. *че́реп* ‚Schädel, Schale, bes. der Schaltiere', dial. ‚Dach eines Hauses', *черепа́ха* ‚Schildkröte', ukr. *че́реп* ‚Scherbe, Hirnschädel', bruss. *чэра́п* ‚Scherbe, Schädel', bulg. *че́реп*, dial. *црен*, *чи́реп* ‚Scherbe, zersprungener (irdener) Topf', skr. *crijep* ‚Scherbe, Dachziegel', slowen. *črêp* ‚Scherbe, gesprungener Topf', dial. auch ‚Schädel' (Kopečný zásoba). // Ursl. **čerpъ* ist verwandt mit apreuß. *kerpetis* ‚Schädel', aind. *karparaḥ* m. ‚Scherbe, Schale, Hirnschale'. Auszugehen ist von der ie. Wz. **(s)ker-* ‚schneiden' (Pokorny IEW S. 943). Die Bezeichnungsübertragung ‚Scherbe, irdener Topf' ≥ ‚Schädel' ist vor allem für das Ostsl. charakteristisch, findet sich aber dial. auch im Slowen. u. Ns., vgl. dazu auch os., ns. *nop* ‚Schädel', aber auch ‚Gefäß' u. slaw. **lъbъ* ‚Hirnschädel', das urspr. ebenfalls ein geflochtenes Gefäß bezeichnete (mit Ablaut russ. *лу́бочка* ‚Korb aus Birkenrinde', poln. dial. *łubka* ‚aus Holz gefertigtes Körbchen').

os. črjósło ‚Pflugschar', umgspr. *črósło*, dial. *črésło* (Brósk dodawki ČMS 1870). Ältere Belege: Kpm., Han.: *czroswo*, Anon.: *czreswo*; ns. crjosło, dial. *crjesło* dass. Ältere Belege: Chojn.: *srjoslo* (*ssroßlo*) ‚Pflugeisen'. / poln. *trzosło* ‚Pflugschar', slowak. *čerieslo* ‚Pflugschar', russ., ukr. *чересло́* dass., bulg. *чре́сло* dass. // Ursl. **čerslo* ist verwandt mit apreuß. *kersle* ‚Haue', lit. *kefslas* ‚Aderlaßeisen', die zu lit. *kertù*, *kir̃sti* ‚scharf hauen, heftig schlagen' gestellt werden (Berneker SEW S. 148, Trautmann BSL S. 130, Vasmer REW S. 324, Fraenkel LEW S. 148, Pokorny IEW S. 942 u. a.) und die ie. Wz. **(s)ker-* ‚schneiden' repräsentieren. Ohne Formans, aber mit *s*-mobile vgl. auch ahd. *scar*, *scaro* m., *scara* f. ‚Pflugschar'. Im Sorb. u. Poln. mit *'e* > *'o*-Wandel vor dentalem *s*. Os. *é* u. *ó* sind Reflexe alter Längen unter neuem Akut (vgl. russ. *чересло́*). Andere slaw. Sprachen kennen auch die Bed. ‚Lende, Hüfte' bzw. ‚Gerberlohe', vgl. apoln. *strzosło* (1478: *w strzoszlach* = in lungvibus), č. *tříslа* Pl. ‚Lenden', älter auch *střísla*, *třislo* ‚Gerberlohe', russ. *че́ресло* Pl. *че́ресла* ‚Lenden, Hüften, Kreuz', ukr. *чересла́* ‚Lenden', aruss. *čeresla*, bulg. *чре́сла* Pl. ‚Weichen, Leistengegend', mak. *чресло*, dial. *чересло*, slowen. *črêslo* 1. ‚Lohrinde, Gerberlohe', 2. ‚Scheidewände in der Walnuß'; skr. dial. *črijèslo* ‚Gerberlohe'. Die in den bisherigen etym. Wörterbüchern (Vasmer REW 3, S. 323, Berneker SEW S. 148, Brückner SEJP S. 583, Machek ESJČ S. 658) vorgenommene Trennung von **čerslo* ‚Hüfte, Lende, Kreuz, Leistengegend' bzw. **čerslo* ‚Lohrinde, Lohe' und **čerslo* ‚Pflugschar' und ihre getrennte Etymologisierung ist u. E. verfehlt. Auch **čerslo* mit der Bed. ‚Hüfte usw.' kann bei Berücksichtigung notwendiger semantischer Übergänge ohne Schwierigkeit auf die erwähnte ie. Wz. **(s)ker-* ‚schneiden' zurückgeführt werden. Auszugehen ist von einer allgemeineren Bed. ‚eingeschnittener Körperteil (Taille)'. Daraus entwickelten sich erst später die Einzelbedeutungen ‚Hüfte', ‚Lende', ‚Weichteile' usw. **čerslo* ‚Lohrinde' wurde

bereits von Berneker als das ‚Abgeschnittene' erklärt. Die von Machek vorgeschlagene Verbindung des Wortes mit aind. *kṛṇóti, karóti* ‚tun, machen, bewirken' ist jedenfalls aus lautlichen wie auch semantischen Gründen abzulehnen. Es besteht auch kein *-slo*-Formans (Nomen instrumenti), wie Machek irrtümlich annimmt, sondern lediglich *-lo*. Der Stamm **čers-* ist u. E. identisch mit russ. *чépec* ‚Katze, Geldbeutel, der um den Leib geschnallte Geldgurt', ukr. *чépec* ‚lederner breiter Gürtel, Geldkatze', poln. *trzos* ‚Geldgurt, Geldkatze' (urspr. wohl der ‚einschneidende Gürtel'), mit *l*-Formans vgl. auch russ. *чépecел* ‚Gürtel'.

os. **črolička** älter ‚Grundel (kleine Karpfenart?)', Han.: *czroliczka*. // Etym.?

os. **črono**, Pl. *črona* ‚Messerschaft, -schale', Pf. Wb. nur Pl. *črona*, Dem. *črónki*, *črónka*. Ältere Belege: Sw.: *czrón*(*czki*) ‚Griff', Han.: *czronki*, Schm.-Pö.: *czrjony* ‚Messerstiel'; ns. **crjonk** dass., dial. auch *crjonko*, Pl. *crjonki* (w. Grz. D.), Adj. *crjonowy* ‚zum Griff gehörend'. Ältere Belege: Chojn.: *zron* ‚Klinge', Ha. ČMS 1905: *crjonk*, / poln. *trzon*, *trzonek* ‚Griff', č. *střen*, *střena* ‚Griff', *třěn* ‚Strunk', dial. *střenko*, slowak. *črienka* ‚Messerheft', russ. *чépeн* ‚Griff, Stiel (eines Messers), Heft, Pfropfreis', Pl. *черéнья* (Koll.), *черéнье*, Dem. *черенóк*, älter auch ‚Geldbeutel', ukr. *чépeнки* ‚Stiel, Messerheft', *чépeн* ‚Strunk', auch ‚Pflugschar', bruss. *чаранóк*, aruss. *čerenь* ‚Griff', bulg. *чépeн* ‚Stiel, Messerheft', dial. *чирен*, *црен*, mak. *црен*, Pl. *црене*, skr. *crên*, slowen. alt *črên*, dial. *črnê*, *-i* Pl. // Ursl. **černь* kann in den angeführten Bedeutungen nicht von **černъ* ‚Backenzahn, Kinnbacken usw.' getrennt werden. In beiden Fällen ist von einer allgemeineren Bed. ‚scharfer (abgeschnittener) kantiger Knochen, Zahn' auszugehen (Wz. **(s)kera-* ‚schneiden'). Knochenstücke wurden als Messerschalen usw. verwendet. Auch die Bed. ‚Strunk, Pfropfreis u. Stiel' sind auf ähnliche Weise erklärbar (etwas Abgeschnittenes). Außerhalb des Slaw. vgl. aind. *kárṇah* ‚Ohr, Handhabe, Griff', kymr. *carn* ‚Handhabe'. Vasmer REW 3, S. 322 vermutet Ablaut zu **korenь* ‚Wurzel', was unserer Erklärung nicht widerspricht, da sich ja die Bed. Wurzel ohne weiteres auf ‚schneiden, trennen, auseinandergehen' zurückführen läßt, vgl. lit. *kerė́ti* ‚in die Breite gehen, in die Äste schießen' (Fraenkel LEW S. 241), mir. *cern* ‚Ecke, Winkel'.

os. **čronowc** ‚Backenzahn', dial. auch *črona* Pl. (*zadne črona mje bola* ‚die hinteren Backenzähne tun mir weh'; Tauer-Turjo, Kr. Niesky), Kpm., Sw., Han.: *czronowcz*, Schm.-Pö.: *czronowz*, *czrjonowz*; ns. **crjonak** dass., dial. *crjenak* (Hptm., w. Sprwd. u. Schl. D.), Wb. Ps.: *crjonaki* ‚Gebiß', Chojn.: *crjono* ‚Kinnbacken, Kinnlade, Backenknochen, Kieferknochen', *crjona* Pl., übertr. ‚Gebiß', / poln. *trzonowiec* (selten), Pl. auch *trzony* ‚Backenzähne', č. *třenovec*, dial. *křenák*, *střelák* (volksetym. entstellt), slowak. *čren* ‚Kinnbacken', *črenák* ‚Backenzahn', dial. auch *črenovec*, russ. *чépeн* ‚Backenzahn', dial. *черенýк* dass., russ.-ksl. *črěnovьnъ* (*zubъ*), *črěnovitьсь* ‚dens molaris' mbulg. *črěnovьnyję* ‚Backenzähne', ukr. *черeнúк*; *черенний зуб* ‚Backenzahn'. // Derivat zu ursl. **černъ* ‚scharfer Knochen' (vgl. os. *črono*, ns. *crjonk*) mit Erweiterung durch verschiedene Formantien (*-akъ*, *-ovьсь*). Bedeutungsentwicklung: 1. ‚scharfkantiger Knochen' ≥ 2. ‚Kinnbacken' ≥ ‚Backenzahn'. Außerhalb des Slaw. lett. *ceruoklis* ‚Backenzahn', kymr. *cern* ‚Kinnbacken'. Os. *čronowc* ≤ *črjonowc* durch Depalatali-

sierung des *ŕ* vor hinterem Vokal, vgl. auch os. dial. *bruch* ≤ *brjuch* ‚Bauch'.

os. čuć (so) ‚(sich) fühlen; spüren; riechen; wittern, wahrnehmen', AFr.: *cżuju*, *-ujem* 1. Sg., Matth., Schm. Pö.: *cżucż*, Sw.: *tżuyu* 1. Sg.; ns. cuś dass., Chojn.: *zuschsch*, *zuju*, Schl. D.: *cuć* (Ha. ČMS 1905); / poln. *czuć* ‚empfinden, fühlen, riechen, wittern', slowak. *čut'* ‚hören, empfinden', russ. *чуять* ‚empfinden, fühlen, wittern, wahrnehmen', *чуть* ‚kaum, fast, beinahe', ukr. *чýти* dass. *чувáти* ‚hören, wahrnehmen', bruss. *чуць* ‚hören', aruss. *čuti* ‚fühlen, empfinden, hören, wissen', *čuvati* ‚hören', bulg. *чýя* ‚höre', skr. *čȕti*, *čùvati*, slowen. *čúti*, aksl. *čuti* ‚fühlen, merken'. // Urverwandt mit ursl. **čuti* (ie. **kēu-*) ist lat. *caveo* ‚sich in acht nehmen, sich vorsehen', aind. *kaví-* ‚klug, weise; Seher, Dichter', griech. *κοέω* ‚merke, höre' (vgl. Pokorny IEW S. 587).

os. čuch ‚Geruch', *čuch(ot)ać* ‚schnüffeln, schnuppern, riechen' (N. N.), Schm.-Pö., N. N.: *czuchacż* ‚riechen, spüren'; ns. cuch auch ‚Witterung des Jagdhundes' (Hptm. L.), *cuchliś* (Chojn.: *zughu* 1. Sg. ‚schnauchere wie die Spürhunde'), / poln. *czuch* ‚Geruch', č. *čich* ‚Sinn, Witterung', *čichati* ‚schnüffeln', dial. *čuchati*, slowak. *čuch* dass., *čuchat'* dass., russ. dial. *чýхать* ‚wahrnehmen, riechen, schmecken', slowen. alt *čūhati* ‚spüren, ahnen'. // Zu **ču-ti* (os. *čuć* ‚fühlen, empfinden') mit *s*-Erweiterung (Intensivform): **čus-ati* ≥ **čuchati*, Machek SPFFBU 4 (1955) A 3, S. 30. Vgl. auch os. *nuchać* ‚riechen' u. os. *słuchać* ‚hören'.

os. čukla älter ‚Kartoffel' (Pf. Wb., Jhä.), dial. nur *čukle* Pl. ‚Scherzname für eine Speise aus Roggenmehl und Kartoffeln mit Speck' (SSA 1, Anm. zur K. 39). // Aus dt *Schucke*, *Schocke* ≤ *Erdschocke* ≤ *Artischocke* (Bielfeldt ZfSl XVIII, 6). Formans *-l* wohl unter Einfluß von *neple* bzw. *deple*.

os. čula älter u. umgspr. ‚Hündin', pejor. auch ‚unanständiges Frauenzimmer, Hure', Sw., Han., Schm.-Pö.: *cżula*, Dem. *cżulka* ‚Hündin', Hs. 1795: *tżula* ‚unanständiges Frauenzimmer'; ns. tśula, *tśulawa* dass. // Deverbale Bildung zu os. *čulać*, *čólać* ‚harnen, bes. der Kinder', vgl. auch ns. *tśulaś* dass. (ZfSl VII, 355), poln. dial. *cżulać* dass., die als expressive Formen zu os. *čurać*, ns. *curaś* ‚rauschend fließen, rinnen, harnen' gehören (*r* > *l*). Im Ns. hierher auch *tšunta*, *tšunka* ‚Hündin, Hure' (express. Lautwandel). Siehe os. *čurać*, ns. *curaś*, os. *čulać*, *čólać*. Nach Bielfeldt ZfSl XVIII, 6 aus osächs. *zulle* ‚liederliche Frau', brandenburg. *Zul*, *Sul*, *Schule*, *Zaule*, *Zäule*, ostmärk. *Tschaule*, in Pommern *Zule* ‚Hündin'.

os. čulać, *čólać* ‚harnen', Kinderspr. auch *čilać*, *čulak* ‚Kinderpenis', *čilk* dass., bei Mädchen *čólka*, *čólawa*. // Bielfeldt S. 119 betrachtet diese Wörter als Entlehnungen aus dem Dt. u. führt schles., nordmähr. *schullen*, ostsächs. *tschulern*, *schullern* als Beispiele an. Das Wort ist aber auch im Polnischen bekannt (*ciulać* ‚harnen von Kindern', *ciul* ‚penis', *ciulak*, *ciulka* dass., MAGP, Karłowicz SGP), so daß eher parallele onomatopoetische Bildungen vorliegen. Vgl. auch os. *čurać* ‚rauschen, rinnen' u. č. *čurati*, slowak. *čurat'* ‚harnen (von Kindern)', slowak. dial. *čurák* ‚penis'.

os. čumać ‚mit dem Munde ziehen' s. *comać*, *cumać*.

os. čumpać ‚schaukeln, schwingen, refl. ~ so ‚torkeln, schwanken', *čumpawa*